

Osmania University Library

Call No..... ۹۱۵۲۱.....

Name of Book: ل - ۱
لندن سے آداب عرض.....

Name of Author..... آغا محمد شرف.....

۹۱۵۲۱

ل - ۱

UNIVERSAL
LIBRARY

OU
188881

UNIVERSAL
LIBRARY

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. ۹۱۴۳۲۱ Accession No. ۱۴۵۲۴

Author اشرف آغا محمد ا - ل

Title لہرن سے آدراہ

This book should be returned on or before the date
last marked below.

لندن کے آدابِ عرض

ستمبر ۱۹۳۹ء - ستمبر ۱۹۴۳ء

آغا محمد اشرف

ناشر

حالی پبلشنگ ہاؤس "کتاب گھر" دہلی

۱۹۴۴ء

قیمت چھ

(مذہب حق) حق صفت محفوظ

مطبوعہ جمید پریس - دہلی

ہیلین کے نام

میں نے یہ مضمون کیوں لکھا

چار سال تک میں سلطنت برطانیہ کے دل یعنی لندن شہر میں بیٹھا لڑائی کی حالت دیکھتا رہا۔ لڑائی شروع ہوئی تو میرا جہاز بحر منہدیں بھٹک رہا تھا۔ اس کے بعد لندن پر بم گرتے، مکانوں کو برباد ہوتے، ہزاروں بے گناہوں کو اس بم باری میں ہلاک ہوتے۔ تاجداروں کے تاج چھتے اور بادشاہوں کو تخت سے اترتے میں نے اپنی آنکھ سے دیکھا بی۔ بی۔ سی سے میرا تعلق جون سنہ میں ہوا۔ اس سلسلے میں لڑائی کے ہر ہر پہلو کو دیکھنا اور اس پر غور کرنا میرا فرض تھا۔ اور ہر بات کو میں نے صرف دیکھا ہی نہیں بلکہ اسے سمجھنے کی کوشش بھی کی۔ میرے منصبی فرائض میں یہ بات بھی داخل تھی کہ جو کچھ دیکھوں اور جس بات کا جیسا بھی میرے دل پر اثر ہو اسے ریڈیو کے ذریعے اپنے ہم وطنوں تک پہنچا دوں۔ چنانچہ لڑائی کے ہر دور نے جو اثر مجھ پر کیا، وہ میں نے ہنات صفائی سے کاغذ پر لکھ لیا۔ لیکن یہ تمام تاثرات میری ذہنی کاوش کا نتیجہ ہیں۔ کسی

حکم سے انھیں یہ رنگ نہیں دیا گیا۔

انگلستان میں اگرچہ میں پہلے لندن یونیورسٹی کے ایک استاد کی حیثیت سے گیا تھا۔ اور بعد میں بی۔ بی۔ سی کی ملازمت میں داخل ہوا۔ لیکن ان چار سال تک ہر وقت میں اپنے آپ کو طالب علم سمجھتا رہا۔ اور جس طرح ایک طالب علم اپنے گرو پیش کے حالات پر غور کرتا ہے۔ حالاً کو سمجھتا ہے۔ دوسروں کی رائے پر کھتا ہے۔ یہی حال میرا رہا۔ اور میں نہایت سچائی سے کہہ سکتا ہوں کہ جو کچھ میں نے دیکھا یا سنا۔ اُس پر غور کرنے کے بعد اُسے میں نے ان مضمونوں کی صورت میں لکھ ڈالا۔

تاریخ ہمیشہ گزرے ہوئے واقعات کی لکھی جاتی ہے۔ کیونکہ اس وقت مورخ ماضی کے حالات پر بے لاگ رائے دے سکتا ہے۔ اسلئے میرا یہ دعویٰ ہرگز نہیں کہ میرے مضامین اس جنگ کی تاریخ نہیں۔ ان میں ایک خگی پرچہ نویس کی ڈائری کا درجہ دیتا ہوں۔ بہت ممکن ہے کہ میری رائے غلط ہو۔ میں نے بعض باتوں کو غلط لکھا ہے۔ سے دیکھا ہو۔ اور بعد کی تحقیق میری رائے کو رد کرے۔ اس کا فیصلہ آنے والا زمانہ کرے گا۔

یہاں میں اپنے ان چار سال کے تجربوں کو آپ کے سامنے پیش کرنا چاہتا ہوں۔ تاکہ لڑائی کے بعد جب سب حالات آپ کے

سامنے آجائیں۔ تو یہ مضامین اُن حالات کو سمجھنے میں آپ کی مدد کریں۔
 اس لڑائی کا کیا نتیجہ ہوگا۔ تو میں آپس کے معاملات کس طرح
 سلجھائیں گی۔ دنیا کا نقشہ نئے سرے سے کیسے تیار کیا جائیگا۔ اِن باتوں
 سے میرا تعلق نہیں۔ البتہ میں آپ کو یہ بتانے آیا ہوں کہ نیا نقشہ بننے سے
 پہلے دنیا میں کیا ہوا۔

میرا جہاز اس وقت بحیرہ روم کے اُس حصے میں سے گزر رہا ہے
 کہ جہاں چسند مہینے پہلے دنیا کی ایک زبردست لڑائی ہو چکی ہے۔ اُو
 اس سمت در کی تہ میں خدا جانے کتنے جہاز اور انسان ڈوب چکے ہیں
 اس وقت ہمارا جہاز سی قافلہ نہایت بے باکی سے نہر سوئز کی طرف
 بڑھ رہا ہے۔ چند دن بعد مجھے ہندستان کا ساحل نظر آجائیگا۔
 اور میں اپنے وطن کی خاک پر دوبارہ قدم رکھوں گا۔ لیکن انگلستان
 کے یہ چار سال میں ہرگز نہیں بھول سکتا۔ اِن چار سال کے
 اندر میں نے بہت سے تجربے حاصل کئے ہیں۔ بہت سے نئے
 دوست بنائے ہیں۔ بہت سی کام کی باتیں سیکھی ہیں۔ اور ان
 سب باتوں کے لئے میں اپنے مہربانوں کا شکریہ گزار ہوں۔
 اُن مہربانوں کا کہ جنہوں نے مجھ جیسے پر دسی کو اپنے وطن میں جگہ دی
 اور مجھے کبھی یہ محسوس ہونے نہ دیا کہ میں اپنے وطن سے ہزاروں

میل دور ہوں۔ ایسے لوگوں کے ناموں کی فہرست بہت لمبی ہے
 یہاں صرف اپنے دوست سر مالک ڈارلنگ کا ذکر تاہیں نہایت
 ضروری سمجھتا ہوں، کہ انہوں نے مجھے اپنے بچوں کی طرح سمجھا
 اور ہر وقت میری رہنمائی کی۔

محمد اشرف

یکم ۱۹۴۳ء

فہرست مضامین

| | | |
|-----|--------------------------------|----|
| ۱ | ہندوستان سے روانگی | ۱ |
| ۱۱ | یہ لندن ہے۔ | ۲ |
| ۲۹ | لندن میں اردو | ۳ |
| ۳۶ | ڈاکٹر گراہم ہیلی | ۴ |
| ۴۶ | کیمبرج میں ہندوستانی طالب علم | ۵ |
| ۶۷ | وزیر ہند سے ملاقات | ۶ |
| ۷۷ | پارلیمنٹ میں ہندوستان پر بحث | ۷ |
| ۸۲ | ہاؤس آف لارڈز | ۸ |
| ۸۷ | پارلیمنٹ میں سسٹر چپل کی تقریر | ۹ |
| ۹۴ | لارڈ وولنگٹن کا جنازہ | ۱۰ |
| ۹۸ | لارڈ ویول | ۱۱ |
| ۱۰۴ | جرمن قیدیوں کا جہاز | ۱۲ |
| ۱۰۹ | رائل آرٹ گیلری | ۱۳ |
| ۱۱۴ | ایک گولہ | ۱۴ |
| ۱۲۰ | لندن سے آداب عرض | ۱۵ |
| ۱۳۵ | لندن کی ایک کھڑکی | ۱۶ |
| ۱۴۵ | ہنوز دلی دُور | ۱۷ |
| ۱۵۹ | لندن سے روانگی | ۱۸ |
| ۱۶۶ | یہ چار سال | ۱۹ |

ہندستان سے روانگی

یکم ستمبر ۱۹۴۹ء کی صبح کو بمبئی کے اخباروں میں یہ خبر صرف افواہ کے طور پر چھپی تھی کہ جرمنی نے پولینڈ پر حملہ کر دیا۔ لیکن کسی کو یقین نہیں آتا تھا کہ دنیا کی سب سے بڑی لڑائی چھڑ گئی۔ اگرچہ جنگ کے ہولناک بادل دنیا پر کئی مہینے سے چھا رہے تھے مگر یہ طوفان ابھی برسا نہیں تھا۔ اور سب کے دلوں میں اُمید کی ایک لگی سی کرن باقی تھی جو یاس و حراماں میں عافیت اور امن کی آس دلا رہی تھی۔ یکم ستمبر تک بمبئی کے بازاروں میں رونق اور چہل پہل کا وہی عالم تھا۔ لیکن تجسارتی اور مالی حلقوں میں پریشانی کے آثار ظاہر ہو چکے تھے۔ اور اخباروں کی سُرخیاں کئی دن سے ایک بدلتی ہوئی دنیا کا پتہ دے رہی تھیں +

میں ۱۳ اگست کو ٹامس گلگ کے دفتر میں گیا۔ اُس وقت تک نیم سرکاری طور پر اعلان ہو چکا تھا کہ اب جہاز نہر سوئٹزر کے راستے یورپ نہیں جاسکتے۔ بلکہ آئندہ برطانی جہاز جنوبی افریقہ کا چکر کاٹ کر

انگلستان جایا کریں گے۔ گویا اس طرح ۱۴-۱۵ دن کا راستہ بڑھ کر چھ مہینے مکابن چکا تھا۔ اور اس بات سے مسافروں میں ایک عجیب کھل بلی مچی ہوئی تھی۔ میں جہاز کی کمپنی کے دفتر میں مشکل سے آدھ گھنٹے ٹھہرا۔ مگر اس عرصے میں درجنوں مسافروں نے اپنے ٹکٹ منسوخ کر لئے۔ کلرک نے میری طرف بھی معنی خیز نظروں سے دیکھا۔ مگر میں نے اُسے آخری مرتبہ پھر ہدایت کی کہ میرا ٹکٹ انگلستان تک کاربے گا۔ غالباً اس نے مجھے زیادہ سمجھانے کے لئے کہا کہ ہیں انگلستان کی کسی خاص بندرگاہ پر پہنچنے کی ہدایت نہیں ملی لیکن اس کے باوجود میں اپنے ٹکٹ کا روپیہ ادا کر کے ہوٹل چلا آیا۔

یکم ستمبر کو ہمارا جہاز دن کے ایک بجے چلنے والا تھا۔ لیکن میں گیارہ بجے ہی سے بندرگاہ پر جا پہنچا۔ کیونکہ ڈاکسٹری معائنے میں کافی وقت لگ جاتا ہے۔ میرا خیال تھا کہ جہاز کے مسافروں کی بندرگاہ پر ریل سٹین ہوگی۔ مگر مشکل سے ۳۔۴ مسافر ٹھہل رہے تھے۔

چند منٹ بعد میرا سامان جہاز پر پہنچا دیا گیا۔ اور اس کے پیچھے پیچھے میں بھی تھنے پر جا پہنچا۔ میرے ساتھ میرے ایک شاگرد لندن جانے والے تھے۔ انھیں میں نے تلاش کیا مگر مجھے یہ کہیں نظر نہیں آئے جب میں دوست مسافروں کا جہاز پر سے تماشہ دیکھ رہا تھا تو زمین پر یہ کھڑے

نظر آئے۔ اور ان کے والدین کے ساتھ تھے۔ معلوم ہوا کہ لڑائی کے خطرے نے ان کا جانا بھی روک دیا۔ ڈھائی بجے کے قریب ہمارے جہاز نے لنگر اٹھایا۔ بمبئی کی عمارتیں اور گیٹ وے آف انڈیا آہستہ آہستہ آنکھوں سے اوجھل ہونے شروع ہوئے۔ میں نے جہاز پر دیکھا تو ۳۴-۳۵ مسافر عرشے پر کھڑے زمین کی طرف ٹکٹکی باندھے دیکھ رہے تھے۔ یہ سب انگریز تھے۔ اور صرف ہندوستانی مسافر میں تہنا تھا۔ اتنے میں مجھے چکر آیا۔ اور میں آنکھیں بند کر کے عرشے پر ہی بیٹھ گیا۔

دوسرے روز صبح کو جب جہاز کا ملازم چائے لایا تو اس کی زبانی معلوم ہوا کہ واقعی جرمنی نے پولینڈ پر حملہ کر دیا۔ اس کے بعد پھر مجھے چکر دہلنے لگے۔ بے ہوش سا کر دیا۔ تیسرے دن اسی ملازم کی زبانی معلوم ہوا کہ انگلستان کے وزیر اعظم مسٹر چیمبرلین نے ریڈیو پر جرمنی کے خلاف جنگ کا اعلان کیا ہے۔ اس طرح میں نے دنیا کی اس عالمگیر جنگ کے چھڑنے کا حال سنا کہ جس کی بہت سی باتیں میں اپنی آنکھ سے دیکھنے والا تھا۔

اس خبر سے جہاز پر ایک سناٹا سا چھا گیا۔ رات کو جہاز کی تمام روشنیاں چھپا دی جاتی تھیں۔ عرشے پر کسی کو سگٹ تک چہینے کی اجازت نہیں تھی۔ جہاز کے چار افسر دن رات اوپر کھڑے چاروں سمت ٹکٹکی باندھے

نگہبانی کرتے تھے۔ ہم میں سے ہر ایک کو گیس سے بچنے کے لئے ایک ٹوپ سا مل گیا۔ ہر شخص سمندریں تیرانے والی بیٹی کمر پر اٹھائے پھرتا تھا۔ اور کسی کو خبر نہیں تھی کہ ہمارا جہاز کہاں جا رہا ہے اور کب لندن پہنچے گا۔ ریڈیو پر اکثر جنگ کی خبریں سننے لگتے تھے۔ ان سے پتہ چلتا تھا کہ جرمن آبدوز کشتیوں کے برطانی جہازوں پر زبردست حملے شروع ہو گئے۔ اور ان خبروں کو سن سن کر مسافروں کی پریشانی اور بڑھ رہی تھی۔ دسویں دن سمندریں دُور سے ہمیں ایک اور جہاز اپنی طرف آتا نظر آیا۔ پہلے تو ہم سمجھے کہ کہیں غنیم کا کوئی چھاپے مار جہاز نہ ہو۔ لیکن بعد میں پتہ چلا کہ یہ ایک اور برطانی جہاز ہے جو عدن سے واپس ہو کر کیپ ٹاؤن جا رہا ہے۔ چودا دن تک سمندر اور آسمان دیکھتے دیکھتے آنکھیں پتھر اگئیں۔ نہ کسی کھیل کو دیں جی لگتا تھا۔ نہ پڑھنے لکھنے کو طبیعت چاہتی تھی۔ جہاز کے افسر ہر بات مخفی رکھنی چاہتے تھے۔ اس سے دل اور پریشان ہوا جاتا تھا۔ آخر خدا خدا کر کے چودھویں دن صبح کو افق پر پہاڑوں کا گمان ہوا۔ دس بجے تک یہ نشان اور گہرے ہو گئے اور دو پہر کو ایک ڈیڑھ بجے ہمارا جہاز جنوبی افریقہ کی مشہور بندرگاہ کیپ ٹاؤن پر جا لگا۔ اتنے دن بعد خشکی کی شکل دیکھ کر ہم سب خطرے بھول گئے۔ اور یہی جی چاہا کہ زمین پر کم سے کم چند قدم چلنے کی اجازت

بل جائے +

جہاز نے بندرگاہ پر لنگر ڈالا اور میں ایک دوست کے ساتھ کیپ ٹاؤن کی سیر کو نکلا۔ یہ قومیں نے جہاز پر سے ہی دیکھ لیا تھا کہ سمندر کے کنارے شہر کئی میل تک ایک اونچے پہاڑ کی تلہٹی میں آباد ہے اور یہ پہاڑ اوپر جا کر بالکل میز کی طرح پٹ ہو جاتا ہے۔ اس لئے اسے ٹبل ماؤنٹین کہتے ہیں۔ بندرگاہ پر سینکڑوں حبشی مزدور کام کر رہے تھے ہر ایک کا لباس انگریزی تھا۔ اور ہر مزدور کے منہ میں پائپ لگا ہوا تھا۔ ہندوستانی کسانوں اور مزدوروں کے متعلق عام طور سے کہا جاتا ہے کہ یہ اپنا بہت سا وقت حقہ پیئے میں ضائع کر دیتے ہیں۔ کم از کم پائپ نے یہ شکایت رفع کر دی +

ہم موٹریں کے ذریعے بندرگاہ سے شہر گئے۔ جو یہاں نئے مکمل میل سو ایل ہو گا۔ کیپ ٹاؤن میں گوری نسل کے باشندے زیادہ خوش حال ہیں۔ یہ عام طور سے ہالینڈ کے رہنے والے ہیں لیکن اب ایک نسل سے یہیں آکر آباد ہو گئے۔ اس لئے انہیں شہریت کے سبب حق حاصل ہیں۔ اور بازاریں تجارت بھی انہی کے ہاتھ میں نظر آتی ہے۔ چنانچہ شہر کی بڑی بڑی دکانیں، اونچے اونچے مکان اور شاندار موٹریں ان کی خوش حالی کا پتہ دیتی ہیں۔ یہ میں پہلے ہی سن چکا تھا کہ جنوبی

افریقہ میں کالی اور گوری نسلوں میں کشیدگی بہت بڑھی ہوئی ہے۔ اور گوری رنگت والے کالی نسل کے لوگوں سے بہت بُرا سلوک کرتے ہیں۔ آپ کو یاد ہوگا کہ ہما تمکا نڈھی نے سب سے پہلے ستیہ گرہ اسی ملک میں اور اسی بات پر شروع کیا تھا۔ اب بازاروں میں ہیں نے اپنی آنکھ سے بعض قبوہ خانوں اور ہوٹلوں پر لکھا دیکھا۔ ”صرف یورپین باشندوں کے لئے“ اسی کے پہلو میں کسی ستم ظریف نے دوسری دکان پر تختہ لٹکا رکھا تھا۔ ”صرف غیر یورپین باشندوں کے واسطے۔“

میں نے سنا ہے کہ جنوبی اور مشرقی افریقہ کے بعض شہروں میں کالی نسل والوں کو ٹرام اور موٹر بس میں بھی سفید فام لوگوں کے ساتھ بیٹھنے کی اجازت نہیں ہے۔ ایک شب مجھ کو میرے ایک انگریز دوست اپنے ساتھ سینما لے گئے۔ چونکہ ٹکٹ انہوں نے خود خریدا تھا اس لئے دو ٹکٹ تول گئے۔ لیکن جب ہم سینما کے اندر جانے لگے تو نیجر نے آکر کہا۔ میں قاعدے سے مجبور ہوں۔ آپ کے ساتھی چونکہ ہندوستانی ہیں اس لئے اندر نہیں جاسکتے۔ اگر یہ سینما میں گھس گئے تو سب سفید نسل والے سینما چھوڑ کر چلے جائیں گے۔ یہ سن کر ہم دونوں واپس چلے آئے۔ مجھے معلوم ہوا ہے کہ ہندوستان کے ایجنٹ جنرل بھی اس عجیب و غریب دستور کی زد سے بچ نہیں سکتے۔

کیپ ٹاؤن کا باغ اور اس باغ کی گلہریاں مجھے تمام عمر یاد رہیں گی۔ اس باغ کی سیر کے لئے ہزاروں آدمی آتے ہیں۔ اور گلہریاں ان سے اس قدر بہل گئی ہیں کہ بلا تکلف اگر سب کے ساتھ کھیلتی ہیں اور آپ کے قدموں میں اگر اس طرح لوٹتی ہیں جیسے نڈت کی جان پہچان ہو۔ اسی باغ میں ایک بہت بڑا عجائب گھر ہے۔ اور عجائب گھر کے سامنے سیل روڈز کا بت نصب ہے۔ سیل روڈز انیسویں صدی میں ہیر نکالنے کی غرض سے جنوبی افریقہ آیا اور یہیں آباد ہو گیا۔ اس نے جنوبی افریقہ میں برطانیہ کے لئے ایک نیا راستہ نکالا تھا۔ اور اب تک انگریز قوم اسے بہت بڑے محسن کی حیثیت سے یاد کرتی ہے جس گھر میں روڈز رہتا تھا وہ اب تک آثار قدیم کے طور پر موجود ہے۔ اور بہت دُور دُور سے لوگ اس کی زیارت کے لئے آتے ہیں۔ کیپ ٹاؤن کے قریب ہی ایک بڑا جنگل اس کی یاد میں قائم کیا گیا ہے۔ اور اس جنگل کی سب سے بڑی خوبی یہ ہے کہ سینکڑوں جنگلی جانور اس میں بالکل آزاد کھلے پھرتے ہیں جنگل میں پہاڑ کے کونے پر ایک منہ زور گھوڑے کا بت کھڑا ہے۔ جسے ایک طاقتور آدمی قبضے میں لانے کی کوشش کر رہا ہے۔ اسی یادگار کے پاس کیپ ٹاؤن کی یونیورسٹی ہے جہاں انجینیری اور ڈاکٹری کی تعلیم کا خاص طور سے بہت عمدہ بندوبست ہے۔

جنوبی افریقہ میں بہت سے ہندستانی بھی آباد ہیں۔ اور ان میں سے اکثر بہت مالدار اور خوشحال ہیں۔ سنا ہے کہ پھلوں کی تجارت پر تمام تر ہندوستانیوں کا قبضہ ہے۔ اور یہ شہر کے ایک خاص حصے میں گوری نسل والوں سے الگ تھلگ رہتے ہیں۔ لڑائی کی وجہ سے اب بہت سے برطانی جہاز جنوبی افریقہ پہنچ چکے تھے۔ اور ان میں بہت کافی ہندستانی طالب علم بھی سوار تھے۔ ان میں سے چند کو میں پہلے سے جانتا تھا۔ باقی ہندستانی نوجوانوں سے وہیں ملاقات ہو گئی اور ہم سب مل کر ہندستانی باشندوں سے ملنے کو نکلے۔ جنوبی افریقہ میں ہندستانی کانگریس بہت عمدہ کام کر رہی ہے۔ اس کے سکریٹری فوراً ہماری مدد کے لئے آن پہنچے۔ بہت سے ہندستانی طالب علم ہندستان واپس جانا چاہتے تھے۔ ان کی کانگریس والوں نے بیحد مدد کی۔ بلکہ چند نوجوانوں کے پاس روپیہ نہیں تھا اور انھیں بغیر کسی دستاویز کے روپیہ تک دے دیا۔ اور ہماری دعوتیں تو اس قدر ہوئیں کہ ہم کھاتے کھاتے تھک گئے۔ ہر ہندستانی گھر کے سب لوگ ہماری خاطر مدارات میں بچھے جاتے تھے۔ اور ہم سے ایسا سلوک کرتے تھے جیسے مدت کے پچھڑے ہوئے دوست آن ملے ہوں۔ ہندستانی طالب علموں میں بنگال۔ مدراس۔ یوپی اور پنجاب۔ غرض

سب صوبوں لے رہنے والے شامل تھے۔ مگر چند منٹ کے اندر ہم بھی ایک دوسرے سے اس طرح گھٹل بل گئے گویا ایک ہی خاندان کے افراد ہوں۔ وطن کی محبت اہل میں وطن سے باہر جا کر ہی ہوتی ہے۔ اور ہم وطن سے دُور اپنے تمام جھگڑے اور آپس کے امتیاز بالکل بھول جاتے ہیں +

ہم کوئی ایک ہفتے تک کیپ ٹاؤن میں ٹھہرے۔ اس عرصے میں لڑائی کے متعلق طرح طرح کی تشویشناک خبریں چلی آتی تھیں۔ ایک بہت بڑا برطانی جنگی جہاز ڈوب گیا۔ اس سے جہاز کے مسافروں میں اور پریشانی بڑھ گئی۔ ہمارے جہاز پر پہلے ہی کم مسافر تھے۔ ان میں سے دس بارہ مسافر اور کیپ ٹاؤن پر اتر گئے۔ ایک موقع ایسا آیا کہ میری طبیعت میں بھی کمزوری آنے لگی۔ دل طرح طرح کے بہانے تراشنے لگا۔ لیکن پھر میں نے خدا پر بھروسہ کر لیا اور اپنے دل سے کہا۔ انسان موت سے ہندستان میں بھی نہیں بچ سکتا۔ پھر یہ بے چینی کیسی۔ اس خیال سے میرے دل کو عجب تقویت ہوئی۔ اور چار سال تک جب کبھی مجھے لندن کی بمباری میں سے گزرنا پڑا ہمیشہ اس خیال نے میری تہمت بندھائی کیپ ٹاؤن سے ہمارا جہاز پھر تنہا سمندریں چل نکلا۔ راستے میں چند روز مغربی افریقہ کی بندرگاہ فری ٹاؤن پر قیام کیا۔ یہاں بھی ہندستانی تاجروں سے ملاقات کی۔ اور اس کے بعد ۱۶ اکتوبر ۱۹۳۹ء

کی صبح کو ہم نے دُور سے انگلستان کا ساحل دیکھا۔ راستے میں جو طرح طرح کی پریشانیاں پیدا ہو رہی تھیں انگلستان کا ساحل دیکھتے ہی یہ سب یک ظلم موقوف ہو گئیں، اور خدا کا نام لے کر میں لورپول کی بندرگاہ پر اتر پڑا۔ جلدی سے اپنے گھر والوں کو خبریت کا تار دیا۔ اور اپنی سلاٹ پر خدا کا شکر ادا کیا۔ انگلستان دیکھنے کی کسے فرصت تھی۔ سفر سے حال بے حال تھا۔ اس لئے رات کے بارہ بجے کی ٹرین میں سامان رکھ کر سیدھا لندن کی طرف روانہ ہو گیا۔

یہ لندن ہے

جانسن کا قول ہے کہ جو شخص لندن سے تنگ آجائے بس سمجھ لو کہ وہ اپنی جان سے تنگ آگیا اور اب اس کے لئے دنیا میں کہیں جگہ نہیں۔ لندن ایک شہر نہیں بلکہ ایک دنیا ہے کہ جس کی لپیٹ میں ہر نسل کے آدمی۔ ہر مذہب کے پیروار اور ہر خیال کے انسان آباد ہیں۔ لندن کے بازار۔ لندن کی گلیاں۔ لندن کے کوچے بھانت بھانت کے انسانوں سے بھرے پڑے ہیں اور اگر کوئی بارہ اور بارہ چوبیس برس لندن میں رہنے کے بعد بھی آپ سے یہ کہے کہ میں پورے لندن سے واقف ہوں۔ تو آپ اُس آدمی کی بات ہرگز یقین نہ کیجئے۔ کیونکہ کون ایسا سورا بہادر ہو سکتا ہے کہ جو سات سو مربع میل کے چپے چپے سے واقف ہو، کم از کم ایک انسان کے قبضہ قدرت سے تو یہ باہر ہے کہ اتنے بڑے شہر کے ہر حصے اور ہر ٹکڑے کو اچھی طرح جان پہچان لے۔ اور پھر اس طرح یاد رکھے کہ آنکھیں بند کر کے جہاں جی چاہے چلا جا پہلی مرتبہ میں اکتوبر ۱۹۳۹ء کی ایک صبح لندن کے یوسٹن اسٹیشن پر اترا صبح کے سات بجے تھے۔ اور وہ بھی سردیوں کی صبح۔ آدھا لندن ابھی اپنے

اپنے بستروں پر کر وٹیں بدل رہا تھا اور آدھا لندن شاید ابھی دو چار گھنٹے پہلے
 سویا تھا۔ کیونکہ ہفتے اتوار کی درمیان شب میں یہاں بالکل رات جگا منایا
 جاتا ہے۔ میری موٹر لندن کی کشادہ سڑکوں پر سے فرارے بھرتی ہوئی گذر
 رہی تھی۔ عالیشان عمارتیں۔ شاندار دکانیں۔ بڑے بڑے مکان وہ سب
 چیزیں موجود تھیں کہ جن کے مجموعے کا نام شہر ہے لیکن سڑکوں پر انسان اکاٹا
 ہی نظر آئے کہیں کہیں دودھ والے گھوڑا گاڑی میں دودھ کی بوتلیں رکھے
 پھیری پر جا رہے تھے کسی سڑک کے کنارے پر اخبار والا نظر آ جاتا تھا۔ اسکے سوا
 ہر طرف خاموشی تھی۔ یہ اتوار کا دن تھا۔ اور لندن میں اتوار کی صبح صرف
 آرام کے لئے مخصوص ہے۔

اس روز دن بھر بارش ہوتی رہی۔ اگر اتوار کے دن اس ملک میں بارش
 ہو جائے تو سمجھ لیجئے کہ سب مزا اکر گیا ہو گیا۔ تیسرے پہر تک میں ہوٹل ہی میں
 رہا۔ آخر جب ذرا جھڑی تھی تو میں باہر نکلا۔ لندن میں کھیل تماشے سینما تھیٹر عام
 طور پر دن کے گیارہ بجے سے شروع ہو جاتے ہیں لیکن اتوار کو تیسرے پہر
 تک سب کام بند رہتے ہیں۔ جب میں باہر نکلا تو کہیں کہیں لوگ سینما کے سامنے
 قطار باندھے اندر جانے کا انتظار کر رہے تھے۔ سڑکوں پر بھی خاصی جھل جھل
 تھی۔ ٹرام۔ بس۔ اور موٹریں بھی خوب چل رہی تھیں۔ لیکن دکانیں سب بند
 تھیں۔ میں ایک آدھ گھنٹہ ادھر ادھر بھر کر واپس آ گیا۔ کسی سے اس شہر میں

واقعیت نہ تھی اس لئے شہرام ہی کھانا کھا کر سو گیا۔ دوسرے دن مجھے خبر ملی کہ ہمارا کالج لندن سے اٹھ کر کیمبرج چلا گیا۔ گویا لندن میں مشکل سے چوبیس گھنٹے ٹھہرا اور اس چوبیس گھنٹے میں زیادہ عرصے تک بارش ہوتی رہی اور میں ہوٹل کے کمرے کے اندر بند رہا۔ اس لئے لندن کی پہلی جھلک میرے ذہن پر کوئی اچھا اثر قائم نہیں کر سکی۔

دسمبر کی چھٹیوں میں کرسمس کے موقع پر مجھے پھر لندن آنے کا اتفاق ہوا۔ جنگ کے باوجود کرسمس کے دنوں میں لندن دلہن کی طرح سجا ہوا تھا جو نئی میری ٹرین لندن کے اسٹیشن پر رکی مجھے فوراً احساس ہوا کہ میں اب دنیا کے سب سے بڑے شہر میں داخل ہو رہا ہوں۔ بازاروں کی رونق چہل پہل اور اس پر کرسمس کے تہوار کی گہما گہمی نے ایک سماں باندھ رکھا تھا۔ اگرچہ لڑائی کی وجہ سے شام کو چراغ جلنے کے بعد ہاتھ کو ہاتھ نہیں سو جھتا لیکن لندن کے نگرہ بایسوں کا ایک سیلاب تھا جو بازاروں اور سڑکوں پر موجیں مار رہا تھا۔ پکا ڈلی۔ اکسفورڈ سٹریٹ۔ ماربل آرچ۔ غرض کس کس جگہ کا نام لوں ہر جگہ معلوم ہوتا تھا کہ میلہ لگا ہوا ہے۔ دکانوں کے باہر کھڑکیوں میں قسم قسم کی چیزیں اس خوبصورتی سے سجی ہوئی تھیں کہ ایک دفعہ اگر آپ کی نظر کہیں جم جائے تو پھر وہاں سے ہٹنے کو بھی نہ چاہیے۔ ہجوم میں عورتیں مرد۔ بوڑھے۔ بچے۔ اس طرح گھٹنے ہوئے تھے کہ کسی کو کسی کا ہوش نہ تھا۔

ہر شخص اپنے خیال میں سست چلا جاتا تھا۔ وہ تو یہ کہنے کہ آدھے سے زیادہ آدمی
 نین دوڑیلوں میں سفر کرتے ہیں۔ اگر کہیں لندن کے سب شہری سڑکوں پر
 چلے لگیں تو شاید کھڑے ہونے کو جگہ بھی نہ ملے کر سمس کا پورا سہفتہ اسی رونق
 میں گزر گیا۔ دن رات سینما اور تھیٹر تماشائیوں سے بھرے ہوئے تھے
 قہوہ خانوں میں تل دھرتے کو جگہ نہ تھی۔ کھانے پینے والوں کا ایسا تانتا
 لگا ہوا تھا کہ ہوٹل کے ملازمین کو وارنہ ملتا تھا۔ ابھی ایک میز خالی ہوئی اور
 اس پر فوراً ہی ایک اور پارٹی جم گئی۔ سینکڑوں میزیں لگی ہوئی ہیں۔ لیکن گاہک
 ہیں کہ پھر بھی کھڑے اپنی باری کا انتظار کر رہے ہیں۔ کمرے میں باجنج رہا
 ہے۔ بار دوست کھاپی رہے ہیں۔ تھپے لگ رہے ہیں۔ گویا ایک جنت
 ہے کہ ”کے ربا کے کارے نباشد“ کا زندہ نمونہ آنکھوں کے سامنے ہے
 لڑائی کی وجہ سے ان جمعوں میں زیادہ تعداد سپاہیوں کی نظر آتی تھی۔ یہ سپاہی
 اپنے کام سے ایک آدھ دن کی چھٹی پر لندن آتے ہیں۔ نوجوانوں کے ساتھ
 ان کی دوست لڑکیاں ہاتھیں ہاتھ ڈالے بیٹھی ہیں کچھ بیوی بچوں کے ساتھ
 بیٹھے ہیں۔ اور خوش ہیں۔ کون جاننا ہے کہ کل کیا ہو گا۔ اور کسے خبر ہے کہ یہ ملاقات
 ان کی آخری ملاقات ہے۔ غرض ایک ہفتے تک کرس کا تہوار منایا گیا۔ اور
 اس رونق کا آخری منظر نے سال کی رات کو پیش ہوا۔ اس رات کو ایسا معلوم
 ہوتا تھا جیسے سارا لندن اپنے اپنے گھروں سے نکل کر ۱۹۴۴ء کا استقبال

کرنے بازائیں اگلیا ہے۔ رات کو دس بجے کے بعد سے کسی ہوٹل یا تہذیبی
 میں جگہ نہیں ملتی۔ لوگ بازاروں میں کھڑے ہیں۔ گزرنے کا راستہ نہیں۔
 ناچ گھروں میں تل دھرنے کو جگہ نہیں۔ کیونکہ تماشا نیوں نے پہلے سے
 اگر اپنی اپنی جگہ پر قبضہ کر لیا ہے۔ جوں جوں رات بڑھتی گئی تماشا نیوں
 میں ایک عجیب سم کا والہانہ جوش بڑھتا گیا۔ اور رات کے بارہ بجے جبکہ
 لندن کے گھنٹوں نے ٹن ٹن بارہ بج کر پُرا نے سال کو وداع اور نئے
 سال کا اعلان کیا تو ایسا معلوم ہوتا تھا جیسے دنیا ہی بدل گئی۔ اس وقت
 بلا مبالغہ خوشی کے مارے لندن کا ایک نصف حصہ دوسرے نصف
 حصہ کو چوم رہا تھا۔ لوگ بازاروں میں ناچ رہے تھے۔ بل بل کر گارہے
 تھے۔ شراب کی بوتلیں بازائیں ایک طرف سے دوسری طرف ہاتھوں ہاتھ
 بڑھتی چلی جا رہی تھیں۔ کسی کو کسی کا ہوش نہ تھا۔ جو سامنے آگیا وہ آپ کا
 دوست ہے اور جو آپ کے قریب سے ہٹ گیا اب اس پر آپ کا
 حق نہیں رہا۔ وہ کسی اور کا دوست ہے۔ یہ لندن کی دوسری جھلک تھی
 لندن کی تیسری جھلک دیکھئے کا اتفاق مجھے فروری ۱۹۳۳ء میں ہوا
 اس سال کہتے ہیں کہ کئی سو سال کے بعد اس غضب کی سردی پڑی تھی۔ بزورِ بار
 کا یہ عالم تھا کہ سب طرف برف نظر آتی تھی۔ لندن کی عمارتوں پر سفید برف
 جم کر ایسی معلوم ہوتی تھی جیسے پیرانہ سالی میں کسی بوڑھے سر پر سفید بال نو

برسا رہے ہوں۔ ہر شخص سردی کے مارے بھاری بھرکم کوٹوں میں سُکڑا
 دستانے پہنے جلدی جلدی قدم اٹھاتا نظر آتا تھا۔ کیونکہ اگر ایک جگہ کوئی
 کھڑا رہ گیا تو پھر سمجھ لیجئے کہ اس کے قدم جم گئے۔ خون کی حرارت اور گردش
 رکی اور آپ پر سردی چڑھی۔ اس برف باری کے باوجود لندن کی رونق
 میں کمی نہیں آئی۔ بلکہ اس سے لندن کا جو بن اور بھی نکھر آیا۔

لندن کی چوتھی جھلک میں نے اس وقت دیکھی جبکہ دشمن نے ہالینڈ
 اور بلجیم پر حملہ کیا۔ اب تک لڑائی کا زور ملکا تھا۔ اور لڑائی اس ملک سے
 دور تھی لیکن اب کہ دشمن بالکل سر پر ہی آگیا۔ بلجیم اور ہالینڈ کے میدانِ
 جنگ میں جس پھرتی سے برطانوی سپاہی بھیجے گئے ہیں وہ زمانہ یاد رہیگا
 ایشن پر سپاہی اپنی بیویوں سے۔ اپنی بہنوں سے۔ اپنی ماؤں سے اپنے
 بچوں سے اور اپنی دوستوں سے رخصت ہو رہے تھے۔ سپاہیوں کی
 بندوقیں ریل میں سوار ہونے سے پہلے ان کی دوست لڑکیاں اٹھا کر
 چلتی تھیں۔ اور لڑکیوں کا بندوق لے کر چلنا اب ایک فیشن ہو گیا تھا۔ جس پر
 ہر لڑکی کو فخر تھا۔ ریل کی سیٹی بجی۔ ایک ایک کھڑکی میں سے کئی کئی سپاہی
 جھکے۔ لڑکیوں نے آگے بڑھ کر انھیں آخری بار چوما۔ ریل چلی۔ رومال پہلے
 ہاتھ پہلے۔ لبوں پر مسکراہٹ ہے۔ لیکن دلوں کا خدا حافظ ہے۔ جہاں تک
 نظر نے کام کیا۔ لڑکیاں اپنے بہادر دوستوں کو دیکھتی رہیں۔ اس کے

بعد اسٹیشن پر کھڑے رہنا ناممکن ہے۔ سر جھبک گئے۔ وہی رومال جو ابھی ہمارے
 کو انودلع کہنے کے لئے ہوا میں پل رہے تھے۔ آنکھوں تک پہنچ گئے۔ جذبات
 کو کوئی کہاں تک دبا سکتا ہے۔ آخر دل ہی تو ہے +

۱۳۔ مئی ۱۹۴۲ء کو میں کیمبرج سے ایک دن کے لئے لندن گیا۔ اس روز
 مجھے بی بی سی سے ایک تقریر براڈکاسٹ کرنی تھی۔ تقریر براڈکاسٹ کر کے
 سیدھا میں لورپول اسٹریٹ کے اسٹیشن پر پہنچا۔ لیکن اتفاق دیکھنے کہ چھ بجے
 والی گاڑی چھٹ گئی تھی۔ اور دوسری گاڑی آٹھ بجے کیمبرج جاتی تھی۔ گویا
 مجھے دو گھنٹے اسٹیشن پر گزارنے تھے۔ پہلے تو ایک بک اسٹال پر کھڑا اجا
 رسالے۔ اور کتابیں دیکھتا رہا۔ لیکن جب میں نے یہ دیکھا کہ اب وہاں کھڑے
 کھڑے بہت دیر ہو گئی ہے اور اسٹال کا مالک مجھے مشتبه نظروں سے
 دیکھ رہا ہے تو قریب ہی ایک چائے خانے میں گھس گیا۔ وہاں چائے وغیرہ پی
 گھڑی جو دیکھی تو پوئلے سات بجے تھے۔ اور گاڑی چلنے میں ابھی پورا سو اگھنٹہ
 باقی تھا۔ اس لئے باہر نکل کر پلیٹ فارم پر ادھر ادھر ٹھہرنے لگا۔ اس روز ریلوے
 پر جرمینوں نے زبردست حملہ کر دیا تھا اور ہمارے سپاہیوں کی رخصت بند
 ہو گئی تھی۔ اس لئے پلیٹ فارم پر کوئی سپاہی نہیں تھا۔ ورنہ ان کی وجہ سے
 بہت روفق رہتی ہے۔ میں ادھر ادھر ٹھہل ہی رہا تھا کہ کچھ پولیس کے سپاہیوں
 نے آکر پلیٹ فارم پر ایک جگہ سے لوگوں کو ہٹا دیا۔ لندن کی پولیس کے

سپاہی بہت لمبے اور سخیلے جوان ہوتے ہیں جب بہت سے جوان ایک جگہ گھیرا بندھ کر کھڑے ہو گئے۔ تو لوگوں کی جستجو بڑھی لیکن کسی کی سمجھ میں نہیں آتا تھا کہ اسکا مطلب کیا ہے۔ اتنے میں ایک لمبا، بھرے ہوئے جسم کا خوبصورت نوجوان نیلی وردی پہنے پلیٹ فارم پر داخل ہوا۔ اس کے ساتھ بہت سے اور لوگ بھی تھے۔ جو وضع قطع سے غیر ملکی معلوم ہوتے تھے۔ اس نوجوان کی توجی وردی بھی انگریزوں جیسی نہیں تھی۔ اب لوگوں میں چہ میگوئیاں شروع ہوئیں۔ تھوڑی دیر میں تمام تماشائی پہچان گئے کہ یہ جوان ہالینڈ کی شہزادی جولیانا کے شوہر شہزادہ ہرنارڈ ہیں۔ اتنے میں کسی نے شام کا تازہ اخبار نکال کر پڑھا تو پہلے ہی صفحے پر خبر تھی کہ ہالینڈ پر غنیم نے حملہ کر دیا۔ اور آج صبح ہالینڈ کی شہزادی اپنے خاوند اور دونوں بچیوں کے ساتھ لندن آ پہنچی ہیں۔ تھوڑی دیر بعد شہزادی جولیانا بھی آگئیں۔ جتنے منہ اتنی باتیں۔ کوئی کہتا تھا کہ شہزادی واپس ہالینڈ جا رہی ہیں۔ دوسرا کہتا تھا کہ نہیں شہزادہ ہرنارڈ واپس لڑائی پر جا رہے ہیں اور شہزادی انہیں الوداع کہنے آئی ہیں۔ ابھی مجمع کسی فیصلے پر نہیں پہنچا تھا۔ کہ دروازے میں سے ایک بالکنا سخیلا لیکن نہایت سنجیدہ اور متین شخص ایلبرٹ کی وردی پہنے داخل ہوا۔ تماشائیوں نے اس کی وجاہت اور وقار سے ایک لمحے میں اندازہ لگا لیا کہ ہمارے بادشاہ سلامت ہیں۔ اور لوگوں نے

بیاختہ ہاتھ ہلا کر اور تالیاں بجا بجا کر ان کا استقبال کیا۔ اب گویا پورے
 کے دو شاہی خاندان ایک جگہ جمع تھے۔ بادشاہ سلامت بالکل میرے
 سامنے کھڑے شہزادی جولیانہ سے بات چیت کر رہے تھے پھر شہزادہ
 برنارڈ سے باتیں کرتے رہے۔ شہزادہ برنارڈ کچھ تھکے ہوئے معلوم
 ہوتے تھے۔ اور ابھی ایک سگریٹ ختم نہیں ہوتا تھا کہ اس سے دوسرا
 سگاکر پینے لگتے تھے۔ ہمارے بادشاہ سلامت کی بخیدگی اور شانہ
 وقار اتنے قریب سے آج تک میں نے نہیں دیکھا تھا۔ اتنے میں ایک
 چھوٹی سی ٹرین آکر پلیٹ فارم پر ٹھہر گئی۔ ایک ڈبے میں سے دس پندرہ
 غیر ملکی فوجی سپاہیوں نے اتر کر بادشاہ سلامت کو سلامی دی اور بادشاہ
 سلامت ان کا سلام لیتے ہوئے درجہ کے سامنے جا کر کھڑے ہو گئے
 اس میں سے ہالینڈ کی بوڑھی ملکہ نکلیں جو سیدھی ہالینڈ سے لندن آرہی
 تھیں۔ ہمارے بادشاہ سلامت نے شاہی دستور کے مطابق ان کے
 دونوں گالوں کو بوسہ لیا۔ اس کے بعد ماں بیٹیاں یعنی ہالینڈ کی ملکہ اور شاہزادی
 جولیانہ خوب لپٹ لپٹ کر ملیں۔ بادشاہ سلامت اور ملکہ کھڑے باتیں کرتے
 رہے اور اب شہزادی جولیانہ نے جا کر ان سپاہیوں سے ہاتھ ملائے۔ جو
 ان کی ماں کو اپنی حفاظت میں لائے تھے۔ شہزادی نے ایک ایک کا
 مزاج پوچھا اور ان سے بہت خوش ہو کر باتیں کیں *

تھوڑی دیر بعد یہ سب دروازے سے باہر نکل گئے۔ جب بادشاہ سلامت دروازے سے واپس جانے لگے تو ایک مرتبہ پھر تمام مجمع نے اپنی وفاداری کا بیاختہ تالیاں بجا کر اظہار کیا۔ اتنے میں مجمع کئی ہزار تک پہنچ گیا تھا۔ میں نے دل میں کہا چلو چھ بجے والی گاڑی سے رہ گیا تو کیا ہوا۔ آج میں نے ایک ایسا تاریخی سین دیکھ لیا کہ جسے لوگ کئی سو سال تک یاد کریں گے۔

اوپر کی چند سطریں میں نے ۱۳ مئی ۱۹۴۰ء کی رات کو لکھی تھیں۔ اُس روز مجھے اپنی خوش قسمتی پر بہت ناز تھا کہ بادشاہ سلامت کو میں نے تقریباً دس گز کے فاصلے سے دیکھ لیا۔ لیکن میری قسمت کھڑی شکر ا رہی تھی کہ ابھی کچھ اور دیکھنا بھی باقی ہے۔ مجھے اس بات کا سان و گمان بھی نہ تھا کہ صرف دو مہینے بعد مجھے بادشاہ سلامت اور ان کی ملکہ معظمہ کی خدمت میں بھی شرف باریابی نصیب ہو گا۔ اور میں انھیں قریب ہی نہیں دیکھو گا۔ بلکہ ان سے ہمکلامی کا شرف بھی حاصل ہو جائے گا۔ اسکی داستان بھی خاصی دلچسپ ہے۔

میں نے جون ۱۹۴۰ء کے آخر میں بی۔ بی۔ سی کی ملازمت قبول کر لی۔ اور کیمبرج سے لندن چلا آیا۔ ۱۶ جولائی کو دوپہر کے قریب مہین فتر میں اطلاع ملی کہ آج تیسرے پہر بادشاہ سلامت اور ملکہ معظمہ بی۔ بی۔ سی کا

ملاحظہ فرمانے کے لئے تشریف لارہے ہیں۔ اور اس دوران میں ہمارے
ہندوستانی محلے کو بھی شرف باریابی حاصل ہوگا۔ ہم میں سے آج تک کسی کو بادشاہ
سلامت سے شرف ملاقات نصیب نہیں ہوا تھا۔ اس لئے ہم سب اس
ملاقات کے بے حد مشتاق تھے۔ دو بجے سے دفتر میں تیاریاں شروع
ہو گئیں۔ بی۔ بی۔ سی کی طرف سے فوجی افسروں نے آکر دفتر کی تماشائی لی
آس پاس کی عمارتوں پر نظر ڈالی اور اپنا خوب اطمینان کر لیا۔ بادشاہ مستل
کی تشریف آوری بالکل غیر سرکاری اور غیر رسمی تھی۔ اس لئے دفتر میں شاہانہ
استقبال کے لئے کوئی خاص تیاری نہیں ہوئی +

پانچ بجے کے قریب ہمیں اطلاع ملی کہ بادشاہ سلامت چند منٹ میں
تشریف لانے والے ہیں۔ ایک نوٹو گرافر پہلے سے تصویریں لینے کے
لئے تیار کھڑا تھا۔ اتنے میں دروازہ کھلا۔ میری میز بالکل دروازے کے سامنے
ہی تھی۔ میں نے دیکھا کہ ایک بالکا سھلا جواں فیلڈ مارشل کی وردی پہنے
دروازے میں کھڑا مسکرا رہا ہے۔ یہ ہمارے بادشاہ سلامت تھے بھلا
سلطنت کا کونسا باشندہ ہے جو انھیں نہیں پہچانتا۔ ان کے بالکل
برابر ہماری ملکہ معظمہ کھڑی تھیں۔ ان کا خوبصورت اور بلباش چہرہ ہونٹوں
پر مسکراہٹ، بوٹا سا قد۔ ذہین اور پُر رونق آنکھیں، سلطنت برطانیہ کے
ہر باشندے کا دل موہ لیتی ہیں۔ یہ دونوں کمرے کے اندر تشریف لائے۔

ان کے ساتھ اور افسر بھی تھے۔ ہم سب یلم کے لئے کھڑے ہو گئے۔ باؤٹا سلامت اور ملکہ معظمہ نے ایک نظر میں سارے کمرے کا جائزہ لیا۔ سب پہلے ہندوستانی عملے کے سب سے بڑے افسر سرالکم ڈارلنگ کو بادشاہ سلامت اور ملکہ معظمہ کی خدمت میں پیش کیا گیا۔ اس کے بعد بادشاہ سلامت اور ملکہ معظمہ نے فرداً فرداً ہم سب کو شرف باریابی بخشا اور ہر ایک سے ہاتھ ملایا۔ ہاتھ ملاتے وقت بادشاہ سلامت صرف مسکراتے تھے۔ اور ملکہ معظمہ ارشاد فرماتی تھیں ”تم سے مل کر مجھے بہت خوشی ہوئی“ اگرچہ یہ لفظ رسمی ہیں اور انگریزی تہذیب کے مطابق ہر ایک سے ملاقات کے وقت کہے جاتے ہیں۔ لیکن ملکہ معظمہ کی زبان پر ان میں کوئی رسمی بات نہیں پائی جاتی تھی۔ بلکہ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ یہ واقعی اپنی ہندوستانی رعایا کے چند افراد سے مل کر خوش ہیں، شرف باریابی کے بعد بادشاہ سلامت اور ملکہ معظمہ دس منٹ تک عملے سے ہمکلام رہے۔ اور ہندوستان کے متعلق باتیں دریافت کرتے رہے۔ ہندوستان کی زبان کے متعلق، ہندوستان کے دیہات کے متعلق، ہندوستان میں ریڈیو کے متعلق، غرض ایسا معلوم ہوتا تھا کہ ملک معظم اور ملکہ معظمہ کو ہندوستان سے دلی لگاؤ ہے + میں یہ دس منٹ کبھی نہیں بھول سکتا۔ ہندوستان کے چند افراد کے درمیان ہندوستان کے شہنشاہ اور ان کی ملکہ کھڑے تھے۔ باہر دنیا پر

جنگ کے بادل چھا رہے تھے۔ لیکن اس کمرے میں سکون تھا۔ راجہ خوش تھا۔ رانی خوش تھی اور ان کی خوشی دیکھ کر ان کی پر جا بھی خوش تھی۔ لندن میں آجکل مئی ڈرامے کھیلے جا رہے ہیں۔ اپنی اپنی جگہ سب انچھے ہیں۔ لیکن جو شہرت برنارڈ شا کو ڈرامے کی دنیا میں نصیب ہے کسی اور کو اسکا عشر عشر بھی نہیں ملا۔ دو مہینے سے برنارڈ شا کا ایک بہت پرانا ڈرامہ *The Merchant of Venice* اسٹیج کیا جا رہا ہے۔ لیکن ہجوم کا یہ عالم ہے کہ کئی کئی ہفتے پہلے سے جگہ مخصوص کرانی پڑتی ہے۔ پھر کہیں جا کر وار آتا ہے۔ یہ لڑائی کے زمانے کا ذکر ہے۔ اگر کہیں یہ کھیل امن چین کے زمانے میں ہوتا تو خدا جانے کیا حال ہوتا۔ ایک تو ڈرامہ لکھا ہوا برنارڈ شا کا پھر اس میں ہیر و کا پارٹ انگلستان کے مشہور ایکٹر رابرٹ ڈولنے نے ادا کیا ہے۔ گویا سونے پر سہاگہ۔ بکے ڈلی کے پاس تھیلٹر ہے۔ میں اپنے دوست احسان حیدر کے ساتھ دوپہر کا شوق دیکھنے گیا۔ تماشہ لمبا شروع ہوتا ہے۔ لیکن ٹکٹ لینے والے بارہ بجے سے لین ڈوری بننا کھڑے تھے۔ ہم بھی اسی قطار میں کھڑے ہو گئے۔ ہجوم کا یہ عالم کہ سائے بازار میں تل دھرنے کو جگہ نہیں۔ مگر کیا مجال جو کسی کی آواز بھی سنائی دے ہر شخص اپنی جگہ اپنی باری کا انتظار کر رہا تھا۔ آخر ہمارا نمبر بھی آیا۔ ہم نے ٹکٹ خریدا اور کھانا کھانے پاس کے ایک رستوران میں چلے گئے۔ پورے

ڈھائی بجے تماشہ گھر پہنچے ہیں تو ہال تماشا بیوں سے اٹا پڑا تھا۔ یہیں اتفاق سے جگہ بالکل بیچ میں مل گئی۔ ہمارے برابر پارلیمنٹ کے ایک نوجوان ممبر بیٹھے تھے۔ یہ خود تو بالکل خاموش تھے۔ لیکن ان کے ساتھ ایک بوڑھی عورت تماشے سے زیادہ ان پارلیمنٹ کے ممبر میں دلچسپی لے رہی تھی۔ اس سے خاصہ لطف رہا۔ ابھی تماشہ شروع نہیں ہوا تھا۔ میں نے اوپر کی طرف نظر اٹھائی تو خاص مہانوں والی گیلری میں پردے کے پیچھے ایک سفید ڈاڑھی سی نظر آئی۔ روشنی ذرا کم تھی اس لئے میں نے نگاہ باندھ کر جو دیکھا تو واقعی یہ سفید ڈاڑھی ایک چہرے پر ہل رہی تھی۔ معاً مجھے خیال آیا یہ برنارڈ شاہ ہیں۔ میں نے اپنے دوست حیدر کو دکھایا۔ انہوں نے بھی میرے خیال کی تائید کی۔ برنارڈ شاہ کو اگرچہ ہم دونوں میں سے کسی نے پہلے نہیں دیکھا تھا۔ لیکن ان کی تصویریں اور ان کے کارٹون کس نے نہیں دیکھے۔ واقعہ یہ ہے کہ برنارڈ شاہ بہت گوشہ نشین اور عافیت پسند مزاج کے بزرگ ہیں۔ اس لئے تماشہ شروع ہونے سے پہلے پردے میں سے جھانک رہے تھے۔ جب اندھیرا ہو کر تماشہ شروع ہوا تو پردے سے نکل کر کرسی پر بیٹھ گئے۔ اور جب تماشے کا وقفہ آیا تو پھر غائب نہیں ڈرتھا کہ کہیں لوگ انہیں دیکھ نہ لیں۔ پھر تو مارے تالیوں کے آسمان گونج اُٹے گا اور انہیں مجبوراً شاید تقریر بھی کرنی پڑے۔ تھوڑی دیر میں

رفتہ رفتہ سب کو برناڈشا کی حاضری کا علم ہو گیا اور تماشا ٹائی اوپردیکھنے لگے۔ لیکن برناڈشا اسی طرح چھپ کر تماشہ دیکھتے رہے۔

۱۵ اگست ۱۹۴۰ء سے لندن پر ہوائی حملے برابر ہو رہے ہیں کبھی کبھی دن کو ورنہ رات کو تو اب ایک معمول سا ہو گیا ہے کہ سورج چھپا اور جہین ہوائی جہاز لندن پر آئے۔ شروع میں لوگوں کو دشمن کے ہوائی جہاز دیکھنے کا بہت شوق تھا۔ اس لئے خطرے کا سائرن سننے کے باوجود بازاروں میں کھڑے ہو کر یا کھڑکیوں سے سر باہر نکال کر آسمان کی نظر ٹھٹھکی باندھے دیکھا کرتے تھے۔ لیکن اب لوگوں کو معلوم ہو گیا کہ یہ کھیل خطرناک ہے اس لئے سائرن بجنے کے دس منٹ بعد بازاروں میں سناٹا ہو جاتا ہے اور لوگ پناہ خانوں میں چھپ جاتے ہیں۔ اسفورڈ اسٹریٹ لندن کا بہت بڑا بازار ہے۔ اور شام کو تو اس کی رونق ضرب المثل ہے لیکن ان حملوں نے اب اس بازار کا روپ کھو دیا۔ خطرہ گزرنے کے بعد جب اس کا اعلان ہوتا ہے تو پھر ہجوم کا حال نہ پوچھئے۔ موٹر بسوں پر۔ زیریں دوزریلوں پر کہیں جگہ نہیں مل سکتی اس وقت ہجوم میسر بے قابو ہو جاتا ہے اور وہ لین ڈوری باندھنے والی پرانی روایت ایک تاریخی واقعہ بن کر رہ جاتی ہے۔ مجھے اس کا اعلان کے بعد کئی دفعہ زیریں دوزریلوں میں سفر کرنے کا اتفاق ہوا ہے۔ ہندستان میں کسی میلے یا عرس کے موقع پر جو تیسرے درجے کی حالت ہوتی ہے وہ

لندن کی ریلوں کا ایک ہلکا سا چربہ سمجھنا چاہئے۔ بس اس سے زیادہ مجھے کہنے کی ضرورت نہیں +

اکثر گھروں میں اپنے بچاؤ کے پناہ خانے نہیں۔ جن گھروں میں ایسا پناہ خانہ نہیں وہ پاس کے گھر والے پناہ خانوں میں جا چھپتے ہیں۔ ورنہ ہر بازار اور ہر محلے میں سرکاری بڑے بڑے پناہ خانے ہیں۔ اس میں سب جا سکتے ہیں۔ سورج چھپا اور بازاروں میں عورتیں اور بچے۔ دریاں، لحاف، ٹوٹک، تیکے لئے ان پناہ خانوں میں گھسنے نظر آتے ہیں۔ اور صبح سویرے اپنے گھر چلے جاتے ہیں +

جس مکان میں میر رہتا ہوں۔ اُس میں ایک چھوٹا سا پناہ خانہ ہے اس میں گنجائش تو چار پانچ آدمیوں کی ہے لیکن ہر روز رات کو آٹھ نو عورتیں اور بچے اس میں آکر پناہ لیتے ہیں۔ بس ایک کے اوپر ایک بیٹھ جاتا ہے۔ میں اب تک اُس پناہ خانے میں نہیں گیا تھا بلکہ رات کو اپنے ہی کمرے میں سوتا رہتا تھا۔ کل رات (۱۱ ستمبر ۱۹۴۳ء) کو اس زور کے بم گرے اور ہوا مار تو میں ایسی ایسی گرجی میں کہ آخر مجھے بھی پناہ لینا پڑی۔ لیکن ایک گھنٹے بعد میں وہاں نہیں ٹھہر سکا اور آکر سو گیا۔ رات بھر بم باری ہوتی رہی۔ آسمان پر دشمن کے ہوائی جہاز غوغا اُڑ رہے تھے۔ ہر منٹ کے بعد بم گرنے کی دھائیں سے آواز آتی تھی۔ آسمان پر بموں کی چنگاریاں اور گولے پھٹنے کی روشنی ہو رہی تھی اور کہیں آگ

بھی لگ گئی تھی۔ اس لئے آسمان سُرخ ہو گیا تھا۔ گولوں اور بموں کے دھماکے سے مکان ہل رہا تھا۔ کھڑکیوں کے شیشے ڈر ڈر کر رہے تھے۔ لیکن میں نے کہا جو بھی ہو مجھے تو نیند آرہی ہے۔ میں سو گیا۔ رات کو کئی دفعہ دھماکے سے آنکھ کھلی۔ آخر صبح چھ بجے یہ قیامت کم ہوئی۔ اور اس وقت وہ سب عورتیں اور بچے پناہ خانے سے نکل کر بستروں میں سوئے۔ یہ تو صرف ایک رات کا ذکر ہے۔ لندن میں ان دنوں ہر رات یہی ہوتا ہے۔

انگریز قوم کی ایک عجیب خاصیت ہے۔ اور وہ یہ کہ انگریزوں کے اوسان بہت کم خطا ہوتے ہیں۔ اس خاصیت کے بارے میں مجھے ذاتی تجربہ پہلے بہت کم تھا۔ لیکن اس جنگ کے دوران میں جو تجربہ مجھے ہوا وہ بہت کافی ہے۔ اور واقعی اگر اس قوم میں یہ خاصیت نہ ہوتی تو انگریز دنیا بھر کے علاقوں پر کبھی راج نہیں کر سکتے تھے۔ ہوائی حملے کے دوران میں مجھے سینما میں بیٹھنے کا اتفاق ہوا ہے۔ جب حملے کا سائرن بجتا ہے تو سینما کے پردے پر اس کا اعلان کر دیا جاتا ہے۔ اگر لوگ چاہیں تو اٹھ کر چلے جائیں لیکن شکل سے دو چار آدمی جاتے ہیں۔ ورنہ باقی سب اسی طرح بیٹھے تماشہ دیکھتے رہتے ہیں۔ بعض دفعہ رات کے دس بج گئے۔ تماشہ ختم ہو گیا لیکن حملہ ابھی جاری ہے۔ باہر کھٹنا خطرناک ہے۔ اس لئے لوگ وہیں ہال میں بیٹھے انتظار کرتے ہیں۔ اور تماشائیوں میں سے کچھ لوگ آکر اسٹیج پر کانا

بجائے شروع کر دیتے ہیں کبھی ناچ شروع ہو جاتا ہے۔ اکثر ایسا ہوا ہے کہ اس پاس ہم گرنے کی آواز آرہی ہے۔ دھماکے ہو رہے ہیں۔ توہیں گرج رہی ہیں۔ لیکن تماشائیوں کو اس کی پروا تک نہیں۔

یہ آخری سطر میں ۱۳ ستمبر ۱۹۴۷ء کو لندن سے لکھ رہا ہوں۔ اس وقت لندن پر دشمن کے ہوائی جہاز آرہے ہیں لیکن مجھ سے بہت دور ہیں۔ کبھی کبھی بہت دور سے بموں کے دھماکے سنائی دیتے ہیں۔ بازار میں خاموشی ہے۔ کبھی کبھی آگ بجھانے کا انجن زن سے گزر جاتا ہے۔ جب ہوائی خطرہ ختم ہو جائیگا تو میں اس مضمون کو ڈاک میں ڈالوں گا۔ دیکھئے کب ہندستان پہنچتا ہے اور کب چھپنے کی نوبت آتی ہے اور خدا جانے اس وقت دنیا کا کیا حال ہوتا ہے۔ بہر حال بعض دفعہ پرانی باتیں پڑھ کر بھی لطف آتا ہے اگر دنیا بدل گئی تو یہ مضمون ایک افسانہ بن جائیگا۔ ورنہ میری ذاتی یادداشت رہے گا۔ جب میرے احباب شاید مزے لے لے کر پڑھیں۔

چو با صیب نشینی و بادہ پیمائی

بیاد آحر یفان بادہ پیمارا

۱۳ ستمبر ۱۹۴۷ء

لندن میں اردو

مجھے انگلستان پہنچے شکل سے چار مہینے ہوئے ہیں اور ابھی تک لندن جیسے بڑے شہر کو پوری طرح دیکھنے کا بھی موقع نہیں ملا اس لئے میں لندن میں اردو کے متعلق بہت زیادہ نہیں لکھ سکتا۔ تاہم خوش قسمتی سے مجھے جن جن صحبتوں میں شرکت کا اتفاق ہوا ہے ان کے ذکر سے اپنے ہموطنوں کو محروم نہیں رکھنا چاہتا۔ جنگ کی وجہ سے میرا جہاز سوئیز کے راستے کی بجائے جنوبی افریقہ کا چکر کاٹ کر آیا۔ اس راستہ بدلنے سے مجھے اور میرے عزیزوں کو جو تکلیف ہوئی اس کا نعم البدل یہ ملا کہ جنوبی افریقہ کے سب سے مشہور شہر کیپ ٹاؤن کو دیکھنے کا موقع مل گیا۔ وہاں مجھے سب سے زیادہ خوشی یہ دیکھ کر ہوئی کہ ہندوستانیوں کے ساتھ ہماری زبان اس علاقے میں بھی پہنچ گئی۔ جنوبی افریقہ میں ہر چند کہ ہندوستانیوں کے ساتھ ہمہ دردانہ اور برابر کا سلوک نہیں ہوتا لیکن ان مشکلات کے باوجود بہت سے ہندوستانی وہاں کے کاروبار میں نمایاں ہیں اور ان کی سب

حلقوں میں نہایت عزت کی جاتی ہے۔ یہ لوگ اگرچہ ہندوستان کے مختلف حصوں سے آئے ہیں لیکن آپس میں اردو میں بات چیت کرتے ہیں۔ اور خوشی اس بات کی ہے کہ ان کی اولاد افریقہ میں تربیت پانے کے باوجود ہندوستان کی زبان نہیں بھولی۔ جنوبی افریقہ کے علاوہ مجھے مغربی افریقہ میں فری ٹاؤن کی بندرگاہ پرائٹرنے کا بھی اتفاق ہوا۔ وہاں بھی ہت سے ہندوستانی تاجروں کے ساتھ اردو زبان پہنچ گئی ہے +

انگلستان پہنچنے کے بعد مجھے یقین تھا کہ چند روز تک غالباً مجھے اردو زبان سننے کا موقع نہیں ملے گا۔ کیونکہ لندن یونیورسٹی بند تھی اور میرے شاگرد چھٹیوں سے واپس نہیں آئے تھے۔ لیکن اتفاق دیکھئے کہ اگر کتبہ ۱۳۹ء کو صبح سات بجے جب میری ٹرین لندن پہنچی اور میں اسٹیشن سے سیدھا ایک ہوٹل گیا تو ہوٹل کے ملاقات والے کمرے میں ایک بزرگ عبا پہنے تسبیح ہاتھ میں لئے ہلٹے نظر آئے۔ صبح کی روشنی میں اور ذرا غور سے دیکھا تو ان کے سر پر چھوٹی سی ترکی ٹوپی اور منہ پر ڈاڑھی بھی نظر آئی میں نے اپنی آنکھیں ملیں کہ کہیں خواب تو نہیں دیکھ رہا۔ ہوٹل کے ملازم ابھی سب سو رہے تھے۔ اور کمرے میں کوئی دوسرا شخص موجود نہیں تھا۔ اس لئے مجھے اور بھی شبہ ہوا۔ ابھی میں ان بزرگ کی شخصیت کے متعلق فیصلہ نہیں کر سکتا تھا کہ انہوں نے نہایت مدہم آواز میں گڈ مارتنگ کہا۔ اب میں

زیادہ تاب نہیں لاسکا۔ بے صبری سے بولا کہ ”قبلہ میں ہندستانی ہوں، آپ بھی ہندستانی ہیں۔ مجھ سے اردو میں بات کیجئے“ پھر تو وہ بزرگ بید خوش ہوئے۔ اب جو میں نے اور قریب بڑھ کر مصافحہ کیا تو صورت آشنا نظر آئے لیکن ذہن نے نام بتانے میں مدد نہ دی۔ آخر انہوں نے خود فرمایا کہ ”میرانا حسرت موہانی ہے“

اللہ اللہ یہ ہندستان کے لیڈر، اور اردو کے مشہور شاعر حسرت موہانی تھے کہ جن سے میں باتیں کر رہا تھا۔ میری خوش قسمتی دیکھئے کہ لندن میں سب سے پہلے ملاقات بھی ہوئی تو اردو کے اس حلیل القدر ادیب سے۔ خیر یہ تو ایک ضمنی واقعہ تھا۔ میں لندن سے سیدھا کیمبرج چلا آیا۔ کیونکہ لندن یونیورسٹی اٹھ کر ان دنوں مستقل طور پر کیمبرج چلی آئی ہے۔ کیمبرج میں ہندستانی طلباء کو دیکھا لیکن انگریزیت کے اثر میں۔ حد یہ ہے کہ ہمارا کالج بھی اگرچہ مشرق کے علوم کا گہوارہ ہے لیکن اردو پڑھانے کے علاوہ کوئی اور اردو کی صورت نظر نہ آئی۔ آخر میں نے چند ادب شناسوں کو ایک جگہ جمع کر کے یکم دسمبر ۱۹۳۹ء کی شام کو ایک جلسہ کیا۔ اس جلسے میں ہندوستانیوں کے علاوہ بہت سے انگریز بھی آئے تھے۔ یہ سب اردو سمجھتے تھے اور بول بھی سکتے تھے۔ اس کی صدارت مسٹر اکرام اللہ آئی۔ سی۔ ایس نے کی۔ شروع میں میں نے جلسہ کے اغراض و مقاصد

بیان کئے اور پھر اردو شاعری پر ایک مضمون پڑھا۔ بعد میں قرار پایا کہ گیمبرج میں اردو زبان کی ترویج کے لئے ایک انجمن ٹایم کی جائے۔ چنانچہ اب تک اس انجمن کے دو جلسے ہو چکے ہیں۔ اور اب کرسیوں کی چھٹپوں کے بعد پھر جلسے ہونے لگیں گے۔

کرسمس کے موقع پر مجھے لندن جانے کا اتفاق ہوا۔ وہاں سر عبدالقادر مدظلہ نے ایک ہندوستانی یونین کی بنیاد رکھی تھی جس کے معرکتہ الآراء جلسوں کی یاد اب تک سب کے دل میں باقی ہے۔ اسی یونین کے جلسوں میں حقیقتاً جالندھری کی نظمیں پڑھی جاتی تھیں۔ جن کی دھوم ہم تک ہندوستان میں بھی پہنچ چکی ہے۔ اب اس انجمن کے صدر سر حسان سہروردی ہیں۔ سر حسان نے ہندوستانی یونین کے ممبروں کو ۲۱۔ دسمبر ۱۹۳۹ء کو نہایت شاندار دعوت دی۔ اس دعوت میں بہت سی نظمیں اور غزلیں پڑھی گئیں چونکہ یونین کے سکریٹری دیوان شرر صاحب ہندوستان چلے گئے ہیں اسلئے مجھے سکریٹری منتخب کیا گیا۔ ہندوستانی یونین کا دوسرا اجلاس ۳۱ دسمبر کی شام کو اور سیریلیگ کے ہال میں ہوا۔ یونین کی تہذیب و رسم پر بیگم اکرام اللہ صاحبہ ہندوستان تشریف لے جا رہی تھیں، ان کے اعزاز میں پروفیسر ڈی۔ ورنے دعوت دی۔ بیگم صاحبہ کا تعارف اس قدر کافی ہے کہ لندن یونیورسٹی میں اردو ناول نگاروں پر محققانہ مقالہ لکھ رہی ہیں۔ اومارڈو

ادب کی مدح ہیں۔ ہندوستانی یونین کی تو بس انہیں جان سمجھنا چاہئے۔ اس موقع پر محسن میرزا صاحب دہلوی نے فی البدیہہ چند شعر بگم اکرام اللہ کے متعلق سنائے جو نقل کرتا ہوں :-

اکرام کی بیگم ہیں جو یہ بول ہی ہیں غنچے کی طرح باغ میں سنہ کھول ہی ہیں
ہم بولنے والوں میں یہ انمول ہی ہیں آواہ پروانہ میں پر تول رہی ہیں
آراستہ کرنے کے لئے بریم سخن کو

بنگالے کی مینا ہیں جو جاتی ہیں جمن کو

اسی جلسے میں سر حسان سہروردی نے حضرت اکبر کے چند غیر مطبوعہ اشعار بھی سنائے جو اکبر الہ آبادی نے سر حسان کے متعلق کہے تھے۔ یونین کے ان دونوں جلسوں میں بہت سے ہندوستانی شریک ہوئے اور ان کے ساتھ متعدد انگریز مرد اور خواتین بھی آئیں جنہیں اردو سے دلچسپی ہے۔ اور اردو سیکھ رہی ہیں۔ ہندوستانی یونین کا آئندہ جلسہ ۲۸ جنوری ۱۹۴۸ء کو لندن میں ہونا قرار پایا ہے۔

ہندوستانی یونین کے علاوہ لندن میں ایک ہندوستانی مجلس بھی ہے مجھے اس میں شریک ہونے کا موقع نہیں ملا۔ لیکن سنا ہے اس کے جلسے بھی بہت دلچسپ ہوتے ہیں۔

لندن میں اردو کا تذکرہ اس وقت تک نامکمل رہے گا جب تک کہ

لندن یونیورسٹی کے شعبہ اُردو کے صدر ڈاکٹر گراہم سیلی کا ذکر نہ کروں
ہندستان میں ڈاکٹر سیلی کو بہت سے لوگ اُردو زبان کی انگریزی میں
تاریخ کے مصنف کی حیثیت سے جانتے ہیں لیکن ان سے ملنے کا
بہت کم ہندستانیوں کو اتفاق ہوا ہوگا۔

ڈاکٹر سیلی اُردو اس قدر فصاحت اور روانی سے بولتے ہیں کہ
اگر انھیں پردے کے پیچھے بٹھا دیا جائے تو کوئی تمیز نہیں کر سکتا کہ
یہ انگریز ہیں۔ پھر ان کی زبان بے حد صحیح اور با محاورہ ہے۔ تلفظ کی
کامیت خیال ہے۔ اُردو کے علاوہ ڈاکٹر سیلی پنجابی بھی بہت عمدہ بولتے
ہیں۔ بلکہ یہ فیصلہ کرنا دشوار ہے کہ یہ اُردو بہتر بولتے ہیں یا پنجابی۔

اسی سلسلے میں غالباً یہ ذکر بھی دلچسپی سے خالی نہیں کہ ایک وز
سی۔ پی کے سابق گورنر اور وزیر اعظم ڈاکٹر رگھو دندرا راؤ جو آجکل لندن
میں وزیر ہند کے مشیر ہیں، مجھے اپنے مکان پر لے گئے۔ ان کے
کمرے میں سب سے پہلے میری نظر اُردو کے قاعدے پر پڑی ہیں
نئے تعجب سے پوچھا یہ کیا۔ جواب دیا اُردو کا شوق ہے۔ آجکل پڑھ رہا
ہوں۔ میں نے کہا تو پھر بسم اللہ۔ چنانچہ دس روز کے اندر اب ڈاکٹر
راؤ اُردو رسم الخط لکھنے اور پڑھنے کے قابل ہو گئے ہیں۔ اور اگر یہ مشق
اسی طرح قائم رہی تو چند روز میں کتا میں آسانی سے پڑھ سکیں گے۔

اب بھی یہ کہنا ظلم ہے کہ اردو سیکھنا دشوار ہے۔

آپ کو ان چند سطروں سے اندازہ ہو گیا ہو گا کہ سمندر پار کے
ملکوں میں بھی اردو کی دھوم ہے۔ اور اقبال نے یہ بالکل درست
کہا ہے ۵

غربت میں ہوں اگر ہم رہتا ہے دل وطن میں

سمجھو ہمیں وہیں تم دل ہو جہاں جا را

یکم جنوری ۱۹۴۷ء

ڈاکٹر گراہم ہیلی

جون ۱۸۳۹ء میں لندن یونیورسٹی نے مجھے اُردو کا لکچرار مقرر کیا اور اس کے چند روز بعد ہندستان ہی میں مجھے ایک دن ڈاکٹر گراہم ہیلی کا خط ملا۔ ڈاکٹر ہیلی نے یہ خط مجھے لندن سے لکھا تھا اور میرے تقرر پر مجھے مبارکباد دی تھی۔ اس سے پہلے میں نے ان کا نام تو ضرور سنا تھا اور مجھے یہ بھی معلوم تھا کہ لندن میں مجھے اُن کے ماتحت کام کرنا پڑے گا۔ مگر سچ پوچھئے تو میں اپنے دل میں یہ سمجھے بیٹھا تھا کہ جس طرح عام طور سے انگریز ہندستانی زبان کی دو چار کتابیں پڑھ کر ٹوٹی پھوٹی اُردو لکھ پڑھ لیتے ہیں اور دو چار غلط غلط جملے بول لیتے ہیں، یہی حال ڈاکٹر ہیلی کا بھی ہوگا لیکن ان کے خط نے مجھے چونکا سا دیا۔ یہ خط آج بھی میرے سامنے رکھا ہے اور اب بھی جب کبھی میں یہ خط دیکھتا ہوں تو مجھے اپنی رائے پر شرم آتی ہے۔ انہوں نے مجھے خط تو انگریزی میں لکھا تھا۔ مگر اس میں دو چار باتیں ایسے پتے کی تھیں کہ انھیں پڑھتے ہی میری آنکھیں کھل گئیں۔ اور ڈاکٹر

بتلی کے متعلق مجھے اپنی رائے بدلنی پڑی۔ ڈاکٹر صاحب نے لکھا تھا:-
 ”جب آپ لندن آئیں گے تو میں آپ سے ہندی اور اردو
 گرامر کے چند قاعدوں کے بارے میں بحث کروں گا۔ بہت سی
 ایسی باتیں ہیں کہ ان کے متعلق اب تک کوئی عام قاعدہ نہیں
 بن سکا۔ مثلاً ”کو“ علامتِ مفعول ہے۔ مگر کبھی ”کو“ استعمال کرتے
 ہیں اور کبھی نہیں کرتے بعض لفظوں کے ساتھ ”کو“ کبھی استعمال
 نہیں کیا جاتا۔ جھوٹ بولنا۔ مار کھانا۔ بے عزت کرنا تو سب لڑتے
 ہیں لیکن جھوٹ کو بولنا۔ مار کو کھانا۔ بے عزتی کو کرنا کبھی نہیں
 سنا۔ اس کی کیا وجہ ہے۔ اور غیر زبان داں کس قاعدے پر چل
 سکتے ہیں۔“

اس کے بعد ڈاکٹر بتلی نے ہندستان ہی میں مجھے اپنے ادبی اور تنقیدی
 مضامین کا مجموعہ بھیجا۔ اور اس میں سے چند مضمون پڑھنے کی مجھے خاص طور
 سے ہدایت کی۔ یہ مضمون پڑھ کر میں ان کی زباندانی کا نہیں تو کم از کم ان کی
 تحقیق اور ان کے ادبی انہماک کا ضرور قائل ہو گیا۔
 اکتوبر ۱۹۳۹ء میں میں لندن پہنچا۔ چونکہ ہمارا کالج لڑائی کی وجہ سے
 کیمبرج چلا گیا تھا۔ اس لئے میں بھی سیدھا لندن سے کیمبرج پہنچ گیا۔ مجھے
 معلوم ہوا کہ ڈاکٹر بتلی ابھی تک کیمبرج نہیں آئے۔ آٹھ دن بعد آئیں گے۔

یہ ایک ہفتہ میں نے بہت بے چینی سے گزارا کیونکہ ان سے ملاقات کا اشتیاق بڑھتا چلا جا رہا تھا۔ آخر ایک دن مجھے معلوم ہوا کہ کل صبح کے دس بجے فلاں کمرے میں میری ان سے ملاقات ہوگی۔ دوسرے دن وقت سے پہلے ہی میں اس کمرے میں جا کر بیٹھ گیا۔ دھڑک دھڑک کے گھنٹے نے ٹن ٹن دس بجائے اور اُدھر کمرے کا دروازہ کھلا۔ نکلتا ہوا قد، بھرا ہوا جسم، سرخ و سفید چہرہ، سفید بڑی بڑی مونچھیں، چھوٹے نیشوں کی عینک، پُرانی وضع کا چھوٹا سخت سفید کالر۔ ساٹھ ستر سال کے قریب عمر۔ گلے میں گیس کی ٹوپی کا بکس، ہاتھ میں موٹی سی لکڑی۔ ایک نظر میں ان کا یہ حلیہ میرے ذہن میں اتر گیا۔ ڈاکٹر صاحب نے ٹوپی اتاری اور میری طرف ہاتھ بڑھایا میں نے انگریزی میں گڈ مار تنگ کہا۔ مگر میرے سلام کا جواب انہوں نے نہایت صاف اُردو زبان میں دیا۔ ان کا پہلا جملہ میں کبھی نہیں بھول سکتا ”آخر آپ ولایت پہنچ گئے۔ میں تو سمجھا تھا کہ ہمارے اشرف صاحب لڑائی کی وجہ سے نہیں آ سکیں گے۔“ میرے کانوں کو یقین نہیں آیا میں کیسے مان سکتا تھا کہ کیمرج میں بھی ایسی صحیح زبان سننے میں آ سکتی ہے۔ اپنا شک دور کرنے کے لئے میں نے ان سے کچھ اُردو میں کہا۔ اور اس کا جواب ڈاکٹر سہیلی نے پھر با محاورہ اور صحیح زبان میں دیا۔ پھر تو ہم دونوں آتش دان کے سامنے کرسیاں کھینچ کر بیٹھ گئے اور پہلی ہی ملاقات میں ایسی گھل کر باتیں

ہوئیں جیسے برسوں کی دوستی ہو +

ایک بات کا اندازہ میں نے چند منٹ میں کر لیا۔ وہ یہ کہ اگرچہ ڈاکٹر بیلی اور مجھ میں تین چالیس سال کا فرق تھا۔ مگر ان کا برتاؤ مجھ سے بالکل برابر والوں جیسا تھا۔ کوئی ڈھائی تین گھنٹے ٹیک ہم بیٹھے دنیا بھر کی باتیں کرتے رہے۔ پنج میں یہ مجھ سے اکثر یہ بھی کہتے جاتے تھے۔ پہلی بار نے اس نقطہ کا تلفظ یوں ادا کیا ہے۔ میرے ایک شاگرد حیدر آباد دکن سے آئے تھے وہ تو اسے یوں بولتے تھے۔ ایک صاحب یو۔ پی کے رہنے والے تھے ان کا تلفظ یہ تھا۔ اور ڈپٹی نذیر احمد کو میں نے یوں بولتے سنا ہے۔ مجھے ان کی یادداشت پر بہت تعجب ہوا۔ ایک بجے کے قریب کھانے کا وقت آیا تو جیب سے گھڑی نکال کر بولے۔ اب مجھے اپنے گھر جانا چاہئے۔ وہ میرا انتظار کر رہی ہوں گی۔ ڈاکٹر بیلی کی زبان سے کیمبرج میں ”وہ“ کا لفظ سن کر مجھے ہندستان یاد آگیا۔ اس کے بعد بھی جب کبھی انہوں نے اپنی بیوی کا ذکر کیا ہمیشہ ان کے متعلق ”وہ“ کا لفظ ہی استعمال کیا۔

اکثر باتوں میں ڈاکٹر بیلی پر مشرقیت کا اثر بہت غالب تھا۔ اور اردو بولتے وقت تو ہمیشہ سید انشا کا یہ مقولہ یاد رکھتے تھے کہ حوالف اُردو میں آگیا اس کا تلفظ اُردو ہی کے لحاظ سے کرنا چاہئے۔ چنانچہ اپنی گفتگو میں

پلیٹ فارم۔ پوسٹ کارڈ۔ اسکول اور اسٹول وغیرہ لفظ ہمیشہ ہندوؤں کی طرح ادا کرتے تھے۔

ایک سال تک مجھے ڈاکٹر تیلی کے ساتھ کیمبرج میں اردو اور ہندی پڑھانے کا اتفاق ہوا۔ اور ان سے میں نے ہندی کی دو چار کتابیں پڑھیں گھنٹوں اُن سے علمی اور ادبی باتوں پر بحث بھی کی۔ اور ہمیشہ میں نے یہی محسوس کیا کہ ڈاکٹر تیلی کو ہندی اور اردو ادب سے حقیقی معنوں میں دلچسپی تھی۔ یہ زبان کو زبان سمجھ کر پڑھتے تھے۔ اور اس کا لطف بھی اٹھاتے تھے۔ انھیں ہر محاورے کی سند یاد تھی۔ ان کا حافظہ اس غضب کا تھا کہ ہر بات کی سندیں اساتذہ کے شعر یا مستند ادیبوں کے فقرے کے فقرے نقل کر دیتے تھے۔ اور یہ ایسی بات ہے کہ جو بہت کم ہندوستانیوں کو نصیب ہوگی۔ اردو اور ہندی دونوں زبانوں کے ادب پر انھیں پورا عبور حاصل تھا۔ دونوں زبانوں کے مصنفوں اور شاعروں کی تصانیف ان کی نظر میں تھیں۔ اور اب تک جتنی اچھی اچھی کتابیں ہندوستان میں چھپی تھیں یہ انھیں پڑھ چکے تھے۔

ایک سال تک برابر تقریباً ہر روز میری اُن سے دو تین گھنٹے تک ملاقات ہوتی رہی۔ اور ایک بات پر مجھے بچہ تعجب ہوا۔ ۳۹ء اور ۴۰ء میں لڑائی کی حالت بہت نازک ہو گئی۔ فرانس نے

ہتھیار ڈال دئے۔ ہر شخص کی زبان پر جنگ کا ذکر تھا۔ مگر ڈاکٹر تیلی نے کبھی مجھ سے لڑائی کا ذکر نہیں کیا۔ جس دن فرانس نے ہتھیار ڈالے ہیں اس روز ان کے چہرے پر ایک حد تک پریشانی کے آثار ضرور تھے۔ مگر ٹھیک دس بجے ان کراہنوں نے پھر وہی تذکرہ تانیٹ، محاذوں اور افعال پر بحث شروع کر دی۔ اگست سڑک میں جب لندن پر زبردست بمباری شروع ہوئی تو ایک دن تیسرے پہر یہ مجھ سے ملنے کے لئے بی۔ بی۔ سی میں آئے۔ ایک ایسی ہوائی حملے کے سائرن بجنے لگے۔ ہم سب پناہ خانے میں چلے گئے۔ دُور سے بموں کی دھشتناک آوازیں چلی آتی تھیں۔ سب لوگ بموں کا ذکر کر رہے تھے۔ مگر ڈاکٹر تیلی نے مجھ سے پوچھا کہ ہم گرنے سے کھڑکیوں میں جواوار پیدا ہوتی ہے اُسے آپ کیا کہتے ہیں۔ میں نے کہا۔ ہم کے دھماکے سے کھڑکیاں جھنجھٹا جھٹتی ہیں۔ اس کے بعد جب تک ہم پناہ خانے میں بیٹھے رہے یہ برابر زبان کے متعلق ہی مجھ سے باتیں پوچھتے رہے ڈاکٹر تیلی نے آخری زمانے میں اردو پڑھانے کے متعلق ایک کتاب لکھی تھی۔ اور میں اسے اپنے لئے بہت بڑا فخر سمجھتا ہوں کہ اپنے چالیس پچاس برس کے تجربے کا پتھر انہوں نے میرے حوالے کر دیا تاکہ میں اس کی نظر ثانی کروں۔ اس کے ایک ایک لفظ کو ہم

دونوں نے بیٹھ کر جانچا۔ ان کے بتائے ہوئے قاعدوں پر بحث کی۔ ان کے جملے کے جملے بدل دئے۔ کچھ باتوں میں مجھے ان کی رائے سے اتفاق نہیں ہوا۔ اور میں نے صاف صاف ان سے کہہ بھی دیا۔ مگر انہیں اس بات کا کبھی رنج نہیں ہوا۔ بلکہ ہمیشہ یہ اپنی غلطی بتانا خندہ پیشانی سے مان لیتے تھے۔ اور میرے نزدیک "طالب علم کی سب سے بڑی پہچان یہی ہے کہ یہ آخر دم تک علم کی تلاش کرتا ہے اور دوسروں سے کوئی نئی بات سیکھنا عار نہ سمجھے۔ اس قدر علم اور فضیلت کے باوجود یہ بچوں کی طرح کھو دکھو کر باتیں پوچھتے تھے۔ سچ تو یہ ہے کہ ان کی اسی جرح سے زبان کے بہت سے نکتے میری سمجھ میں آ گئے۔ اور میں نے بہت کچھ ان کے سوالوں سے سیکھ لیا۔

اگست سولہ میں مینٹل سال تک لندن یونیورسٹی میں اردو پڑھانے کے بعد ڈاکٹر ٹریسی نے پنشن لے لی۔ گذشتہ دس پندرہ سال سے سرکار نظام کی طرف سے لندن یونیورسٹی میں نظام ریڈر آف اردو کی تنخواہ ملتی تھی اور اس عہدے پر ڈاکٹر ٹریسی ممتاز تھے پنشن لینے کے بعد بھی یونیورسٹی نے انہیں اعزازی طور سے اسی عہدے پر قائم رکھا۔ لندن سے یہ اڈنبرا چلے گئے۔ مگر وہاں بھی زبان کا شوق باقی رہا۔ آخر تک میری ان سے خط و کتابت جاری تھی۔ اور

ہر خط میں یہ محاوروں، افعال، اور ہندشوں کے متعلق مجھ سے بہت باریک باریک باتیں پوچھا کرتے تھے۔ مرنے سے چند ہفتے پہلے انہوں نے چار صفحے کے خط میں کوئی سو ڈیڑھ سو محاورے مجھے لکھ کر بھیجے تھے اور دریافت کیا تھا کہ ان میں کیا کیا فرق ہے +

میری درخواست پر ڈاکٹر بیلی نے بی۔ بی۔ سی کے لئے چھ تقریریں ہندوستانی زبان میں لکھی تھیں اور خوش قسمتی سے میں نے ان کا ریکارڈ بنالیا تھا۔ یہ سب تقریریں انہوں نے خود لکھی تھیں۔ البتہ کہیں کہیں مجھ سے مشورہ لیا تھا۔ یہ تقریریں ہندستان میں بہت سے لوگوں نے ریڈیو پر سنی ہوں گی۔ اور اندازہ لگالیا ہو گا کہ زبان پر انھیں کس قدر قدرت تھی۔ عام طور سے انگریز غ، ق، ڈ وغیرہ حروف کا تلفظ نہیں کر سکتے۔ مگر ڈاکٹر بیلی کو میں نے یہ غلطی کرتے نہیں سنا۔ چونکہ یہ ایک مدت تک پنجاب میں رہے تھے اس لئے قدرتی طور پر ان کی زبان پر پنجاب کا اثر تھا۔ اگر پر دے کے پیچھے سے یہ بولتے تو سُٹنے والا بھی سمجھتا کہ کوئی پنجابی بیٹھا اردو بول رہا ہے۔ ڈاکٹر بیلی نے مجھ سے خود بیان کیا کہ ایک دفعہ پنجاب کے کسی گاؤں میں یہ جا رہے تھے۔ کہ رات ہو گئی۔ رات کے اندھیرے میں یہ راستہ بھول گئے دُور سے روشنی دیکھ کر یہ اس طرف چلے۔ قریب جا کر دیکھا تو چار بانج دیہاتی

آگ کے چاروں طرف بیٹھے حُقم پی رہے ہیں۔ انہوں نے جا کر پنجابی میں اُن سے راستہ پوچھا۔ رات کے اندھیرے کی وجہ سے وہ نہیں دیکھ نہیں سکتے تھے۔ اس لئے یہی سمجھ کر کوئی راستہ بھول گیا ہے چنانچہ گاؤں والوں نے انھیں اپنے ہاں رہنے کی دعوت دے دی۔ اور پوچھا تمہارا نام کیا ہے۔ انہوں نے وہیں دُور سے کھڑے کھڑے کہا: ”بیلی“۔ پنجاب میں عام طور سے بیلی رام نام رکھا جاتا ہے۔ اسلئے گاؤں والے اب بھی انھیں پنجابی سمجھتے رہے۔ ڈاکٹر بیلی کہا کرتے تھے۔ اس بات کا مجھے بہت لطف آیا۔

میں نے انھیں پنجابی بولتے بھی سنا ہے۔ اور میرا خیال ہے کہ ان جیسی پنجابی شاید ہی کوئی اور غیر پنجابی بول سکتا ہو گا۔ جوانی کے زمانے میں یہ پادری کی حیثیت سے ہندستان گئے تھے۔ اور ایک مدت تک پنجاب کے علاقے میں اسکول میں پڑھاتے رہے چھٹیوں کے زمانے میں ہمیشہ پہاڑوں کا دورہ کرتے تھے۔ اور اس طرح انہوں نے بتتی، نیپالی کشتواڑی اور علاقہ درد کی زبانیں بھی سیکھ لیں فارسی اور سنسکرت سے بھی انہیں شُدُبد ہو گئی۔ ان زبانوں کے متعلق انہوں نے سب ملا کر سولہ کتابیں لکھیں۔ اس کے علاوہ انگریزی کے اخباروں اور رسالوں میں بھی ہندستانی زبانوں پر بہت دلچسپ

مضمون لکھتے رہتے تھے +

میرا ذاتی خیال یہ ہے کہ فورٹ ولیم کالج کے ڈاکٹر گلکرسٹ کے بعد انگریزوں میں ہندوستانی زبان کی خدمت سب سے زیادہ ڈاکٹر گراہم ہیلی نے کی ہے۔ خوش قسمتی سے ڈاکٹر گلکرسٹ کو میراٹن، میر شیر علی افسوس، منظر علی دلا اور للوجی لال جیسے ادیب مددگار کی حیثیت سے مل گئے۔ ڈاکٹر ہیلی کو یہ بات نصیب نہیں ہو سکی۔ اسلئے ان کا نام شاید اردو ادب میں زندہ نہ رہ سکے، مگر اتنا میں جانتا ہوں کہ ان کے دم سے لندن یونیورسٹی میں اردو اور ہندی کا نام زندہ تھا۔ اور اب ان کی کرسی ایسی خالی ہوئی ہے کہ اس پر بیٹھنے کے لئے ایسا موزوں شخص مشکل سے ہی ملے گا +

اپریل ۱۹۲۲ء

کیمبرج میں ہندوستانی طالب علم

کسی زمانے میں دہلی اور لکھنؤ ہندوستان کی زبان اور تہذیب کے مرکز سمجھے جاتے تھے۔ آجکل ہی رتبہ انگلستان میں کیمبرج اور آکسفورڈ کو حاصل ہے۔ لیکن یہ یاد رکھنا چاہئے کہ تہذیب و تمدن کسی شہر کے اینٹ اور پتھر کی تاثیر نہیں۔ جہاں اہل کمال جمع ہونگے وہیں سے یہ پھول کھلنے لگیں گے۔ چنانچہ کیمبرج کے شہر کو دیکھئے تو انگلستان میں اس جیسے نیکو رہا چھوٹے بڑے قصبے اور شہر ملیں گے۔ لیکن آٹھ سو سال سے جو دھاک کیمبرج کے عالموں اور فاضل طالب علموں نے دنیا پر بٹھا رکھی ہے اس کا جواب اس زمانے میں کہیں اور شاید ہی مل سکے۔

کیمبرج یونیورسٹی کے نام سے کون پڑھا لکھا ناواقف ہوگا۔ آجکل جس شخص کے نام کے ساتھ کینڈب کا لفظ لکھا ہو یہ سند اس بات کی ہے کہ اس نام کا مالک اپنی علمی فضیلت اور ادب قاعدے کے اعتبار سے

ایک خاص وقعت کا حقدار ہے۔ پہلے میں آپ کو کیمبرج کی سیر کرتا ہوں
 اس کے بعد یہاں کے ہندستانی طالب علموں کی زندگی کا حال سناؤنگ
 کہنے کو تو کیمبرج ایک چھوٹا سا قصبہ ہے۔ لیکن علمی دنیا میں اس کی شہرت
 نہ دزیا ئے کیم، کی وجہ سے ہے، کہ جس کے کنارے یہ شہر آباد ہے،
 نہ یہ اُن خوبصورت چراگاہوں اور ہرے بھرے خیابانوں کی وجہ سے
 مشہور ہے کہ جو شہر کے چاروں طرف بکھرے ہوئے ہیں بلکہ اس کی
 شہرت کا تمام تر راز یونیورسٹی کے نام میں مضمر ہے۔ لیکن کیمبرج آکر آپ
 کسی سے یونیورسٹی کا پتہ پوچھئے تو شاید ہی کوئی آپ کے سوال کا
 جواب دے کیونکہ کیمبرج یونیورسٹی عبارت ہے اُن کالجوں سے جو
 اس شہر میں جا بجا کھڑے زبان حال سے اپنی عظمت اور تاریخی وقار کا
 ڈنکا بجا رہے ہیں کیمبرج میں اس وقت سترہ کالج یونیورسٹی سے
 ملحق ہیں جن میں سب سے پرانا پیٹر ہاؤس تیرھویں صدی کے آخر میں
 بنا تھا۔ اور سب سے نیا ڈاؤنگ کالج سترہویں صدی میں تیار ہوا۔ باقی کے
 سب کالج اس سات سو سال کے اندر بنے ہیں۔ اور ہر کالج کی زندگی
 اور روایات، گویا کیمبرج کی تاریخ کا ایک ایک باب ہیں، کہ جن
 کے مجموعے کا نام کیمبرج یونیورسٹی ہے۔

ہر کالج کا نظم و نسق پرنسپل کے ہاتھ میں ہے جسے یہاں کی زبان

میں ماسٹر کہتے ہیں۔ یونیورسٹی کا مجموعی طور پر انتظام چانسلر کے سپرد ہے اور اس عہدے پر ان دنوں انگلستان کے سابق وزیر اعظم لارڈ بالٹون مامور ہیں۔ لیکن چانسلر کا عہدہ صرف اعزازی سمجھا جاتا ہے۔ فی الحقیقت یونیورسٹی کے کاروبار کی نگرانی وائس چانسلر کرتا ہے۔ جو کالجوں کے پرنسپل آپس میں کسی ایک کو چن لیتے ہیں۔

کالج کا خرچ اپنے سرمائے اور فیسوں کی آمدنی سے چلتا ہے۔ ہر کالج کے نام پر صدیوں سے لاکھوں پونڈ کی جائداد۔ زمین یا گاؤں وغیرہ وقف ہیں۔ اور اسی آمدنی کے سہارے کالج چل رہے ہیں۔ اس کے علاوہ یونیورسٹی کو ہر سال سرکار کی طرف سے بہت کافی گرانٹ بھی ملتی ہے۔ ہندوستانی کالجوں کی طرح ہر کالج میں پرنسپل کے ماتحت بہت سے استاد رکھے جاتے ہیں۔ کیمبرج میں ان استادوں کو فیلو کہتے ہیں۔ ان میں سے ایک یا دو فیلو لڑکوں کے ٹیوٹر یعنی اتالیق مقرر ہیں۔ اور یہاں اتالیق کا وہی منصب ہے جو گھر پر ماں باپ کا ہوتا ہے۔ لڑکوں کی نگرانی، ان کی تعلیم کا خیال، ضابطے کی پابندی اور ڈانٹ ڈھپ کا تلخ فرض ٹیوٹر کے سپرد ہے۔ اس لئے عام طور پر لڑکے یونیورسٹی میں یا تو ٹیوٹر سے ڈرتے ہیں، یا اپنے کالج کے دربان سے۔

تقریباً آٹھ سو سال سے کیمبرج کی روایات قائم ہیں۔ اور ہر طالب علم کی یہی کوشش ہوتی ہے کہ ان قدیم روایتوں پر کاربند ہو کر اپنی انفرادیت کو یونیورسٹی کی زندگی میں مدغم کر دے۔ اگر بفرض محال کوئی سچلا اپنی ذاتی اُتھج کی بنا پر ان روایتوں کو توڑنا بھی چاہے تو یونیورسٹی کے قانون اور دوسرے طالب علم اسے آزاد ہو لے نہیں دیتے۔ اور اس کی زندگی عذاب بن جاتی ہے۔ اس لئے ہر طالب علم اپنی انفرادی طبیعت کے باوجود اپنے آپ کو یہاں کی زندگی کے سانچے میں ڈھال لیتا ہے اور یہی کیمبرج کی سب سے قدیم روایت بھی ہے۔

انگلستان کے تعلیمی نظام کے مطابق کل ختم کرنے کے بعد تین سال میں بی۔ اے کی ڈگری ملتی ہے۔ گویا ہر طالب علم کو کم از کم تین سال تک یونیورسٹی میں رہنا پڑتا ہے۔ البتہ ہندستان کے گریجویٹ طالب علموں کے لئے یہ تین سال کی مدت صرف دو سال بھی ہو سکتی ہے۔ دستور کے مطابق یونیورسٹی کی زندگی کا پہلا سال کالج کے بورڈنگ ہاؤس میں نہیں بلکہ شہر کے کسی مستند گھر میں گزارا جاتا ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ طالب علموں کی تعداد بہت زیادہ ہے اور ان کے رہنے سہنے کا خاطر خواہ انتظام کالجوں میں نہیں ہو سکا۔ لیکن یہ نہ سمجھئے کہ کالج سے باہر رہ کر لڑکے بورڈنگ کی پابندیوں سے آزاد ہو جاتے ہیں۔

توبہ کیجئے۔ یونیورسٹی کے قاعدے قانون اسقدر سخت ہیں کہ ان سے کوئی بچ نہیں سکتا۔ اول تو آپ کے لئے شہر میں گھر کا لچ والے ڈھونڈیں گے۔ پھر اس گھر کی مالکہ سے کہ جسے کیمبرج میں لینڈ لیڈی کہتے ہیں اسقدر رکڑی شدتیں کی جاتی ہیں کہ یہ آپ پر اس باپ سے زیادہ نگرانی کرتی ہے۔ مثلاً کالج کا قانون ہے کہ رات کو دس بجے سے پہلے اپنے اپنے کمرے پر پہنچ جائیے۔ اس کے بعد آنے پر ڈو آنے جرمانہ ہوتا ہے۔ اگر آپ کالج میں رہتے ہیں تو دیر میں آنے کی رپورٹ کالج کا دربان کرتا ہے۔ اور اگر آپ شہر میں رہتے ہیں تو یہ فرض آپ کی لینڈ لیڈی ادا کرتی ہے۔ غرض ہر حالت میں رات کو دیر میں آنے کی رپورٹ صبح دس بجے آپ کے ٹیوٹر کی میز پر پہنچ جاتی ہے۔ ایک آدھ دن دیر میں آنے کی سزا صرف جرمانہ ہے۔ اور اگر دیر میں آنا آپ کی عادت بن گیا ہے تو یہ جرمانہ ذرا سخت قسم کی ڈانٹ ڈپٹ بن جاتا ہے رات کے بارہ بجے کے بعد آنے والوں پر ڈو آنے کی جگہ چھٹنگ آٹھ پنس جرمانہ ہوتا ہے۔ جو طالب علمی کے زمانے میں خاصہ ناگوار گزرتا ہے۔ اس لئے بہت سے لڑکے اس جرمانے اور تالیق کی ناگوار ڈانٹ ڈپٹ سے بچنے کے لئے آئے دن نبت نئے ڈھنگ اختیار کرتے رہتے ہیں۔ اور ان اختراعوں میں چھت پھاند کر کالج میں داخل

ہونا سب سے زیادہ دلچسپ صورت ہے۔

کالجوں کی دیواروں اور چھتوں کو پھانڈنا کوئی ہنسی کھیل نہیں ہے۔ کیونکہ سب کالجوں کی عمارتیں قدیم طرز تعمیر پر قلعہ مناسی ہیں لیکن یادوں نے اس مہم کو بھی ایک فن بنا لیا ہے۔ اور ہر روز نئے نئے طریقوں سے دیواریں پھانڈنے کی فکر میں رہتے ہیں۔ ابھی چند دن ہوئے اس فن لطیف پر ایک نہایت مفصل کتاب بھی چھپی ہے جس کے تجربہ کار مصنفوں نے ہر کالج کی تصویر دے کر دیوار پھانڈنے کی ترکیبیں بتائی ہیں۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ فن بہت پُرانا ہے۔ اور اس مضمون پر ایک عرصے سے طبع آزمائی ہوتی چلی آرہی ہے لیکن اس کے ساتھ یہ بھی یاد رکھنا چاہئے کہ دیوار پھانڈنے والے بہادر اپنی جان ہتھیلی پر رکھ کر کام کرتے ہیں۔ کیونکہ ایسے مجرموں کو دیوار پھانڈنے کی پاداش میں یونیورسٹی سے نکال دیا جاتا ہے۔

یونیورسٹی کا ایک ایسا قانون کہ جس کی پابندی بہت لازم سمجھی جاتی ہے یہ ہے کہ سورج چھپنے کے بعد ہر ایک طالب علم کو سیاہ گاؤن اور ایک خاص قسم کی سیاہ ٹوپی پہننی پڑتی ہے۔ چنانچہ چراغ جلے کیمرج کے بازاروں اور گلی کوپوں میں جا بجا کالے گاؤن ہوا میں اڑتے نظر آتے ہیں۔ دوسرا قاعدہ یہ ہے کہ کالے گاؤن پہن کر کوئی طالب علم سگریٹ

نہیں پی سکتا۔ ایسے قانونوں کو توڑنا کوئی آسان کام نہیں ہے کیونکہ یونیورسٹی کی طرف سے دوپروکٹر (نگراں) اور چار سپاہی اس کام پر مقرر ہیں کہ رات کو بازاروں اور گلی کوچوں میں پھر کر طالب علموں کی جانچ پرتال کرتے رہیں۔ یہاں کی زبان میں ان چار سپاہیوں کو بل ڈاگ کہتے ہیں۔ اور واقعی یہ ہیں بھی بل ڈاگ ہی۔ چراغ جلے کے بعد سے یہ شہر کا گشت لگانا شروع کرتے ہیں۔ اور جہاں کسی طالب علم کو خلاف قانون حرکت کرتے دیکھ پاتے ہیں بہت ادب سے جا کر اس کا نام اور پتہ پوچھتے ہیں۔ دوسرے روز جرم کی نوعیت کے لحاظ سے طالب علم پر جرمانہ ہو جاتا ہے کیسبیرج اتنا چھوٹا سا شہر ہے کہ پروکٹر اور اس کے سپاہیوں کی نظر سے بچنا تقریباً ناممکن ہے۔ سنا ہے کہ ہمارے موجودہ بادشاہ سلامت جب کیسبیرج میں پڑھتے تھے تو ایک دن شام کو گھاؤں پہنے بازار میں سگریٹ پی رہے تھے۔ بھلا پروکٹر جیسا نظر باز کب چوک سکتا تھا۔ چنانچہ یہ سگریٹ بادشاہ سلامت کو بہت مہنگا پڑا۔ کیونکہ دوسرے دن جرمانے کی فہرست میں ان کا نام بھی شامل تھا ان بندشوں اور قاعدے قانون کی پابندیوں کا سب سے بڑا فائدہ یہ ہے کہ طالب علموں اور شہریوں میں کبھی بد مزگی پیدا نہیں ہوتی۔ اور شہر کی زندگی میں یونیورسٹی کی وجہ سے بہت جھلپ

رہتی ہے۔

کیمبرج کی مقبولیت کا اندازہ اس سے ہو سکتا ہے کہ ۱۸۶۲ء میں یہاں کل طالب علموں کی تعداد شکل سے ڈیڑھ ہزار تھی۔ اور ۱۸۷۳ء میں یہ تعداد بڑھتے بڑھتے پانچ ہزار تک جا پہنچی۔ ان میں سے زیادہ تعداد تو ایسے طالب علموں کی ہے جو بی۔ اے میں پڑھتے ہیں۔ انہیں کیمبرج میں انڈرگریجویٹ (Undergraduate) کہتے ہیں۔ ان کے علاوہ کچھ لڑکے ایسے بھی ہیں جو بی۔ اے کے بعد کسی خاص مضمون کی تحقیق کرتے ہیں۔ ہندستان میں یہ سُن کر غالباً آپ کو تعجب ہوگا کہ کیمبرج میں ایم۔ اے کا امتحان نہیں روتا۔ بلکہ بی۔ اے پاس کرنے کے دو سال بعد ہر طالب علم کو ایم۔ اے کی سند مل جاتی ہے۔ صرف یونیورسٹی کو تین پونڈ فیس کے ادا کرنے پڑتے ہیں۔ کیمبرج کی زندگی کا دار و مدار تمام تر بی۔ اے کے طالب علموں پر سمجھنا چاہئے۔ شہر کی رونق، بازاروں کی چل پھل، سینما اور تھیٹروں کی گھاگھی سب انہی نوجوانوں کے دم سے ہے۔ چراغ جلے ان نوجوان طالب علموں کو کالے گاؤں سے پیچا نا جاسکتا ہے۔ لیکن دن کے وقت بھی یہ شہریوں سے بالکل الگ نظر آتے ہیں۔ کیونکہ ان کے لباس کی بے پروائی، لمبے لمبے بھرے ہوئے بال، اور چہروں سے

ذہانت اور شوخی کے آثار انہیں دوسرے شہریوں سے نمایاں کر دیتے ہیں۔ خاص طور پر لباس کے معاملے میں کیمبرج کے طالب علم اسقدر بے پروا ہیں کہ دیکھ کر تعجب ہوتا ہے۔ سارے کیمبرج میں کوئی طالب علم خوبصورت تراش کا صاف ستھرا سوٹ پہنے نظر نہیں آئے گا۔ اور اگر کوئی نوجوان عمدہ لباس میں نظر بھی آجائے تو سمجھ لیجئے کہ یا تو یہ کسی دکان پر سامان دکھانے والا ملازم ہے یا لندن سے کوئی سیاح آنکلا ہے۔ طالب علموں کی گردنوں کے گرد سردیوں میں اپنے اپنے کالج کے رنگین مفکر لپٹے رہتے ہیں۔ اور یہ مفکر اسقدر لمبے ہوتے ہیں کہ اگر ضرورت پڑے تو غالباً انہیں کبل کی جگہ اوڑھا بھی جاسکتا ہے۔ یہاں کے طالب علموں کی دوسری خصوصیت یہ ہے کہ چاہے جتنی سردی پڑے اور کوٹ نہیں پہنتے معمولی کوٹ میں سوں سول کرنا یہاں بالکلین کی نشانی ہے۔ اس سال سردی کے موسم میں جب چھا جوں مینہ برس رہا تھا اور کئی کئی فٹ برف جم گئی تھی اُس وقت بھی یہ بانکے بازاروں اور سڑکوں پر اسی طرح بھاگے بھاگے پھرتے تھے۔ کیونکہ چھتری کا استعمال یا ٹوپی پہنتا بھی شیوہ جو انفرادی کے خلاف سمجھا جاتا ہے۔ اگرچہ اکاؤنٹ کا اس روایت کو توڑ بھی دیتے ہیں، کیمبرج کی زندگی کا نقشہ شاید اس طرح آپ کی سمجھ میں زیادہ آسانی

سے آجائے گا اگر میں ایک طالب علم کی دن بھر کی کیفیت بیان کر دوں طالب علم خواہ کالج میں رہے یا گھر پر صبح جلدی اٹھنے کی کوئی قید نہیں ہے۔ اس لئے کیمبرج میں عام طور پر صبح دس گیارہ بجے سے پہلے نہیں ہوتی۔ اگرچہ بعض لکچر صبح نو بجے بھی شروع ہوتے ہیں۔ لیکن لکچروں کی حاضری ضروری نہیں ہے، اس لئے اس سے طالب علموں کی زندگی پر چنداں اثر نہیں پڑتا۔ طالب علم جب جی چاہتا ہے اٹھتے ہیں، ناشتہ کمرے ہی میں مل جاتا ہے۔ اس کے بعد اگر جی چاہا تو کسی لکچر میں شامل ہو گئے ورنہ اپنے کمرے ہی میں اخبار اور کتابوں کا مطالعہ کرتے رہے۔ دوپہر کو ایک بجے کالج ہال میں لانچ ملتا ہے لیکن اس میں بھی حاضری ضروری نہیں ہے، اس لئے دوپہر کا کھانا زیادہ تر لڑکے شہر کے ہوٹلوں میں کھاتے ہیں۔ سردیوں میں دن چونکہ چھوٹے ہوتے ہیں اسلئے لانچ کے فوراً بعد ہی کھیل کی تیاری شروع ہو جاتی ہے۔ کیمبرج جس قدر اپنی علمی فضیلت کی وجہ سے مشہور ہے اس سے کہیں زیادہ یہاں کھیل کو دکا چر چاہے۔ طالب علموں اور یونیورسٹی کی جان یہاں کے کھیل ہیں۔ اور تقریباً ہر ایک طالب علم ان میں حصہ لیتا ہے۔ سب سے زیادہ یہاں کشتی چلانے کا شوق ہے۔ کیونکہ شہر کے تین طرف دریا بہتا ہے۔ بلکہ بعض کالجوں کی بالکل دیوار کے نیچے دریا ہے۔ ہر سال

کیمبرج اور آکسفورڈ کاشت کی دوڑ میں جو شاندار مقابلہ ہوتا ہے اب اس کی دھوم ریڈیو کے ذریعہ تمام دنیا میں پھیل چکی ہے۔ اس مقابلے کی کئی مہینے پہلے سے تیاریاں شروع ہو جاتی ہیں۔ اور ان خوش قسمت نوجوانوں کو خاص عزت کی نظر سے دیکھا جاتا ہے کہ جو اس مقابلے میں اپنی یونیورسٹی کی طرف سے شریک ہوتے ہیں۔ انہیں یونیورسٹی کی طرف سے نیلے مفلر انعام میں ملتے ہیں۔ اسی وجہ سے انہیں "کیمبرج بلو" کہا جاتا ہے۔ جو یہاں بہت بڑے فخر کی بات ہے۔

ہاں تو میں کھیلوں کا ذکر کر رہا تھا۔ تیسرے پہر سے کھیل شروع ہو جاتے ہیں۔ سردیوں میں ہاکی، فٹ بال، رگبی، سکواش، ٹینس۔ اور ٹکے بازی کا زور رہتا ہے۔ گرمیوں میں جب موسم ذرا کھل جاتا ہے تو کرکٹ شروع ہوتی ہے۔ شام تک کھیل کود سے فارغ ہو کر سب اپنے اپنے کمرے پر پہنچ جاتے ہیں۔ اب چائے کا دور چلتا ہے ہر ایک طالب علم اپنے دوستوں کے ساتھ چائے پیتا ہے۔ چائے کے بعد گپ اور تاش کی بازی اڑتی ہے۔ اتنے میں رات کے کھانے کا وقت ہو جاتا ہے۔ ہفتے میں کم از کم پانچ دفعہ کالج میں کھانا ضروری ہے۔ اس لئے اپنے اپنے گاؤں بہن سب کالجوں کو چل دیتے ہیں۔ کھانے کے بعد کچھ لڑکے سینما، تھیٹر یا کسی کلب کے جلسے

میں چلے جاتے ہیں۔ اور پڑھنے لکھنے والے کمرے پر جا کر اپنے کام میں لگ جاتے ہیں۔ رات کے دس بجے تک کیمبرج کے سینما، تھیٹر، قہوہ خانے اور بازار طالب علموں سے بھرے رہتے ہیں لیکن دس بجے بجتے سب خالی ہو جاتے ہیں اور ہر طالب علم تیزی سے اپنے گھر یا کالج کا راستہ ناپتا نظر آتا ہے۔ اسی ہجوم میں بل ڈاگ اور پروکٹر بھی قانون شکنوں کے پیچھے بھاگتے پھرتے ہیں۔ دس بجے کے بعد بازاروں میں اٹکا ڈکا طالب علم نظر آتے ہیں۔ اور آدھی رات کے بعد تو بازار بالکل سناں ہو جاتے ہیں، اور اگر اب بھی کوئی آپ کو باہر نظر آجائے تو سمجھ لیجئے کہ ان حضرات کا ارادہ دیوار پھاند لے گا ہے۔

اسی بھاگ دوڑ اور زندگی کی چہل پہل میں کیمبرج کے طالب علم بہت سی انجمنوں اور مجلسوں میں بھی شرکت کرتے ہیں۔ ہر مذاق اور ہر طبیعت کے طالب علموں کے لئے کلب یا انجمن موجود ہے۔ اور عام طور پر ہر ایک طالب علم دو چار انجمنوں کا ممبر بھی ضرور ہوتا ہے۔ ایک طرح سے دیکھا جائے تو یہی مجلسیں اور انجمنیں کیمبرج کی سماجی زندگی کی جان ہیں۔ ان میں شریک ہونے سے اُٹھنے بیٹھنے کے آداب اور بولنے چالنے کے قاعدوں سے واقفیت ہو جاتی ہے۔ اور کیمبرج کے طالب علموں کی آئندہ زندگی میں جو ایک خاص قسم کا

سُتھراپن ہنجیدہ مذاق اور شگفتگی پائی جاتی ہے ان سب باتوں کی بنیاد اپنی انجمنوں میں رکھی جاتی ہے۔ ایسی مجلسوں میں سب سے بڑی کیمرج یونین سوسائٹی ہے۔ جس کی روایتیں ہاؤس آف کامنز سے کم نہیں۔ اس میں ہر ہفتے منگل کی شام کو دلچسپ مباحثہ ہوتا ہے۔ اور عام طور پر اس روز باہر سے کوئی معزز مہمان بھی بلوایا جاتا ہے۔ یونین کے جلسوں میں شریک ہونے سے ایک تو عام واقفیت کافی بڑھتی ہے، دوسرے تقریر کرنے کا انداز معلوم ہو جاتا ہے۔ جو آئندہ بہت کام آتا ہے۔ یونین کے جلسوں کا ہال اور کتب خانہ دیکھنے کے قابل جگہ ہے۔ اس کا انتظام طالب علموں کے سپرد ہے۔ اور یونین کا صدر طالب علموں میں بہت بڑی چیز سمجھا جاتا ہے۔

یونین کے علاوہ کیمرج میں چھوٹی بڑی بہت سی انجمنیں بھی ہیں، ہندوستانیوں نے اپنے لئے ایک مخصوص انجمن بنائی ہے۔ اس کا نام مجلس ہے۔ مجلس میں ہندوستانیوں کے علاوہ بہت سے انگریز بھی شریک ہوتے ہیں۔ تھیٹر اور ڈرامے کے رسایا طالب علم ہر سال ایک آدھ ڈرامہ بھی اسٹیج کرتے ہیں۔ اور یہ ماننا پڑے گا کہ ان کے ڈرامے لندن کے اچھے اچھے ڈراموں سے کسی طرح کم نہیں ہوتے کیمرج

۱۷ افسوس کہ پریل ۱۹۳۷ء میں یونین کا ہال اور کتب خانہ جرموں کی بیماری کا نشانہ بن گیا۔

کی انجمنوں کے نام بہت دلچسپ ہیں۔ مثلاً ایک کانام مگر مچھوں کی انجمن ہے۔ اس کے ممبر ایک خاص قسم کی ٹائی باندھتے ہیں جس پر مگر مچھ کی تصویر ہوتی ہے۔ ابھی حال میں چند ہندوستانیوں نے اردو ہندی کے میل جول کے لئے ایک انجمن بنائی ہے اور اس کا نام کھجڑی رکھا ہے۔ لیکن ابھی تک یہ بات کسی کی سمجھ میں نہیں آئی کہ کھجڑی کے ممبروں کی ٹائی پر کونسا نشان بنایا جائے۔

اب آپ ایک طالب علم کی دن بھر کی زندگی پر غور کیجئے تو معلوم ہوگا کہ اس کا وقت مختلف دلچسپیوں میں اس قدر بٹا رہتا ہے کہ اُسے پڑھنے لکھنے کا بہت کم موقع ملتا ہے۔ اور یہ سچ بھی ہے کہ یونیورسٹی کی زندگی میں پڑھنے لکھنے سے زیادہ ادھر ادھر کی باتوں میں وقت لگ جاتا ہے۔ لیکن یہ نہ سمجھ لیجئے کہ ان کا یہ وقت ضائع ہو گیا۔ نہیں یہ بھی ان کی تعلیم کا ایک ضروری جزو ہے۔ کیمرج میں سال بھر میں تین دفعہ چھٹیاں ہوتی ہیں۔ اور جو زمانہ کہ طالب علم یونیورسٹی میں گزارتے ہیں وہ ایک ٹرم کہلاتا ہے۔ سال کی پہلی ٹرم اکتوبر سے دسمبر تک، دوسری جنوری کے آخر سے مارچ تک اور تیسری اپریل سے جون کے آخر تک ہوتی ہے۔ ایک ایک ٹرم تقریباً آٹھ ہفتے کی ہوتی ہے۔ گویا سب ملا کر سال بھر میں مشکل سے چھ مہینے یونیورسٹی میں رہنا ہوتا ہے۔

اور ظاہر ہے کہ ان دنوں میں پڑھنے لکھنے کا بہت کم موقع ملتا ہے عام طور پر اصلی کام چھٹیوں میں کیا جاتا ہے۔ اگرچہ ٹرم کے دوران میں بھی آپ کبھی یونیورسٹی لائبریری چلے جائے تو سینکڑوں طالب علم کتب میں پڑھنے نظر آئیں گے لیکن یہاں یہ صرف مواد جمع کرتے ہیں گویا حنائے بیل کی طرح اسے جلدی جلدی نگل لیتے ہیں۔ پھر چھٹیوں میں فرصت سے بیٹھ کر اس کی جگالی کرتے ہیں۔ بہت سے طالب علم چھٹیوں میں بھی یونیورسٹی ہی میں رہتے ہیں۔ کیونکہ ان دنوں کھیلوں، تماشوں سے فرصت مل جاتی ہے، اور یکسوئی سے دل لگا کر پڑھ سکتے ہیں سب حیرت کی بات کیمبرج میں یہ دیکھنے میں آئی کہ یہاں لڑکیوں کو لڑکوں کے کالجوں میں پڑھنے کی اجازت نہیں ہے۔ ایک مدت تک تو انہیں یونیورسٹی میں داخل ہی نہیں کیا جاتا تھا۔ لیکن اب تقریباً ستر سال سے لڑکیوں کے لئے ڈوکلیج کھل گئے ہیں۔ اور ۱۹۳۱ء سے لڑکیوں کو باضابطہ بی۔ اے کی ڈگری ملنے لگی ہے۔ ورنہ اس سے پہلے لڑکیاں پڑھتی ضرور تھیں۔ مگر انھیں امتحان پاس کرنے کے باوجود ڈگری لکھنے کی اجازت نہیں تھی۔ اب بھی لڑکیوں کو کاولن پہننے کی اجازت نہیں ہے۔ ان دنوں کالجوں میں مجموعی طور پر صرف پانسو لڑکیاں پڑھ سکتی ہیں۔ اس سے زیادہ داخل کرنے کی اجازت نہیں

سب سے نطف کی بات یہ ہے کہ کیمبرج یونین میں لڑکیوں کو ممبر نہیں بنایا جاتا۔ اور یونین کے جلسوں میں مہمان کی حیثیت سے بھی یہ ہاں میں نہیں بیٹھ سکتیں۔ بلکہ ان کے بیٹھنے کے لئے ہال کے اوپر ایک خاص گیلری ہے۔ لیکن شرط یہ ہے کہ وہاں یہ بالکل خاموش بیٹھی رہیں۔ اگر کوئی لڑکی حاضرین کے ساتھ مل کر تالیاں بجا دے تو یونین کے عہدے دار اسے فوراً روک دیتے ہیں +

اب چند سال سے یونیورسٹی کے لکچروں میں لڑکیوں کو لڑکوں کے ساتھ شامل ہونے کی اجازت مل گئی ہے۔ لیکن عام طور پر ان لکچروں میں لڑکیاں اچھوتوں کی طرح لڑکوں سے الگ بیٹھتی ہیں۔ اور لکچر کے دوران میں استاد کبھی لڑکیوں سے مخاطب نہیں ہوتے۔ بلکہ ان سے ایسی بیخوابی برتتے ہیں جیسے لڑکیاں جماعت میں ہیں ہی نہیں۔ گزشتہ جنگ عظیم کے زمانے کا ایک دلچسپ واقعہ سننے میں آیا ہے کہ ان دنوں کیمبرج کے ایک مشہور پروفیسر ہمیشہ اپنا لکچر لفظ جنٹلمین سے شروع کرنے لگے۔ ایک دفعہ ایسا اتفاق ہوا کہ ان کی جماعت کے سب لڑکے غیر حاضر ہو گئے۔ اس روز لکچر میں صرف لڑکیاں ہی شریک ہوئیں۔ پروفیسر صاحب نے اپنی عینک کے شیشوں میں سے تمام جماعت پر نظر دوڑائی اور یہ کہتے ہوئے جماعت سے نکل گئے کہ آج کوئی نئے طالب علم نہیں آیا

تویں لکچر کیا خاکِ دول *

اب تک میں نے جو کچھ لکھا ہے وہ کیمبرج کی عام زندگی کے متعلق لکھا ہے۔ اس میں ہندوستانی طالب علموں کا خاص طو کیمبرج میں ذکر نہیں کیا۔ یہ اس لئے کہ جب تک آپ کیمبرج کی زندگی کا نقش اپنے ذہن میں نہ جمالیں اُس وقت تک یہاں کے ہندوستانی طالب علموں کا حال سمجھنا دشوار ہے۔ انگلستان کے متعلق ہندوستانیوں کو اب تک یہ شکایت ہے کہ یہاں ہندوستانیوں سے برابری کا سلوک نہیں کیا جاتا۔ ممکن ہے کہ یہ شکایت اور شہروں کے متعلق درست ہو۔ لیکن کیمبرج کی تعلیمی زندگی میں ایسا فرق کبھی روا نہیں رکھا جاتا۔ اسی لئے ہندوستانی یہاں آکر یہ بالکل بھول جاتے ہیں کہ ہم وطن سے ہزاروں میل دور ایک نئے ملک میں ہیں۔ کیمبرج کے پانچہزار طالب علموں میں ہر سال تقریباً سو سو ڈیڑھ سو کے درمیان ہندوستانی طالب علم شرکت کرتے ہیں۔ نسبتاً ان کی تعداد مشکل سے تین فیصدی نکلتی ہے لیکن اس کے باوجود ہندوستانی طالب علموں نے اپنی ذہانت اور ثبات کا سکہ بٹھا دیا ہے، پڑھنے لکھنے والوں میں ہر سال دوچار ہندوستانی نام فہرست کے اوپر نمایاں نظر آتے ہیں۔ لیکن یہ کوئی بڑی بات نہیں ہے علمی اور ذہنی اعتبار سے ہندوستان کبھی مغرب سے پیچھے نہیں رہا۔ سب سے

فخر کی بات یہ ہے کہ کھیل کو انگریزوں کی قومی خصوصیت سمجھی جاتی ہے لیکن اس میدان میں بھی اکثر ہندوستانی اپنے انگریز حریفوں سے بازی لے جاتے ہیں۔ مثلاً کیمبرج کی کرکٹ ٹیم میں آج تک ریجیت سنگھ جی کا نام ادب سے لیا جاتا ہے۔ ان کے علاوہ ابھی چند سال ہوئے حیدرآباد دکن کے نوجوان کھلاڑی بھارت چند کھٹہ اور پنجاب کے جہانگیر خاں نے بھی اپنا لوہا منوالیا تھا ٹینس خاص یورپ کا کھیل ہے۔ لیکن ہر سال کیمبرج کی اول درجے کی ٹیم میں ایک دو ہندوستانی ضرور شامل رہتے ہیں، ان سب باتوں کو دیکھ کر خوشی ہوتی ہے کہ ہمارے نوجوان بھی انگریز نوجوانوں کے دوش بدوش مقابلہ کر سکتے ہیں۔

غالباً یہی وجہ ہے کہ کیمبرج میں ہندوستان کے حالات سے کافی دلچسپی لی جاتی ہے۔ مثلاً کیمبرج یونین کی بجٹوں میں اکثر ہندوستان کی سیاست کو موضوع بنایا جاتا ہے۔ ۱۹۳۹ء کی سر دیوں میں ہندوستان کے متعلق ایک بحث سننے والوں کی تعداد اس قدر زیادہ تھی کہ یونین ہال اور گیلری میں کھڑے رہنے تک کی گنجائش نہیں رہی تھی۔ اسی زمانے میں ایک بڑا جھلوس ہندوستان کی حمایت میں نکالا گیا تھا جس میں ہندوستانی طالب علموں سے زیادہ تعداد انگریز لڑکوں اور لڑکیوں کی تھی جو بڑے بڑے پوسٹر ٹھانے ہندوستان کی آزادی کے لئے نعرے لگا رہے تھے۔ ابھی کچھ دن ہوئے

ہندستان کے اقتصادی حالات کے متعلق ایک نہایت دلچسپ نمائش بھی ہوئی تھی جس میں صبح شام طالب علموں کا تاننا لگا رہتا تھا۔ اس وقت کیمبرج میں بہت سے ایسے پروفیسر موجود ہیں کہ جن کا ایک مدت تک ہندستان سے تعلق رہا ہے۔ مثلاً ایک کالج کے پرنسپل سی۔ پی۔ کے سابق گورنر سر مائیکو بیٹلر ہیں کہ جن کے بڑے بھائی سر بارکورٹ بیٹلر کا نام لکھنؤ کا بچہ بچہ جانتا ہے۔ اور یہ خود بھی ایک عرصہ تک پنجاب اور دہلی میں رہ چکے ہیں۔

کیمبرج مشرقی زبانوں کی تعلیم کے لئے ایک عرصے سے مشہور ہے۔ بلکہ انگلستان میں سب سے پہلے کیمبرج ہی کے ایک فاضل استاد نے سنسکرت کی تعلیم کی بنیاد رکھی تھی۔ اگرچہ یورپ کی اوریونیورسٹیوں میں مشرقی زبانوں پر ایک زمانے سے تحقیق ہو رہی تھی۔ فارسی ادبیات کی تاریخ میں پروفیسر برآڈن کا نام کون نہیں جانتا؟ مشرقی زبانوں کے لئے جو کچھ انہوں نے کام کیا ہے اس کی مثال دنیا بھر میں ملنی مشکل ہے۔ یہ بھی کیمبرج ہی کے استاد تھے۔ کچھ عرصے سے کیمبرج میں اردو اور ہندی پڑھانے کا بھی باقاعدہ انتظام ہو گیا ہے۔ اگرچہ فی الحال ان زبانوں کی تعلیم انڈین سول سروس کے امیدواروں تک محدود ہے۔ اگر میری یاد غلطی نہیں کرتی تو اردو کے مشہور ادیب شمس العلما رڈاکر سید حسین بلگرامی

کیمبرج میں آر دوپڑھانے پر مامور تھے۔ اس کے علاوہ یونیورسٹی لائبریری میں عربی، فارسی، سنسکرت اور دوسری ہندوستانی زبانوں کے متعلق نہایت عمدہ مواد موجود ہے جس کا ذکر انشا اللہ کسی اور صحبت میں کر دوں گا۔

• ابقدر لکھنے کے باوجود کیمبرج میں ہندوستانی طالب علموں کا نقشہ مکمل نہیں ہوا کیونکہ جب تک میں ہندوستانی ہوٹل کا ذکر نہ کروں کیمبرج کی زندگی ادھوری رہی جاتی ہے۔ کیمبرج میں یوں تو سیکڑوں ہوٹل اور ریٹوران ہیں لیکن ہندوستانی ہوٹل کی سب سے بڑی خصوصیت یہ ہے کہ جو چخارہ اور لطف، ذائقے کو یہاں ملتا ہے کہیں اور نصیب میں ہوتا ایسے اکثر ہندوستانی اپنے انگریز احباب کو ایک آدھ مرتبہ یہاں کامرہ ضرور چکھا دیتے ہیں، اور جو انگریز ایک دفعہ بھی یہاں کامرہ چکھ لیتا ہے اسے ہندوستانی کھانوں کی ایسی چاٹ لگتی ہے کہ بقول استاد ذوق ع چھٹی نہیں ہے منہ سے یہ کافر لگی ہوئی

اور یہی ہندستان کی سب سے بڑی جیت ہے۔

ایر مل سنہ

وزیرِ ہند سے ملاقات

کسی نے لندن کو سلطنتِ برطانیہ کا دل کہا ہے۔ اگر لندن سلطنتِ برطانیہ کا دل ہے تو وائٹ ہال کو برطانیہ کا دماغ سمجھنا چاہئے۔ ویسٹ منسٹر کے قدیم گرجا گھر، بگ بن کے فلک نما گھنٹہ گھر، اور پارلیمنٹ کی تاریخی عمارتوں کے سامنے بہت سے سرکاری دفتر ہیں۔ اور ان کے مجموعے کا نام وائٹ ہال ہے۔ اسی علاقے میں پریوی کونسل کی عمارت ہے۔ اس کے دروازے پر انصاف کی دیوی آنکھوں پر پٹی باندھے ایک ہاتھ میں تلوار اور دوسرے ہاتھ میں ترازو لئے کھڑی ہے۔ خدا جانے اس عمارت کے اندر کیسے کیسے عظیم الشان فیصلے سنائے جاتے ہیں۔ کیسی کیسی قانونی الجھنوں کی موٹگانی ہو چکی ہے۔ اس کے برابر وزیر خلیفہ کا دفتر ہے۔ دنیا کی قسمت کا فیصلہ اسی دفتر میں ہوتا ہے۔ اسی سڑک پر ایک چھوٹا سا رستہ ہے۔ ہے تو یہ چھوٹا سا رستہ لیکن برطانیہ کے

ناخدا کا مکان اسی سڑک پر ہے۔ اس سڑک کا نام ڈاؤننگ اسٹریٹ ہے۔ اور یہاں دس نمبر کے مکان میں برطانیہ کے وزیر اعظم مسٹر چرچل رہتے ہیں۔ لڑائی سے پہلے اس مکان کے سامنے ہر وقت تماشا ہیوں کا ہجوم رہتا تھا۔ لیکن اب سڑک کے ناکے پر پولیس کا پہرہ بٹھ گیا ہے۔ اور کوئی شخص بغیر خاص اجازت کے اس بازار میں داخل نہیں ہو سکتا۔ انہی تاریخی عمارتوں میں انڈیا آفس بھی ہے۔ یہاں وزیر ہند رائٹ آنرہبل مسٹر ایل۔ ایس۔ ایمرے سے ملنے میں جا رہا ہوں۔

ساڑھے تین بجے ملاقات کا وقت مقرر ہے۔ لیکن میں آدھ گھنٹہ پہلے ہی پہنچ گیا۔ تاکہ عمارت کی بھی سیر کر لوں۔ لمبے لمبے دالانوں، زینوں، راستوں اور کمروں میں سے گزرتا ہوا میں وزیر ہند کے پرائیویٹ سکرٹری کے کمرے میں پہنچ گیا۔ ملاقاتیوں کے کمرے میں بٹھایا گیا۔ مسٹر ایمرے کے پرائیویٹ سکرٹری مسٹر ہیری سن کمرے میں داخل ہوئے۔ نہایت متین، سنجیدہ، مبک رفتار، تعلیم یافتہ نوجوان ہیں۔ میں نے ان سے کہا۔ پہلے میں انڈیا آفس کی عمارت دیکھنا چاہتا ہوں۔ انہوں نے فوراً ایک ایسے افسر کو بلوایا جو مدت سے ریکارڈ آفس کے ہتھم ہیں۔ اور عمارت کے چپے چپے سے واقف ہیں۔ میں تو انہیں انڈیا آفس کی جینی جاگتی ڈائریکٹری سمجھتا ہوں۔ یہ میز فلاں سن میں ہندستان سے آئی تھی۔ یہ تصویر فلاں تاریخی

واقعے کی ہے۔ یہ شاہ عالم ۱۶۵۷ء میں ایسٹ انڈیا کمپنی کو ہندستان کے دیوانی اختیارات کا ہتھ دے رہے ہیں۔ ان کے سامنے نہایت ادب سے کلا یو جھکے شکریہ ادا کر رہے ہیں۔ یہ شیلے کا جاکھو پہاڑ ہے۔ یہ درہ خیبر کی تصویر ہے۔ یہ بنارس کے گھاٹ کا منظر ہے۔ غرض انڈیا آفس کی تصویریں کیا ہیں۔ ہندستان کی تاریخ کا نگار خانہ ہیں +

اسکی دفتر میں وزیر ہند کے تینوں ہندستانی مشیر اور صلاح کار بھی کام کرتے ہیں۔ ڈاکٹر گھوگھو وندراؤ آج کل میں وائسرائے کے وزیر ہو کر ہندستان جانے والے ہیں۔ جلدی جلدی ان سے ملاقات کی سیرستان سہروردی سے کون واقف نہیں۔ یہ بھی چند مہینے کی چھٹی پر ہندستان جا رہے ہیں۔ جب ملتے ہیں بے حد تپاک اور ہمدردی سے ملتے ہیں ان کی خدمت میں بھی حاضری دی۔ تیسرے مشیر دیوان بہادر رنگا ناتھن مدراس یونیورسٹی کے وائس چانسلر تھے۔ اب اقلیتوں کی طرف سے وزیر ہند کو مشورہ دیتے ہیں۔ کھڑے کھڑے ان سے بھی ملاقات ہوئی +

تیسری منزل پر انڈیا آفس کا کتب خانہ ہے۔ اور یہ دیکھنے دکھانے کے قابل چیز ہے۔ ہندستان اور مشرقی ملکوں کے متعلق طالب علموں کو جو بیش بہا سالہ اور قیمتی مواد اس کتب خانے سے مل سکتا ہے۔ وہ

غالباً دنیا میں کہیں ایک جگہ ہاتھ نہیں لگ سکتا۔ لڑائی سے پہلے انڈیا آفس کی لائبریری میں علم کے پیاسوں کا ایک ہجوم لگا رہتا تھا۔ کوئی ہندوستان کے قدیم فلسفے پر چھان بین کر رہا ہے۔ کوئی ہندوستان کی موسیقی کی تلاش میں مگرگرواں ہے۔ ایک امریکی ماہر ہندوستان کی مصوری کے نمونے پر کھ رہا ہے۔ انڈیا آفس لائبریری کے متعلق کسی نے یہ بالکل سچ کہا ہے کہ اس وقت دنیا بھر میں کوئی ایسا عالم اور منشرق موجود نہیں کہ جو ہندوستان کے متعلق تحقیق کرے اور اس سلسلے میں انڈیا آفس لائبریری کا دروازہ نہ کھٹکا کھٹائے۔ گزشتہ پچاس سال میں ہندوستان کے متعلق جس قدر بھی علمی اور تاریخی تحقیق ہوئی ہے اس کا سرچشمہ انڈیا آفس لائبریری ہے۔ اور یہ ایک ایسی بات ہے کہ اس پر انڈیا آفس کو بجا طور سے ناز ہے۔

۳۵ء میں انڈیا آفس لائبریری میں ۲ لاکھ ۳۰ ہزار چھاپے کی کتابیں اور ۲۰ ہزار قلمی مسودے رکھے تھے۔ ان میں سے اکثر مسودے ایسے نادر نسخے ہیں کہ ان کی نقل دنیا میں اور کہیں نہیں ملتی۔ اس کتاب خانے میں مشرقی زبانوں کی کتابوں کی فہرست سن کر شاید آپ کو تعجب ہوگا۔ عربی اور فارسی کی دس ہزار کتابیں، سنسکرت پالی اور پراکرت ۲۲ ہزار جلدیں، ۸ سو کتابیں چینی زبان کی۔ ژند پہلوی کی دو سو کتابیں بنگالی کی ۲۴ ہزار کتابیں۔ ہندی کی ۱۹ ہزار چار سو جلدیں گجراتی کی ساڑھے

نوبھار۔ پنجابی کی ۲۵۹۲ اور اردو کی ۱۹ ہزار کتابیں۔ اس فہرست میں ہیں
ابھی آسامی۔ کناری۔ ملیالم۔ مرٹھی۔ نیپالی۔ تبتی۔ پشتو۔ سنٹالی۔ سندھی۔
تامل۔ تیلیگو اور دوسری زبانوں کا نام تک نہیں لیا۔

لائبریری کے برابر ہی ریکارڈ آفس ہے۔ اسے میں تاریخ کا عجیب
گھر سمجھتا ہوں۔ ایٹ انڈیا کمپنی کے پرانے ریکارڈ۔ فائل۔ دستاویزیں لکھا
غرض ان کی فہرست بتائی جائے تو گھنٹے بھر کا کام ہے۔ ایک پُرانا اور
بوسیدہ رجسٹر یہاں دیکھ کر میرے دل پر بہت اثر ہوا۔ یہ رجسٹر سینٹ
ہیلی نا کے جزیرے سے یہاں آیا ہے۔ اس جزیرے میں نپولین قید
تھا۔ اور یہیں نپولین مرا۔ رجسٹر میں ایک جگہ لکھا ہے: ”۵ مئی ۱۸۲۱ء آج
نپولین بونا پارٹ مر گیا“ نپولین جیسے فاتح اور جنرل کی موت کا ذکر ان سادہ
لکھلوں میں۔ یہ تاریخ کی ستم ظریفی ہے۔ تاریخ اور ریکارڈ آفس سب
انسانوں سے برابر کا سلوک کرتے ہیں۔ اور ریکارڈ آفس کی نظر میں
نپولین بھی ایک انسان تھا۔

یہ سارے تین بج گئے۔ مسٹر بیرسی سن دروازے پر کھڑے
میرا انتظار کر رہے ہیں۔ انہوں نے اندر جا کر مسٹر بیرسی وزیر ہند کو
اطلاع کی۔ اور اُنے پاؤں آکر بغل والے کمرے میں مجھے اپنے ساتھ
لے گئے۔ نہایت آہستہ سے دروازہ کھولا۔ اور میرے نام کا اعلان کر دیا

ایک بڑے لیکن نہایت سادہ کمرے میں کھڑکی کے برابر ایک بہت بڑی میز ہے۔ اور میز کے سامنے ایک شخص عینک لگائے جھکا ہوا فائل دیکھ رہا ہے۔ پہلی نظر میں اندازہ ہو جاتا ہے کہ اس شخص کا قد بہت چھوٹا ہے لیکن جسم بہت بنا ہوا ہے۔ چوڑا سینہ، گٹھا ہوا بدن، مضبوط شانے، ساٹھ سال سے اونچی عمر، لیکن چہرے پر رونق۔ اطلاع سنتے ہی انہوں نے گردن اٹھا کر میری طرف دیکھا۔ اور مسکراتے ہوئے کرسی سے اُٹھے۔ اُن کی مسکراہٹ۔ چہرے کی شگفتگی، آنکھوں کی چمک اور اس طرح بے تکلفی سے میری طرف ہاتھ بڑھانا۔ ان سب باتوں کا میرے دل پر بہت اثر ہوا۔ جب میں نے ہاتھ ملایا تو ایسا معلوم ہوا کہ میرا ہاتھ شکنجے میں جکڑا گیا۔ ان کا مضبوط ہاتھ اور بھرا ہوا جسم بتا رہا تھا کہ سٹریٹمرے کو کسرت کا بہت شوق ہے۔ اور اس عمر میں بھی جو یہ رونق اُو پھرتی ان کے جسم میں موجود ہے اُسے بنانے میں انہوں نے بہت محنت کی ہوگی۔

سٹریٹمرے نے مجھ سے سامنے والی آرام کرسی پر بیٹھنے کو کہا۔ اور خود اپنی کرسی پر بیٹھتے ہوئے بولے: ”انڈیا آفس تمہارے ہندوستان کی ملکیت ہے، تم نے اُسے دیکھا؟“

میں نے کہا: ”جی ہاں، ابھی آپ کے ایک افسر نے مجھے انڈیا آفس

کی سیر کرائی ہے۔ اور اب مجھے یہ سن کر اور بھی خوشی ہوئی کہ میں ایک ایسی عمارت میں بیٹھا ہوں جو میرے وطن ہندستان کی ملکیت ہے۔“ میں نے سٹر ائیر سے پوچھا: ”مجھے معلوم ہوا ہے کہ آپ ضلع گورکھپور میں پیدا ہوئے تھے۔ آپ کو ہندستان کی کچھ باتیں یاد ہیں؟“

یہ سوال سنتے ہی ان کی آنکھوں میں ایک خاص چمک پیدا ہو گئی۔ جیسے کوئی دور کے دُھندلے نقش اُجاگر کرنے کی کوشش کرے۔ ہاتھ پر ہاتھ رکھتے ہوئے بولے: ”مجھے اپنی آبا اب تک یاد ہے۔ اس کا نام ایلا نزا تھا۔ ہندستان سے آنے کے بہت دن بعد تک ہر سال اُسے میں کرسمس کے موقع پر تحفے بھیجا کرتا تھا۔ یہ بھی مجھے اکثر اپنا دُکھ درد دکھاتی رہتی تھی۔ ایک دفعہ اس نے مجھے خط لکھا کہ میرے گائے بیل میرا ایک ہمسایہ زبردستی کھول کر لے گیا۔ میں نے اُسے تسلی بخشی کا خط بھیجا لیکن بہت دن بعد یہ خط ہندستان سے واپس آ گیا۔ اس کی پشت پر لکھا تھا۔ ایلا نزا مر گئی۔ یہ سننے یا سننے کا واقعہ ہے۔“

میں نے کہا: ”ہندستان کی اور کیا باتیں آپ کو یاد ہیں؟“ بولے: ”میرے والد جنگلات کے محکمے میں ملازم تھے۔ اور ان کا اکثر وقت دورے میں گزرتا تھا۔ ہاتھی کی سواری، ترائی کے فنگل، شکار، اور پھولداری کی زندگی مجھے اب تک یاد ہے۔ ہندستان سے ولایت

آنے کے بعد ہم دونوں بھائی ایک مدت تک آپس میں ہندوستانی زبان میں بات چیت کرتے تھے۔ اور اس پر ہماری انگریز نرس بہت جھنجھلاتی تھی لیکن بعد میں ایک ایسی ہی ہم یہ زبان بھول گئے۔

شاید یہ بات بہت کم لوگوں کو معلوم ہوگی کہ انگلستان کے مشہور ہیرواسکول میں سٹرچر چل اور سٹرچر سے ایک ہی وقت میں پڑھتے تھے بلکہ سٹرچر سے سٹرچر چل سے ایک آدھ جماعت آگے تھے۔ سٹرچر نے اپنی سوانح عمری میں یہ دلچسپ واقعہ نقل کیا ہے کہ ایک دن اسکول میں تالاب کے کنارے چرچل نے اڑنگا مار کر مجھے تالاب میں پھینک دیا جب میں تالاب سے باہر نکلا تو مجھے یہ دیکھ کر بے حد غصہ آیا کہ مجھ سے نچلی جماعت کے ایک لڑکے نے مجھے اس طرح سب کے سامنے تالاب میں دھکیلا ہے۔ چنانچہ پانی سے نکلتے ہی میں نے اپنا بدلہ لیا۔ اور اس لڑکے کو پکڑ کر پانی میں خوب ڈبکیاں کھلائیں۔ یہ سٹرچر سے اور سٹرچر چل کی پہلی ملاقات تھی۔

میں نے سٹرچر سے پوچھا۔ ”منا ہے آپ کو بہت سی مشرقی زبانیں بھی آتی ہیں۔ یہ آپ نے کہاں سیکھیں؟“

بولے ”جب میں آکسفورڈ میں پڑھتا تھا تو میرا ارادہ سفارت خانے میں ملازمت حاصل کرنے کا تھا۔ ایک سال جھٹیوں میں میری ایک

ترک سے ملاقات ہو گئی۔ اُسے میں نے اپنا مہمان بنایا۔ اور اس سے
ترکی زبان سیکھ لی۔ اس کے بعد بلقان کی ریاستوں کا دورہ کیا۔ اور
وہاں جا کر سرب قوم کی زبان سیکھ لی۔ تھوڑی سی عربی اور فارسی سے
بھی مشدّد ہو گئی۔

میں نے کہا: ”کچھ یاد ہو تو سنائیے۔“

مستر ایمرے نے سُکراتے ہوئے سورہ فاتحہ پڑھ کر سنا دی جب
مستر ایمرے نے غیر المغضوب علیہم ولا الضالین پڑھا، تو میں نے زور
سے کہا۔ آمین۔

اس کے بعد مستر ایمرے نے مجھے خواجہ حانظ کی مشہور غزل
سنائی۔ جس کا مطلع ہے ۷

اگر آں ترک شیرازی بدست آرد دل مارا

بخال ہندواش بخشم سمرقند و بخارا را

انہوں نے مطلع سے لے کر مقطع تک ایک ایک شعر مزے
لے لے کر پڑھا۔ لہجہ انگریزی تھا لیکن الفاظ کی صحت اور تلفظ میں کہیں
فرق نہیں تھا۔ میں نے اوروں سے سنا ضرور تھا کہ وزیر ہند کو مشرقی
ادب سے دلچسپی ہے لیکن آج اپنے کانوں سے اور ان کی زبان
سے یہ سب باتیں سن کر مجھے بہت خوشی ہوئی۔

مسٹر ایمرے کو سیر و سیاحت کا بہت شوق ہے۔ اور پہاڑوں پر چڑھنے کا شوق تو جنوبیوں کی حد تک پہنچ چکا ہے۔ یورپ کے اونچے اونچے پہاڑ، جنوبی افریقہ کے کوہستان، کینڈا۔ نیوزی لینڈ اور آسٹریلیا کی برفانی چوٹیاں، سب ان کا تختہ عشق بن چکی ہیں۔ بلکہ جنوبی افریقہ اور کینڈا میں تو پہاڑیوں کے نام ان کے نام پر رکھے گئے ہیں۔ غالباً پہاڑوں پر چڑھنے کا شوق انہیں اس وجہ سے ہوا کہ ان کی پیدائش ہمالیہ پہاڑ کی گودی میں ہوئی تھی۔ ایک مرتبہ ماونٹ ایورسٹ پر چڑھنے والی مہم میں بھی ان کا نام شامل کیا گیا تھا۔ لیکن کسی خاص مجبوری کی وجہ سے یہ جا نہیں سکے۔ اور اس کا انہیں اب تک افسوس ہے۔

مسٹر ایمرے نے زندگی ایک اخبار نویس کی حیثیت سے شروع کی تھی۔ اور اخبار ٹائمز کے نمائندے بنا کر یہ بوئروار کا حال دیکھنے کے لئے جنوبی افریقہ بھیجے گئے تھے۔ بوئروار کے بعد انہوں نے اس لڑائی کے متعلق تاریخ کی کئی کتابیں بھی لکھیں جو اس وقت تمام دنیا میں سند مانی جاتی ہیں۔ مسٹر ایمرے شاعر بھی ہیں۔ اور انگریزی زبان کے ایک عمدہ خوش بیان ادیب کی حیثیت سے بھی ان کی شہرت مسلم ہے۔ اخبار نویس سے یہ سیاست میں پڑے۔ سیاست انہیں ہاؤس آف کامنز میں لائی۔ اور ہاؤس آف کامنز سے یہ وزارت کی کرسی پر بیٹھے۔ اب سے

پہلے بھی کیئی سال تک برطانیہ کے وزیر رہ چکے ہیں۔ مسٹر چرچل نے
 سنہ ۱۸۹۵ء میں جب نئی وزارت بنائی تو وزیر ہند کا عہدہ ان کے سپرد
 کیا۔ گویا آج سے پچاس برس پہلے جو دوستی ہیرواسکول میں تالاب
 کے کنارے شروع ہوئی تھی اس کی یاد برطانیہ کے وزیر اعظم اور
 وزیر ہند کے دلوں میں آج بھی تازہ ہے۔

اس دلچسپ گفتگو کے بعد میں نے مسٹر ایمرے سے اجازت
 مانگی۔ یہ مشرقی اخلاق کا زندہ نمونہ ہیں۔ دروازے تک مجھے چھوڑنے
 آئے۔ خود دروازہ کھولا اور میں رائٹ آئزبل مسٹر ایل۔ ایس ایمرے
 وزیر ہند سے رخصت ہوا۔

۲۶۔ اگست ۱۹۴۱ء

پارلیمنٹ میں ہندستان پر بحث

سراسر افسردہ دہلی نے ہندستان کو آکریاں دیا

میں آج صبح وقت سے ذرا پہلے ہی پارلیمنٹ میں پہنچ گیا۔ اور اسے میں اپنی خوش قسمتی سمجھتا ہوں۔ کیونکہ آج ہندستان پر بحث ہونے والی تھی۔ اور ہندستان سے واپسی کے بعد سراسر افسردہ دہلی کی پہلی تقریر تھی۔ اس لئے تماشائیوں کا بہت ہجوم تھا۔ ایک ایک کی بڑے دلالان میں کسی نے زور سے کہا: "خاموش! جناب صدر تشریف لاتے ہیں۔" یہ سنتے ہی سب تماشائی خاموش کھڑے ہو گئے۔ ہمارے سامنے پولیس کے سپاہی حلقہ باندھے کھڑے تھے۔ ان کے افسر نے حکم دیا سب اپنی اپنی ٹوپیاں اتار لیجئے، صاحب صدر آ رہے ہیں۔ پولیس والوں نے اور سب تماشائیوں نے تعظیماً اپنی ٹوپیاں اتار لیں۔ اور ادب سے سر جھکا کر تمام تماشائی خاموش ساکت کھڑے ہو گئے۔

اتنے میں سیاہ لباس پہنے ایک شخص ہاتھ میں سونے کا عصا لئے ایک کمرے سے نکلا۔ اس کے پیچھے پیچھے دو آدمی جلواریں لگائے آ رہے تھے۔ اور ان کے پیچھے سیاہ چٹہ اور ہائی کورٹ کے ججوں جیسا وگ (جینز) پہنے پارلیمنٹ کے صدر تشریف لائے۔ یہ سارا جلوس سیدھا پارلیمنٹ کے ہال کمرے میں داخل ہو گیا۔ ابھی تک تماشائیوں کو اند جانے کی اجازت نہیں تھی۔ مجھے معلوم ہوا کہ پہلے پارلیمنٹ کے سب ممبر دعا مانگیں گے۔ اور دعا کے بعد تماشائیوں کو گیلری میں جانے کی اجازت ملے گی۔

پارلیمنٹ میں اوپر چاروں طرف تماشائیوں کے بیٹھے کا انتظام ہے۔ ایک جگہ صرف بادشاہ سلامت اور شاہی خاندان کے لئے مخصوص ہے۔ کچھ کرسیاں بڑے معزز مہمانوں کے لئے رکھی ہیں۔ غیر ملکوں کے سفیر ایک الگ کونے میں بیٹھے ہیں۔ اور بی جی سی کے نمائندوں کو صدر کے بالکل سامنے کی چند کرسیاں ملی ہیں؛

جب میں اپنی جگہ پر پہنچا ہوں تو پارلیمنٹ کا اجلاس شروع ہو چکا تھا۔ اور ممبر وزیروں سے سوال پوچھ رہے تھے۔ ان سوالوں میں عام طور سے دلچسپی نہیں لی جاتی۔ کبھی کبھی کوئی ممبر گورنمنٹ پر فقرہ کس دیتا تھا تو سب ہنس پڑتے تھے۔ میں نے چاروں طرف نظریں

دوڑا کر لوگوں کو دیکھنا شروع کیا۔ صدر کے دائیں بازو پر گورنمنٹ کے ممبر بیٹھے تھے۔ اور پہلی قطار صرف وزیروں کے لئے تھی۔ برطانیہ کے وزیروں کی تصویریں دیکھتے دیکھتے اب انہیں پہچاننا مشکل نہیں رہا۔ مسٹر بیون۔ سر جان اینڈرسن۔ مسٹر آئیسی۔ سر کنگزلی وڈ۔ مسٹر ایمرے۔ سر جیمز گریگ۔ اور بہت سے وزیروں کو میں نے ایک نظر میں پہچان لیا لیکن آج اس ہرات کے دولہا سراسر افسردہ کرپس تھے۔ یہ وزیروں کے درمیان گھرے بیٹھے تھے۔ اور سب کی نظریں انہی پر پڑ رہی تھیں۔ وزیروں کے سامنے ایک بہت بڑی میز رکھی تھی۔ اور میز کے اُس طرف گورنمنٹ کی مخالف پارٹی کے ممبر بیٹھا کرتے ہیں۔ ان میں سے بھی اکثر شکلیں جانی پہچانی نظر آئیں۔ تھوڑی دیر میں مسٹر لاپنڈ جارج بھی مخالف پارٹی میں آن کر بیٹھ گئے۔ ان کے سفید کبھرے ہوئے بڑے بڑے بال سیاہ فیتے کی عینک۔ اور بڑی بڑی سفید جھوپیاں انہیں دنیا میں کون نہیں جانتا۔

تماشا یوں کی گیلری میں آج اس قدر ہجوم تھا کہ کہیں بیٹھنے کی جگہ نہیں تھی۔ لیڈی ولنگٹن۔ مسٹر ایمرے۔ اور لیڈی کرپس پاس پاس بیٹھی تماشہ دیکھ رہی تھیں۔ میں نے اپنے دل میں کہا، ہندستان کے ماضی کے حال۔ اور مستقبل کا ان تینوں عورتوں سے کس قدر گہرا تعلق ہے۔ ان کے

برابر لارڈ ہیلی بیٹھے تھے۔ غیر ملکی سفیروں کی گیلری میں روس کے سفیر موسیو میاسکی کو میں نے دور سے ہی پہچان لیا۔ ان کے برابر لارڈ سائمن۔ اور سابق وزیر ہند لارڈ زٹ لینڈ کی کرسیاں تھیں۔ اتنے میں وزیر ہند کے تینوں ہندستانی مشیر سر حسان سہروردی۔ سر آتول چندر جٹرجی۔ اور دیوان بہادر زنگھاناتن بھی آن کر بیٹھ گئے۔ اور ان کے پاس ہی ہندستان کے نئے ہائی کمشنر سر عزیز الحق بھٹے تماشہ دیکھ رہے تھے،

نیچے ہال کمرے میں پہلے تو بہت سی بچیں خالی تھیں۔ مگر بارہ بجتے جتے سارا کمرہ ممبروں سے بھر گیا۔ ممبروں میں صرف تین فوج کی وڑی میں تھے چار عورتیں تھیں۔ باقی کے سب ممبروں کی عمر بہت کافی معلوم ہوتی تھی۔ ہر ایک ممبر کے ہاتھ میں ہندستان کے متعلق وائٹ پیپر تھا۔ اور سب کی نظر گھنٹے کی طرف تھی۔ بارہ بجکر پانچ منٹ پہنچ کر پس بولنے کے لئے کھڑے ہوئے۔ اور ان کے کھڑے ہوتے ہی سب نے بہت زور سے تالیاں بجائیں۔ جب انہوں نے تقریر شروع کی ہے تو پارلیمنٹ میں غصہ کی خانوشی تھی۔ اور سب ممبر تصویر بنے ان کی تقریر سن رہے تھے۔ ان کی گرجدار آواز اور بپے ہوئے فقروں نے سب پر جادو کا سا اثر کیا۔ اور پھر سے ایک گھنٹے تک ساری پارلیمنٹ ان کی تقریر بہت غور سے سنتی رہتی۔ جب انہوں نے کہا

کہ ہندوستان اور برطانیہ کے تعلقات پر ہم بہت سے اعتراض کر سکتے ہیں، مگر اس وقت ہمیں حال اور مستقبل پر غور کرنا چاہیے۔ کیونکہ ماضی پر رائے دینا تاریخ کا کام ہے۔ تو اس پر سب نے بہت زور سے تالیاں بجائیں۔ ان کی تقریر تو لکھی ہوئی سامنے تھی۔ مگر یہ کبھی کبھی اسے دیکھ لیتے تھے۔ ورنہ ساری تقریر انہوں نے کاغذ کے بغیر کی۔ کرپس کا لمبا قد، ٹبک جسم، متین اور سنجیدہ چہرہ۔ ایک ایک لفظ میں صداقت اور سچائی۔ اور بار بار اپنے دونوں ہاتھوں سے میز کو دبانے۔ ان سب باتوں کا سننے والوں پر بہت اچھا اثر ہوا۔ ایک گھنٹے تک بولنے کے باوجود ان کی آواز یا لہجے پر تھکن کا کوئی اثر نہیں تھا۔ میرا خیال ہے کہ یہاں ان کی پیرسٹری نے مدد کی۔ کرپس کے بیٹھتے ہی پارلیمنٹ خالی ہونی شروع ہو گئی۔ اور صرف گنتی کے چند ممبر رہ گئے۔ مگر بحث جاری رہی۔ مخالف پارٹی کی طرف سے ایک ممبر نے بولنا شروع کیا۔ لیکن گورنمنٹ کی طرف سے صرف وزیر ہند اور کرپس یہ تقریر سن رہے تھے۔

میں نے پارلیمنٹ سے باہر نکلنے ہی اخبار والے کو چلاتے سنا کرپس کی پارلیمنٹ میں ہندوستان پر تقریر پڑھئے۔ آج کا تازہ پرچہ +

۲۷ اپریل ۱۹۴۷ء

ہاؤس آف لارڈز

ہاؤس آف کامنز اور ہاؤس آف لارڈز میں وہی فرق ہے جو مجلس بادشاہوں کے زمانے میں وہ بارِ عام اور دربارِ خاص میں ہوا کرتا تھا۔ ہاؤس آف کامنز میں ووٹ دینے والے اپنے نمائندے چن کر بھیجتے ہیں۔ مگر ہاؤس آف لارڈز کے ممبر صرف وہی لوگ ہو سکتے ہیں کہ جنہیں ڈیوک، یا لارڈ کا خطاب میراث میں ملا ہے۔ ہاؤس آف کامنز میں جانے کا اتفاق مجھے کئی بار ہو چکا ہے۔ لیکن اب تک ہاؤس آف لارڈز کو دیکھنے کا موقع نہیں ملا تھا۔ لیکن یہ حسرت بھی کل پوری ہو گئی۔

ہاؤس آف لارڈز کے ممبر تو پانسو سے زیادہ ہیں۔ لیکن عام طور سے اس کے جلسوں میں مشکل سے پچاس ساٹھ لارڈز برابر شریک ہوتے ہیں۔ بہت سے بڑے بڑے کمروں، غلام گدشوں اور دالانوں میں سے گزرتا ہوا میں خاص اُس کمرے کے سامنے پہنچ گیا کہ جہاں برطانیہ کے ڈیوک اور لارڈ جمع ہو کر مشورے کرتے ہیں۔ میرے ساتھ اندرا دیلوی

بھی تھیں۔ انھیں ایک افسر نے روک کر نہایت ادب سے کہا کہ ہاؤس
 آف لارڈز میں تنگے سر جانے کی اجازت نہیں ہے۔ اس لئے اگر اور
 کچھ نہیں تو اپنے سر پر رومال باندھ لیجئے۔ اندر دیوی کے پاس کوئی اتنا
 بڑا رومال نہیں تھا کہ سر پر باندھ لیتیں۔ ابھی ہم یہ سوچ ہی رہے تھے کہ ایک
 چہرہ اسی نے کہیں سے ایک پرائی کپڑے کی سیاہ ٹوپی لا کر دے دی
 یہ انہوں نے اپنے سر پر پہن لی۔ اور اب ہم دربار خاص میں داخل ہو گئے
 ابھی جلسہ شروع نہیں ہوا تھا۔ ہم گیلری میں بیٹھ آگئیں پھاڑ پھاڑ
 کر ہاؤس آف لارڈز کی خالی سرخ بانٹ سے منٹھی ہوئی بچوں کو دیکھ
 رہے تھے کہ دروازے میں سے وزیر ہند سٹرایمرے داخل ہوئے
 یہ ہاؤس آف کامنرز کے ممبر ہیں اس لئے یہ بھی ہماری طرح تماشائی
 کی حیثیت سے آئے تھے۔ سٹرایمرے چاہتے تھے کہ کمرے میں سے
 گذر کر دوسرے کونے میں تماشائیوں کی گیلری میں بیٹھ جائیں۔ ابھی انہوں
 نے کمرے کے اندر قدم ہی رکھا تھا کہ ایک ملازم نے وزیر ہند
 سٹرایمرے کو روک دیا۔ اور کہا کہ اس کمرے میں لارڈ چانسلر کا سنہری
 عصار رکھا ہے۔ اور دستور کے مطابق جب یہ عصار کمرے میں رکھا ہو
 تو کوئی غیر کمرے میں سے گذر نہیں سکتا۔ اس لئے آپ دوسرے حصہ واک
 سے کمرے کے اُس کونے تک جا سکتے ہیں۔

ہاؤس آف لارڈز کا قانون اپنی جگہ پر اٹل ہے وزیر ہند ہوں یا وزیر اعظم۔ سب کو یہ قانون ماننا پڑتا ہے۔ چنانچہ مسٹر ایمرے چکر کاٹ کر دوسرے دروازے سے کمرے میں آئے۔ اور چپ چاپ بادشاہ سلا کے تخت کی سیڑھیوں کے سہارے آلتی پالتی مارکر زمین پر بیٹھ گئے۔ اب برطانیہ کے لارڈ۔ ڈیوک اور بڑے بڑے نواب وغیرہ کمرے میں داخل ہوئے۔ اور ان کے بعد ہاؤس آف لارڈز کے چانسلر لارڈ سائمن آئے وہی سر جان سائمن جو سائمن کمیشن کے ساتھ ہندوستان گئے تھے۔ یہ اپنی ایک خاص کرسی پر سب کو جھک کر سلام کرنے کے بعد جا بیٹھے۔ ان کی کرسی کو صدر کی کرسی نہیں کہا جاتا بلکہ اسے انگریزی میں روئی کی بوری کہتے ہیں۔ خدا جانے اسے روئی کی بوری کیوں کہا جاتا ہے۔ شاید کسی زمانے میں واقعی لارڈ چانسلر روئی کے بورے پر بیٹھ کر صدارت کرتے ہوں گے۔

جب سب بیٹھ گئے تو میں نے غور سے سب کو دیکھنا شروع کیا ہاؤس آف کامنز کے ممبروں میں عورتیں بھی شامل ہیں۔ لیکن ہاؤس آف لارڈز میں کوئی عورت ممبر نہیں ہو سکتی۔ دوسرا فرق مجھے یہ نظر آیا۔ کہ ہاؤس آف کامنز میں ممبروں کا لباس بہت سادہ اور معمولی ہوتا ہے بلکہ مزدور پارٹی کے ممبر تو پچھٹے پڑائے لباس ہی میں چلے آتے ہیں لیکن

یہ تمام لارڈ اور نواب نہایت عمدہ سیاہ سوٹ اور سفید کالر کی قمیض پہنے ہوئے تھے۔ ایک آدھ لارڈ اپنے لباس کی طرف سے کچھ بے فکر سا نظر آتا تھا۔ ورنہ سب کچھ بڑے نہایت عمدہ تھے۔

تیسری بات میں نے یہ دیکھی کہ ممبروں میں سے ۸۹ فیصدی ساٹھ سال سے زیادہ عمر کے تھے۔ اس کی ایک وجہ یہ بھی ہے کہ سب نوجوان لارڈ اور نواب فوج میں بھرتی ہو چکے ہیں۔

ہاؤس آف کامنز میں جب بحث ہوتی ہے تو ممبر اکثر جوش میں آجاتے ہیں۔ اور مخالف پارٹی کے ممبر دُزیروں پر بہت زور شور سے سوال کرتے ہیں۔ کبھی کبھی غصے میں تیز فقرے بھی سننے میں آجاتے ہیں۔ مگر کل کی بحث سن کر مجھے اندازہ ہوا کہ ہاؤس آف لارڈز میں یہ گرامر می دیکھنے میں نہیں آتی۔ جب کوئی لارڈ کسی دوسرے لارڈ کا ذکر کرتا ہے تو نہایت ادب سے۔ دوسرے لارڈ کو عالی مرتبہ یا خاندانی نواب کے خطاب سے یاد کرتا ہے۔ البتہ یہاں تقریریں بہت بلند پائے کی ہوتی ہیں۔ ہر ایک لارڈ تقریر کرنے سے پہلے اس مضمون کو خوب سمجھ لیتا ہے۔ اس کے متعلق ہر طرح کی معلومات حاصل کر لیتا ہے۔ اور کوئی بات ایسی نہیں کہتا کہ جسے واقعات سے صحیح ثابت نہ کیا جاسکے۔

ہاؤس آف لارڈز میں کل ہندستان پر بحث ہوئی تھی۔ اور اس

سلسلے میں جتنی بھی تقریریں ہوئیں ان سب سے مجھے یہ اندازہ ہوا کہ بولنے والوں نے نہایت محنت سے اپنی تقریریں تیار کی تھیں۔ گورنمنٹ کی طرف سے نائب وزیر ہند ڈیوگڈ ٹیون ٹائمر بولنے والے تھے۔ مگر بد قسمتی سے یہ وقت پر جلسے میں پہنچ نہیں سکے۔ اسپر سب کو بہت حیرت ہوئی آخر بہت دیر بعد یہ ہانپتے کانپتے کمرے میں داخل ہوئے۔ تھوڑی دیر بعد ایک سیاہ رنگ کا چھوٹا سا بکس ایک چپراسی نے ان کے سامنے لا کر رکھا۔ یہ سرکاری کاغذات کا بکس انڈیا آفس سے ان کے لئے آیا تھا۔ اس کی جھل نہوں نے توڑی۔ اور جیب سے ایک برسی سی چابی نکال کر اسے کھولا۔ اب انہوں نے تقریر شروع کی۔ یہ تقریر کر رہے تھے اور زمین پر بیٹھے وزیر ہند سٹراکمر نے ٹکلی باندھے ان کی طرف دیکھ رہے تھے۔

۱۲ اکتوبر ۱۹۴۷ء

پارلیمنٹ میں مسٹر چرچل کی تقریر

جون ۱۹۴۲ء میں جب جنرل رول کا لشکر برطانی فوجوں کو ریلٹا ہوا تو برق سے مصر کی سرحد کے اندر لے آیا تو تمام سلطنت میں ایک آگ سی لگ گئی اخباروں نے گورنمنٹ اور فوجی افسروں کے خلاف مضمون لکھے، پارلیمنٹ میں تقریریں ہوئیں۔ اُس وقت مسٹر چرچل تیسری دفعہ مسٹر روزولٹ سے مشورہ کرنے کے لئے امریکا گئے تھے۔ پارلیمنٹ کے چند ممبروں نے گورنمنٹ کے خلاف عدم اعتماد کی تجویز پیش کر دی۔ اور اس بات پر زور دیا کہ مسٹر چرچل فوراً امریکہ سے واپس آکر اس بحث میں حصہ لیں۔ چنانچہ مسٹر چرچل ہوائی جہاز کے ذریعے لندن واپس آئے اور یکم جولائی سے یہ تاریخی بحث پارلیمنٹ میں شروع ہوئی۔ اُستی گھنٹے تک دونوں طرف سے تقریریں ہوتی ہیں۔ اور آخر ۲ جولائی کو مسٹر چرچل نے اپنے مخالفوں کو ایسا جواب دیا کہ ساری بازی پلٹ گئی۔

میں ابھی چند منٹ ہوئے پارلیمنٹ کی بحث سُن کر آیا ہوں۔ جب سے

اس بحث کا اعلان ہوا تھا لندن کیا بلکہ تمام دنیا میں لوگ اس کا بہت بے چینی سے انتظار کر رہے تھے۔ کل دن بھر گورنمنٹ کے خلاف عدم اعتماد کی تجویز پر بحث ہوتی رہی۔ اور رات کے ڈھائی بجے تک پارلیمنٹ کے ممبر دونوں طرف کی زوردار تقریریں سننے رہے۔ اور آج صبح پھر ادھر پارلیمنٹ میں تقریریں ہو رہی تھیں اور ادھر لندن کے اخبار مہنٹ منٹ کی خبریں چھاپ چھاپ کر بانٹ رہے تھے۔ جیسا کہ آپ خبروں میں سن چکے ہیں۔ یہ بحث مصر اور سنگاپور کی لڑائی پر ہو رہی ہے جوں جوں مصر کے میدان جنگ میں دشمن کے اسکندریہ کی طرف بڑھنے کی خبریں چلی آتی ہیں اسی قدر اس بحث میں لوگوں کی دلچسپی اور پارلیمنٹ کے ممبروں کا جوش بڑھنا چلا جاتا ہے۔ آج صبح جب میں پارلیمنٹ کی بحث سننے کے لئے گیا تو ہزاروں آدمی ہاؤس آف کمانٹر کے سامنے سڑک پر کھڑے دزیروں اور ممبروں کے آنے جانے کا تماشہ دیکھ رہے تھے۔ پارلیمنٹ کی عمارت کے اندر تماشائیوں کا اتنا ہجوم تھا کہ بہت سے لوگوں کو گیلدری میں جگہ نہیں ملی اور مایوس ہو کر واپس چلے گئے۔ میں نے دیکھا کہ ہمارے بہت سے ہندوستانی سپاہی بھی یہ تماشہ دیکھنے کے لئے ایک جگہ کھڑے تھے۔ ان کے ایک افسران کے رہبر تھے۔ اور جب کوئی وزیر یا پارلیمنٹ کا بڑا ممبر سامنے

سے گزرتا تھا یہ افسرانہیں اسکا نام بتا دیتے تھے۔

پارلیمنٹ کے ہال کمرے میں آج تل دھرنے کو جگہ نہیں تھی شکل یہ ہے کہ ممبر زیادہ ہیں اور پارلیمنٹ میں ان سب کے لئے کافی جگہ نہیں، اس لئے بہت سے ممبر دروازے میں کھڑے تھے۔ اور کچھ ممبر صدر کے تخت کے نیچے بیٹھے تھے۔ صدر کے دائیں ہاتھ پر پہلی صف میں وزیر بیٹھے ہیں۔ آج وزیر بھی سب ہی آگئے تھے۔ اس لئے بہت سے وزیروں کو کھڑا رہنا پڑا۔ تھوڑی دیر بعد مسٹر چرچل کمرے میں داخل ہوئے۔ اس وقت ممبر سوال پوچھ رہے تھے لیکن مسٹر چرچل کے آتے ہی سب نے خوب تالیاں بجائیں۔

مسٹر چرچل سیاہ سوٹ پہنے۔ کالی بو لگائے نہایت خاموشی سے پہلی صف میں سر اسٹانڈرڈز کے پاس جا کر بیٹھ گئے ہیں نے مسٹر چرچل کو کئی بار دیکھا ہے۔ اور بار بار ان کی تصویریں بھی دیکھی ہیں لیکن جتنی رنجیدگی اور متانت آج ان کے چہرے سے ٹپکتی تھی۔ میں نے اس سے پہلے کبھی نہیں دیکھی۔ مسٹر چرچل کے پارلیمنٹ میں پہنچتے ہی تمام ممبروں میں ایک نئی جان سی پڑ گئی۔ سوالوں کے بعد ایک ممبر نے گورنمنٹ کے خلاف عدم اعتماد کی تجویز پڑھ کر سنائی۔ اور مزدور پارٹی کے ایک ممبر نے تقریر شروع کی اس وقت تمام پارلیمنٹ پر حد درجے کی خاموشی طاری تھی۔ ایسا معلوم

ہوتا تھا کہ موقع کی نزاکت سے سب خوب واقف ہیں۔ اور آج اپنی کمزوری اور طاقت کو ترازو کی تول تولنے پر تُلے ہوئے ہیں۔ مزدور پارٹی کے ممبر نے بھی ایسے صاف صاف الفاظ میں گورنمنٹ اور سٹرچر چیل پر اعتراض کئے کہ ان کی صاف گوئی اور دیانت کو سب ممبروں نے تالیاں بجا کر قبول کیا۔ پارلیمنٹ میں موافق اور مخالف بہت سی تقریریں ہوئیں لیکن ایک بات صاف طور سے ظاہر تھی کہ سب ممبر فتح حاصل کرنے پر تُلے ہوئے ہیں۔ اور آج تمام دنیا کو یہ دکھا دینا چاہتے ہیں کہ برطانی قوم میں کسی قسم کی پھوٹ یا نا اتفاقی نہیں بلکہ یہ جمہوریت کا کمال ہے کہ آج پارلیمنٹ میں ہر ایک ممبر کو گورنمنٹ کے خلاف ہر قسم کا اعتراض کرنے کی اجازت ہے۔ میں نے اسکا مقابلہ ڈکٹیٹروں کی حکومت سے کیا اور اپنے دل سے پوچھا۔ کیا اُن ملکوں کے رہنے والے اپنے حاکموں سے اس طرح کھلم کھلا باز پرس کر سکتے ہیں،

پارلیمنٹ میں بحث ابھی تک جاری ہے۔ میں صرف چند منٹ کے لئے آپ کو وہاں کا آنکھوں دیکھا حال سنانے کے لئے چلا آیا تھا۔ سب سے آخر میں سٹرچر چیل کی تقریر ہوگی۔ اور تمام دنیا کو اسی تقریر کا سب سے زیادہ انتظار ہے۔ ہاؤس آف کامنز کے اندر پارلیمنٹ کے ممبر اور لندن سے لے کر دلی تک ہمارے سننے والے اسی تقریر کے

انتظار میں کان لگائے بیٹھے ہیں۔

~~~~~ (۲) ~~~~~

چاروں طرف باور پگیلہری میں تماشا نیوں کا ہجوم۔ نیچے بال کمرے میں کھچا کھچ ممبر بھرے ہوئے۔ مخالف تقریروں سے ہاؤس آف کمانٹر کی فضا میں ایک عجیب سی م کی بے چینی و ذریروں کے چہروں پر ایک خاص سنجیدگی۔ ممبروں میں جوش اور تماشا نیوں کے دلوں میں دھڑکن۔ ان سب باتوں کو اپنے ذہن میں جما لیجئے۔ اور پھر سٹرچر چل کی طرف دیکھئے۔ آج سب کی نظر میں سٹرچر چل کی طرف لگی ہوئی تھیں۔ یہ تہنات وقار سے اٹھے اور میز کے سامنے کھڑے ہو گئے۔ ان کے ہاتھ میں بہت سے چھو لے چھو لے سفید کاغذ کے ورق تھے۔ کہ جن پر ان کی تقریر کے نوٹ لکھے ہوئے تھے۔ میز پر ایک صندوق رکھا تھا۔ سٹرچر چل نے صندوق کے اوپر یہ کاغذ رکھ دئے۔ اور عینک لگا کر ممبروں کی طرف دیکھا۔ اسوقت پارلیمنٹ میں ایک عجیب پُراثر فضا تھی۔ ایک طرف سٹرچر چل کے خلاف اعتراضوں کا اثر۔ اور دوسری طرف سٹرچر چل کی بہت شخصیت اور ان کے کارناموں کی تاثیر، ترازو کے دونوں پلڑے برابر تھے۔ اور اب یہ سٹرچر چل کی تقریر پر منحصر تھا کہ ترازو کا پلہ کس طرف جھکتا ہے۔

نہایت بلند آوازیں مسٹر چرچل نے تقریر شروع کی موقع کی نکتہ سے یہ خوب واقف تھے۔ اعتراض کرنے والوں کی ایک ایک بات ان کے ذہن میں تھی۔ کوئی اور معمولی انسان ہوتا تو اس زبردست بوجھ کے نیچے دب کر رہ جاتا۔ لیکن چرچل ایسے ایسے خدا جانے کتنے معرکے اپنی زندگی میں دیکھ چکے ہیں۔ آج یہ ہاؤس آف کامنز میں اپنی صفائی پیش کرنے آئے تھے۔ ان پر اور ان کی گورنمنٹ کے خلاف زبردست الزام تھا۔ لیکن مسٹر چرچل سے بہتر صفائی میں کون بحث کر سکتا تھا۔ تماشا بینوں کی گیلری میں مسز چرچل اور ان کی سب سے چھوٹی بیٹی بیٹھی یہ سب تماشا دیکھ رہی تھیں خدا جانے ان دونوں کے دلوں کی کیا حالت ہوگی۔ لیکن جب مسٹر چرچل نے تقریر شروع کی۔ تو یہ دونوں آگے کھڑے پر جھک گئیں۔ سنا ہے کہ ہمیشہ تقریر کرنے سے پہلے مسٹر چرچل اپنی تقریر کی مشق مسز چرچل کے سامنے کر لیتے ہیں اور مسز چرچل انہیں تقریر کے بارے میں مشورے بھی دیتی ہیں۔ چنانچہ آج کی تقریر میں مسز چرچل کا بھی حصہ تھا۔

مسٹر چرچل اپنے سننے والوں کی نبض شناسی میں بہت بڑے ماہر ہیں۔ اور یہی بات ان کی تقریروں کو کامیاب کرتی ہے۔ انہوں نے ایک گھنٹے کے اندر تمام سننے والوں کو ایسا ہاتھ میں لیا کہ وہی لوگ

جو پہلے ان پر اعتراضوں کی بوچھاڑ کر رہے تھے۔ اب سٹرچر چل کی تقریر پر تالیاں بجانے لگے۔ پارلیمنٹ کارنگ دیکھتے دیکھتے بدل گیا۔ ایسا معلوم ہوتا تھا جیسے کوئی جادوگر سب کے سامنے گلاس کے پانی کارنگ بدل رہا ہے۔ اور لوگ حیران ہیں۔ یہ جدھر چاہتے تھے سننے والوں کو پھر دیتے تھے۔ کبھی لوگ ان کے چھٹے ہوئے فقروں پر ہنستے تھے۔ اور کبھی ان کے ساتھ مل کر واقعات کی نزاکت پر غور کرتے تھے۔

براہرڈیٹر گھنٹے تک تقریر کرنے کے بعد تھیں و آفرین کے نعروں کے درمیان سٹرچر چل اپنی جگہ پر بیٹھے اور ممبروں نے عدم اعتماد کی تجویز پر ووٹ دینے شروع کئے۔ ایک دروازے سے سٹرچر چل کے حمایتی گزر رہے تھے۔ اور دوسرا دروازہ ان کے مخالفوں کے لئے تھا۔ مجھے تو سب سٹرچر چل کی حمایت میں بڑھتے نظر آئے۔ اس دروازے میں سے نکلنے کی جگہ بھی نہ ملتی تھی۔ اور ان کے مخالف دروازے میں سے کوئی گزرنے والا نہیں تھا۔

آخر پارلیمنٹ میں اعلان ہوا کہ ۲۷ ممبروں نے سٹرچر چل کے حق میں رائے دی اور صرف ۲۵ ممبران کے مخالف نکلے۔ گویا ساڑھے چار سو ووٹوں کی اکثریت سے گورنمنٹ کے خلاف عدم اعتماد کی تجویز رد ہو گئی۔  
(یہ تقریر پارلیمنٹ میں لکھی گئی تھی)

# لارڈ ولنگڈن کا جنازہ

میں ابھی لارڈ ولنگڈن کو دفن کرنے کی رسم میں شرکت کر کے آیا ہوں  
یوں تو بہت سی خوشی اور غمی کی رسمیں مجھے دیکھنے کا اتفاق ہوا ہے۔ لیکن جو  
متانت سنجیدگی اور دبدبہ میں لے آج اپنی آنکھوں سے دیکھا اسکی  
یاد ایک مدت تک میرے دل میں باقی رہے گی۔

ویسٹ منسٹر کے تاریخی گرجا میں برطانیہ کے اُن سپوتوں کو دفن  
کیا جاتا ہے کہ جن پر انگریز قوم فخر کر سکتی ہے۔ انگلستان کے بڑے  
بڑے شہنشاہ۔ ادیب۔ شاعر۔ انشا پرداز۔ سیاست داں اور جرنیل سب  
اسی گرجا میں دفن ہیں۔ جسے اس گرجا میں جگہ مل جائے سمجھ لیجئے کہ  
اس نے شہرت عام پر بقائے دوام کی تھر لگادی۔ اور اس کا نام  
برطانیہ کے سپوتوں کی فہرست میں درج ہو گیا۔ لارڈ ولنگڈن  
نے بھی اس قدر عظیم الشان خدمات انجام دی ہیں کہ اُن کے ویسٹ  
منسٹر میں دفن ہونے کو تمام سلطنت نے پسند کیا +

آج صبح سے ہی تماشاہیوں کا ہجوم ویسٹ منسٹر کے سامنے جمع تھا۔ بارہ بجے سے پہلے گر جا کے بڑے ہال کمرے میں تل دھرنے کی جگہ نہ رہی۔ بادشاہ سلامت کے خاص نمائندے بد سلطنت کے وزیر بڑے بڑے نواب۔ اور لارڈ۔ ان کی بیویاں۔ فوجی افسر۔ دوسرے ملکوں کے سفیر۔ اور لارڈ وولنگٹون کے دوست اس رسم میں شریک ہونے کے لئے جمع تھے۔ گر جا کے اندر قدیم طرز کی بلند محرابیں۔ منقش شیشے۔ اور ان میں سے چھن چھن کر سورج کی روشنی۔ ایک عجیب روحانی مجلس کا سماں بندھ گیا۔ مجمع اگرچہ ہزاروں کا تھا۔ لیکن گر جائیں بالکل خاموشی۔ ہر شخص سیاہ لباس پہنے ہوئے کمرے کے اس سرے پر قربان گاہ اور اس کے سامنے جھلملاتی ہوئی کافور میسرے جگہ جگہ سیاہ وردیاں پہنے فراش لوگوں کو راستہ دکھا رہے تھے جنہیں بیٹھنے کی جگہ نہ ملی وہ کھڑے ہو گئے۔ ٹھیک سوا بارہ بجے آرگن باجے نے ہلکے سروں میں ایک ایسا دلدار نغمہ چھیڑا کہ سب کے کان اُدھر لگ گئے۔ اب دروازے میں سے جلوں داخل ہوا۔ آگے برطانیہ کے بڑے بڑے پادری سرخ و سیاہ لبادہ پہنے۔ ان کے پیچھے دوسرے پادری قطار باندھے آہستہ آہستہ چل رہے تھے۔ ان کے بعد ایک پادری صلیب کا سنہری نشان لئے آ رہا تھا۔ صلیب کے

نیچے برطانیہ کے سبک بڑے لائٹ پادری آرج بشپ آف کنٹربری تھے۔ ان کے بعد سیاہ لباس پہنے آٹھ آدمی لارڈ ولنگڈن کے جنازے کو کندھا دیتے ہوئے لائے۔ جنازہ بکس کے اندر بند تھا۔ اور اس پر نہایت سادی سفید ریشمی چادر پڑی تھی۔ چادر پر سنہری روپلی تاروں سے صلیب کا نشان کرکھا ہوا تھا۔ اور اس کے اوپر ہلکے سُرخ اور سبز رنگ کے پھولوں کا گلہ استہ رکھا تھا۔ جنازے کے دونوں طرف دائیں بائیں سلطنت برطانیہ اور شہنشاہ کے آٹھ نمائندے آہستہ آہستہ سر جھکا کر چل رہے تھے۔ ان میں تیسرے نمبر پر ہندستان کے بانی کشن سر فیروز خاں نون ہلکا جو گیارہ رنگ کا صافہ باندھے ہندوستان کا نمائندگی کر رہے تھے۔ آرگن کے نعموں کے سُروں پر جنازہ صدر دروازے سے جا کر قربان گاہ کے سامنے رُک گیا۔ اب پادری صاحب نے دعا مانگی۔ سب ماتم دار سر جھکا کر کھڑے ہو گئے۔ پادری صاحب نے انجیل مقدس کی یہ عبارت پڑھی۔

”بے شک ہم اس دنیا میں خالی ہاتھ آئے ہیں اور خالی ہاتھ جائیں گے صرف

خدا ہی کا نام ہمیشہ باقی رہے گا؟

یہ دعا کچھ اس درد سے پڑھی گئی کہ سننے والوں کے دل ہل گئے۔ اسکے بعد سب نے مل کر حمد کے کئی مقدس گیت گائے۔ اور آخر جنازہ اٹھا کر قبر تک لیگئے



جب جنازہ قبر میں اتارا گیا تو آرج بشپ نے دعا پڑھی :  
 ”آج ہم اپنے اہلس بھائی کو خاک کے سپرد کرتے ہیں۔ یہ خاک  
 کا پتلا تھا۔ اب خاک میں مل رہا ہے۔ اسکا خمیر مٹی سے بنا تھا اب  
 مٹی میں مل رہا ہے۔ اے خداوند یسوع مسیح اس کی روح کو  
 اپنی رحمت میں جگہ دے۔“

سارے مجمع نے آمین کہا۔ اور جس طرح جلوس آہستہ آہستہ اندر  
 آیا تھا اسی طرح باہر نکل گیا۔ جلوس کے کھٹے ہی مجمع بکھر گیا۔ باہر ہزاروں  
 تماشا کی کھڑے تھے۔ اخبار نویس تصویریں لے رہے تھے۔ سینا والے  
 فلم بن رہے تھے۔ ہر شخص کی زبان پر لارڈ ولنگٹن کا ذکر تھا۔ لیکن میری  
 آنکھوں کے سامنے دلی کی داسر کیل لاج تھی کہ جہاں سے انہوں نے  
 پانچ سال حکومت کی۔ ان کے دربار کا نقشہ میری آنکھوں کے سامنے  
 تھا۔ شکلے میں مشورے جاتے وقت ان کا مسکراتا چہرہ میرے ذہن میں محفوظ  
 تھا۔ اور مجھے وہ وقت بھی یاد تھا کہ جب ۱۹۳۶ء میں نئی دلی کے ریلوے  
 اسٹیشن سے یہ آخری دفعہ رخصت ہوئے ہیں۔ اور لوگوں نے تالیاں بجا کر  
 انہیں الوداع کہی ہے تو بہت دیر تک یہ کھڑے ہاتھ ہلا ہلا کر لوگوں  
 کے سلام کا جواب دیتے رہے :

۲۰ اگست ۱۹۴۷ء

# لارڈ ویول

انڈیا آفس میں ایک کمرے کا دروازہ کھلا۔ اور وزیر ہند کے پرائیویٹ سکریٹری نے اس کے اندر جانے کا اشارہ کیا۔ چھوٹا سا صاف ستھرا کمرہ اس میں بڑی سی میز اور میز کے سامنے لارڈ ویول بیٹھے ہیں۔ انہوں نے مسکرا کر مجھ سے ہاتھ ملایا۔ اور اپنے سامنے والی آرام کرسی پر بیٹھے کا اشارہ کیا۔ پھر بولے۔ آپ یہاں کب سے ہیں، اور کیسے انگلستان آئے تھے۔ میں نے لندن یونیورسٹی اور بی بی سی کا ذکر کیا۔ اور اپنے مطلب کی بات کہہ دی۔ وہ بات یہ تھی کہ ایک سال سے میں ہندوستانی بچوں کے لئے بی بی سی سے ایک خاص پروگرام براڈ کاسٹ کرتا ہوں۔ جسے تمام ہندوستان کے بچے بہت شوق سے سنتے ہیں۔ اور آج انہیں بچوں سے آپ کی ملاقات کرانے کے لئے حاضر ہوا ہوں۔

لارڈ ویول غیر فوجی لباس پہنے بیٹھے تھے۔ اور میری سب باتوں کو بہت غور سے سن رہے تھے۔ بولے۔ مجھے ریڈیو سے بہت دلچسپی

اور مجھے یقین ہے کہ ہندستان میں ریڈیو کے ذریعے بہت سا لوگوں کو فائدہ پہنچ سکتا ہے۔ مجھ سے انہوں نے پوچھا کہ آپ بچوں کو اور کیا کیا باتیں سناتے ہیں میں نے عرض کیا کہ ہندستان میں سب سے بڑی مشکل یہ ہے کہ پڑھے لکھے لوگوں کی اوسطاً سو فی صدیوں سے زیادہ نکلگی اور ہماری اکثر مصیبتوں کا باعث یہی جہالت ہے۔ اب ہندستان کے بچوں نے جہالت کے مورچے پر حملہ شروع کیا ہے۔ اور ہر صوبے کے بچے اپنے خالی قبضے میں کسی نہ کسی کو پڑھاتے ہیں۔ لارڈ ویول نے بچوں کے اس کام کو بہت شوق سے سنا۔ اور کہا کہ بے شک یہ نہایت نیک کام ہے۔ ہندستان میں میں اعلیٰ تعلیم سے زیادہ اس بات کی ضرورت ہے کہ عام لوگوں کو لکھنے پڑھنے کے قابل بنا دیا جائے۔ تاکہ گاؤں گاؤں تعلیم اور نہر کا چرچا ہو۔ لوگ اچھی اچھی باتیں سیکھیں۔ اپنے فائدے کے کام کریں۔ اور اس طرح سارے ملک کی بھلائی ہو جائے۔ ہم یہ نہیں چاہتے کہ لوگ گاؤں چھوڑ کر شہر کی زندگی کی طرف کھینچے چلے آئیں۔ کیونکہ تعلیم کا چرچا ہونے کے بعد جو سہولتیں اور آرام شہر میں میسر ہیں۔ یہی گاؤں والے خود حاصل کر سکتے ہیں۔ لارڈ ویول نے کہا۔ اپنے سننے والے بچوں سے میری طرف سے کہہ دیجئے کہ جہالت کے مورچے پر اسی تندہی سے کام لیں جہاں ہے۔ اور مجھے یقین ہے کہ ہندستان

پتے مل کر اس شکل مضمون کو سر کر لیں گے اس پر انہوں نے ایک بہت دلچسپ قصہ بھی سنایا آج سے کوئی تین چالیس سال پہلے لارڈ ویول فوج میں ایک معمولی افسر کی حیثیت سے ہندوستان گئے تھے۔ اور اُس زمانے میں راولپنڈی سے کشمیر تک لوگ تانگوں میں جایا کرتے تھے۔ ایک دفعہ یہ تانگے میں بیٹھے کشمیر جا رہے تھے کہ سڑک کے کنارے تانگے والے نے تانگہ روک کر گھوڑے بدلے۔ وہیں ایک ہندوستانی نوجوان ہاتھ میں انگریزی کتاب لئے بیٹھا تھا۔ انھیں دیکھتے ہی یہ نوجوان لپک کر ان کے پاس آیا۔ اور کہنے لگا کہ مجھے اس انگریزی کتاب میں سے چھ لفظ پڑھا دیجئے۔ لارڈ ویول نے اسے چھ لفظوں کا تلفظ اور ان کے معنی بتا دیئے۔ اور تعجب سے پوچھا کہ تم کیا کر رہے ہو۔ اُس نوجوان نے کہا۔ میں ہر روز اپنی کتاب لے کر یہاں سڑک کے کنارے آن بیٹھتا ہوں۔ جب کوئی انگریز یہاں سے گزرتا ہے۔ اُس سے چھ لفظ پڑھا کر سن لیتا ہوں۔ اور دیکھئے اس طرح میں نے یہ کتاب پڑھ لی +

لارڈ ویول نے کہا۔ اُس نوجوان ہندوستانی کی ہمت اور اُس کا ارادہ دیکھئے کہ اُس نے بغیر کسی استاد کے اپنے شوق سے کیسے ایک غیر ملکی زبان سیکھ لی۔ اسی طرح اگر دوسرے ہندوستانی ہمت کریں تو یقیناً یہ بھی لکھنا پڑھنا بہت آسانی سے سیکھ سکتے ہیں +

باتوں باتوں میں میں نے پوچھا کہ آپ ہندستانِ فلسطین - مصر  
روس اور فرانس غرض دنیا بھر کے ملکوں میں کام کر چکے ہیں۔ زبانیں  
تو آپ کو بہت سی آتی ہوں گی۔ بولے۔ قدرت نے مجھے زبانِ دانی کا  
ملکہ نہیں دیا۔ لیکن ہندستان میں میں نے اُردو اور پشتو میں ہائی فٹیشی  
کا امتحان پاس کیا تھا۔ اور پشاور کے مشہور منشی خان بہادر احمد جان سے  
میں نے یہ زبانیں سیکھی تھیں۔ اس کے بعد ایک کتاب میں سے چند  
اُردو کے فقرے میں نے پڑھ کر سنائے۔ تو واقعی یہ اُردو خوب سمجھ  
لیتے ہیں۔ یہ روس گئے تو وہاں روسی زبان سیکھ لی۔ اس میں یہ خوب  
بات چیت کر سکتے ہیں۔ لیکن عربی انہوں نے نہیں سیکھی۔ البتہ فرانسسی  
میں انہیں خوب مہارت ہے +

معلوم ہوا کہ لارڈ ویول کی ایک لڑکی اس وقت ملکِ شام میں ریڈ  
کراس کے ساتھ نرسوں کا کام کر رہی ہے۔ دو لڑکیاں ہندستان کے  
ہیڈ کوارٹر میں ہاتھ بٹاتی ہیں۔ اور ان کا لڑکا ہندستان میں میجر ہے غرض  
سارا خاندان اس وقت اپنے ملک کی خدمت کر رہا ہے +

ہوائی حملوں کا ذکر آیا تو میں نے کہا کہ ہندستانی بچے بہت شوق سے  
ہوائی حملے سے بچاؤ کے کاموں میں حصہ لے رہے ہیں۔ اور ان کے  
فطوط سے مجھے اندازہ ہوا ہے کہ اگر خدا نہ کرے کبھی وقت پڑا تو لندن

کے پچھل کی طرح ہندوستانی بچے بھی بہادری میں کم نہیں نکلیں گے۔  
 لارڈ ویول نے کہا۔ جب کلکتے پر جا پانیوں نے ہم برسائے تھے  
 تو میں ہم زندہ علاقے کو دیکھنے کے لئے گیا تھا۔ اس دورے سے  
 مجھے اندازہ ہوا کہ ہندوستانی دشمن کے بموں کا مقابلہ کرنے کے  
 لئے کس ہمت سے کام لے رہے ہیں۔ مجھے کہیں پریشانی نظر نہیں  
 آئی۔ اس پر مجھے ان کی تقریر کا وہ حصہ یاد آ گیا جس میں انہوں نے کہا تھا:  
 ”ہم دشمن سے لڑنے کے لئے بہت سے ہتھیار استعمال  
 کرتے ہیں۔ لیکن ان میں سے سب سے بڑا ہتھیار لوگوں کی ہمت  
 اور ان کا حوصلہ ہے۔“

غرض کوئی آدھ گھنٹے تک ہندستان کے نئے وائسرائے  
 سے اس قسم کی دلچسپ باتیں ہوتی رہیں۔ اور میں نے اس ملاقات  
 میں ایک بات کا اندازہ لگایا۔ اب تک لڑائی کے ہر مورچے پر جہاں  
 کہیں گھمان کارن پڑا فینڈ مارشل ویول اپنے سپاہیوں کے ساتھ  
 اٹلی صف میں خود جا موجود ہوئے۔ چنانچہ لیپیا۔ سنگھاپور۔ جاوا۔ سماٹرا  
 اور برما کے مورچوں پر دکھ اور سکھ میں ہر وقت یہ اپنے سپاہیوں  
 کے شریک حال رہے۔ آج میں نے دیکھا کہ ہندستان کی ہر بات  
 میں لارڈ ویول اسی طرح دلچسپی لے رہے تھے جیسے یہ خود ہندستان

دیہات میں بیٹھے ہیں۔ ہماری تعلیمی گتھیوں کو سمجھ کر سلجھا رہے ہیں۔  
 ایک ایک بات گریڈ گریڈ کر پوچھ رہے ہیں۔ اور یہ ان کے عجیب و  
 غریب دل و دماغ کا ایک ہلکا سا نمونہ ہے۔ جو ہندوستان کے  
 لئے میں ایک بہت نیک شگون سمجھتا ہوں۔

۲۹ جون ۱۹۳۳ء

## جرمن قیدیوں کا جہاز

ستمبر ۱۹۴۱ء میں جرمن اور برطانوی حکومتوں نے زخمی اور ناکارہ قیدی اپنے اپنے ملک کو بھیجنے کا فیصلہ کیا۔ اور اس خبر سے انگلستان میں لوگ بہت خوش ہوئے۔ جرمن قیدیوں کو واپس بھیجنے کے لئے نیو ہیون کی بندرگاہ پر پہنچا دیا گیا۔ اور اُدھر برطانوی قیدی فرانس کے ساحل تک آگئے۔ جہاز چلنے کے لئے تیار تھے کہ ایک ایسی خدا جلنے کیونکر یہ تجویز رک گئی اور قیدیوں کی ادلا بدلی نہیں ہو سکی۔

تجویز ختم ہونے سے پہلے بہت سے اخبار نویس قیدیوں کو دیکھنے کے لئے گئے تھے۔ اور بی بی سی کی طرف سے مجھے وہاں بھیجا گیا تھا۔ انگلستان کی ایک چھوٹی سی بندرگاہ پر بیٹھائیں یہ چند فقرے لکھ رہے ہوں۔ میرے سامنے دو ہسپتال کے جہاز کھڑے ہیں۔ یہ دونوں جہاز جرمن قیدیوں کو لے کر فرانس جانے والے ہیں۔ اور فرانس سے ان کے بدلے میں برطانوی قیدی اسی بندرگاہ پر لائے جائیں گے۔



جرمن قیدی آج تین چار دن سے ان جہازوں پر سوار ہیں۔

لڑائی کئی وجہ سے اس بندرگاہ کے آس پاس کئی کئی میل تک عام لوگوں کو آنے کی اجازت نہیں۔ وزیر جنگ کے دفتر سے بی بی سی اور اخباروں کے نمائندوں کو خاص طور سے یہاں آنے کے لئے پاس ملے ہیں۔ اور ہم سب آج دو دن سے یہاں بیٹھے انتظار کر رہے ہیں۔ جرمن قیدیوں کی آسائش اور آرام کا بہت عمدہ انتظام ہے اگرچہ یہ سب جہاز کے نیچے والے حصے میں رہتے ہیں۔ لیکن ہر روز انہیں بندرگاہ پر اتر کر ورزش کرنے کی اجازت ہے۔ ان میں سے بعض قیدی بے حد بیمار ہیں۔ ان کے علاج اور ان کی نگرانی کے لئے ڈاکٹر اور نرسیں موجود ہیں۔ جرمن قیدیوں کو ریڈیو سننے کی تو اجازت نہیں۔ لیکن یہ ہر وقت جرمن ریکارڈ بجا کر۔ تاش کھیل کر یا ہنس بول کر اپنا جی بہلاتے رہتے ہیں۔

ہمارے دونوں جہازوں پر بڑے بڑے لال رنگ کے صلیب کے نشان ہیں۔ اور جہازوں پر سفید رنگ پھرا ہوا ہے تاکہ دور سے ہسپتال کے جہاز نظر آجائیں۔ ان پر دن رات سپاہی پہرہ دیتے رہتے ہیں۔ جہاز کی چیمنی میں سے ہلکا ہلکا دھواں نکلتا رہتا ہے اسکا مطلب یہ ہے کہ جہاز ہر وقت چلنے کے لئے تیار ہیں۔ حکم ملتے ہی

روانہ ہو جائیں گے۔ بلکہ دونوں جہازوں کا رخ فرانس کے ساحل کی طرف ہے۔ اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ہم سے زیادہ پانی میں یہ جہاز بے چین ہیں۔ کہ کب جرمن گورنمنٹ کا فیصلہ ہوا اور کب ہم چلیں۔

ہمارے زخمی سپاہی جیب جرمنی سے یہاں پہنچیں گے تو انہیں ہر قسم کی چیزیں تیار ملیں گی۔ ان کے استقبال کی بہت دھوم دھام سے تیاریاں ہو رہی ہیں۔

اگرچہ نیو ہیون چھوٹا سا قصبہ ہے۔ لیکن یہاں کے رہنے والوں نے فوجی باجہ منگوا یا ہے۔ زخمی سپاہیوں کے لئے پھول کٹی دن سے پانی میں رکھے ہیں کہ مڑجھانہ جائیں۔ بچے رنگ برنگ کی جھنڈیاں تیار کر رہے ہیں۔ ابھی تک سپاہیوں کے نام معلوم نہیں ہوئے۔ اس لئے انگلستان میں آج رات ہزاروں گھر بے چین ملیں گے۔ بہت سی مائیں خدا سے دعا مانگ رہی ہیں کہ ان قیدیوں میں ہمارا لڑکا بھی آجائے۔

ایک اخبار میں آج چھپا تھا کہ ایک عورت کے خاوند کی جرمنی میں ٹانگ کٹنے کی خبر آئی تھی۔ اس عورت کو یقین ہے کہ میرا خاوند بھی ان زخمی سپاہیوں کے ساتھ جرمنی سے آ رہا ہے۔ اس عورت نے تو یہاں تک کہہ دیا۔ یلا سے اس کی دونوں ٹانگیں کٹ جائیں۔ لیکن یہ اپنے گھر واپس آجائے۔

عام طور پر اخبار نویسوں کو جہازوں کے پاس جانے کی اجازت نہیں۔ لیکن آج تیسرے پہر ہمیں خاص طور سے جہازوں کے سامنے لے جا کر سارا انتظام دکھایا گیا تھا۔ ان جہازوں پر اس وقت سپاہیوں اور نرسوں کو مشق کرائی جا رہی تھی۔ کہ جب برطانی زخمی سپاہی جرمنی سے یہاں آئیں تو انہیں کیسے اتار کر ٹرین میں پہنچایا جائے؟

جہاز کے سامنے ہسپتال کی دو ٹرینیں کھڑی ہیں۔ میں نے سرکاری اجازت لے کر یہ ٹرینیں بھی دیکھ لیں۔ اس ٹرین کے سب سے بڑے افسر کرنل صاحب ۸۱ سال تک ہندستان میں رہ چکے ہیں۔ انہوں نے اپنے ماتحت ایک میجر صاحب کے سپرد مجھے کر دیا۔ اور انہوں نے مجھے ساری ٹرین کی سیر کرائی۔ اس ٹرین میں زخمی سپاہیوں کو لے جانے کے لئے بہترین قسم کا انتظام ہے۔ ایک ایک ٹرین میں ۲۵۰ زخمی سپاہی لے جائے جاسکتے ہیں۔ ہر ایک مریض کے لئے تین آرام دہ چھوٹا سا بستر ہے بستر کے علاوہ معقول دوا خانہ۔ کھانے کا کمرہ غرض ایک چلتا پھرتا ہسپتال سمجھئے۔ نہایت سخت قسم کے مریضوں کے لئے الگ کمرے ہیں۔ جو زخمی سپاہی چل پھر سکتے ہیں ان کے آرام کے لئے ایک چھوٹا سا کمرہ الگ ہے۔ کھانے پینے کے لئے سب چیزیں ٹرین میں موجود ہیں۔ اندر ہی سب گاڑیوں میں آنے جانے کا راستہ

ساری ٹرین ایک فرلانگ لمبی ہے۔ اور اس خوبی سے بنائی گئی ہے کہ پانی سے بھرا ہوا گلاس لے کر بیٹھنے تو کیا مجال کہ گلاس چھلک جائے بندرگاہ پر سپاہی آ جا رہے ہیں۔ اخباروں کے نمائندے ٹہل رہے ہیں۔ برطانی سپاہیوں کے لئے پھل۔ سگریٹ۔ چاکلیٹ اور کھانے پینے کا سامان گاڑیوں میں بھرا موجود ہے۔ سینما والے کیمرے لئے تیار ہیں۔ اور تمام دنیا کے کان اس وقت اس چھوٹی سی بندرگاہ کی طرف لگے ہوئے ہیں ۵

۴۱  
بندر

# رائل آرٹ گیلری

ایک تو لندن جیسا پُر رونق شہر۔ اور پھر سڑے فیل گر سکوائر کی چل پہل۔ سرفلک ستون پر نیلسن کا بت۔ ایک طرف چیرنگ کراس، اسکے برابر سٹریٹ کا بازار۔ وائٹ ہال میں بڑے بڑے سرکاری دفتری سیب نقشہ اپنے ذہن میں جما لیجئے۔ اور اب اس چوراہے پر کھڑے ہو کر دو منٹ سیر کیجئے۔ چوراہے کے بچوں بیچ لوگوں کے بیٹھنے کے لئے بیچ۔ پانی کے چھلکتے ہوئے تالاب۔ اور تالاب کے گرد رنگ برنگ اور قسم قسم کے سینکڑوں کبوتر۔ یہ کبوتر ہیں تو خجلی لیکن ایسے سدھ گئے ہیں کہ بے تکلف لوگوں کے ہاتھ پر آکر بیٹھ جاتے ہیں۔ دوپہر کے وقت بیسیوں بچے۔ عورتیں، مرد انہیں دانہ کھلانے آتے ہیں۔ اور کبوتر ہاتھ کی ہتھیلی پر سے آکر چمک لیتے ہیں۔ اس چوراہے کے سامنے ایک بہت بڑی عمارت میں برطانیہ کی مشہور نیشنل آرٹ گیلری ہے۔ جو تقریباً سو سال سے دنیا بھر کے آرٹ اور مصوٰری کے شیدائیوں کا مرکز بنی

ہوئی ہے جس مصوٰر کی بنائی ہوئی تصویر ایک دفعہ اس آرٹ گیلری میں  
 لٹک جائے سمجھ لیجئے کہ اسے معراج مل گئی، اور اب دنیا میں اس مصوٰر  
 کے لئے اس سے بڑا اور کوئی دوسرا انعام نہیں ہو سکتا۔

جنگ سے پہلے ہر سال لندن کی نیشنل آرٹ گیلری میں دنیا کی  
 بہترین تصویروں کی نمائش ہوتی تھی۔ لیکن جب سے لڑائی چھڑی ہے  
 آرٹ اور مصوٰر کی نادر نمونے حفاظت سے تہ خانوں میں بند  
 کر دیئے گئے۔ اور ان کی جگہ آجکل اس گیلری میں لڑائی کے زمانے کی  
 مصوٰر کی نمونے دکھائے جا رہے ہیں، چنانچہ آج آپ کو انہی  
 جنگی تصویروں کی سیر کرنا ہوں۔

سیڑھیوں پر چڑھتے ہی بہت بڑا ہال ہے۔ اور اس ہال کے دائیں  
 بازو والے کمرے میں آج کل جنگی آرٹ کی تصویریں دکھائی جا رہی ہیں  
 برآمدے میں گھومتے ہی سب سے پہلے دو قد آدم تصویروں پر نظر  
 پڑتی ہے۔ اور دونوں تصویریں ہندوستانی افسروں کی ہیں۔ ایک تصویر  
 میں میجر محمد اکبر خاں صاحب ہندوستانی فوج کی وردی پہنے۔ صافہ باندھے  
 کھڑے ہیں۔ اور دوسری تصویر میں میجر اٹل سنگھ سر ایک میز کے سرے  
 پر بیٹھے ہیں۔

مصوٰروں نے یہ دونوں تصویریں بہت عمدہ بنائی ہیں۔ اور ایسا

معلوم ہوتا ہے کہ ابھی یہ دونوں ہندوستانی افسر بولنے لگیں گے۔ ان کے برابر جنرل آگن لیک کی تصویر لٹک رہی ہے۔ اندر بڑے کمرے میں جائے توسیع کے تصویریں ملیں گی۔ ان تمام تصویروں کا موضوع جنگ ہے۔ کہیں تو پولوں سے آگ برس رہی ہے۔ کسی تصویر میں ہمارے ہوائی جہاز دشمن کے ہوائی جہازوں سے لڑ رہے ہیں کہیں بموں سے لندن کے مکان گرے پڑے ہیں۔ ایک تصویر میں ہمارے جنگی جہاز ایک بندرگاہ پر لنگر ڈالے کھڑے ہیں۔ ایک کمرے میں صرف ان بہادروں کی تصویریں لگائی گئی ہیں جنہوں نے اس جنگ میں بڑے بڑے شاندار کارنامے دکھا کر اپنا نام روشن کیا ہے۔ غرض جنگ کے زمانے میں زندگی کا کوئی پہلو باقی نہیں بچا کہ جس کی مصوروں نے تصویر کھینچ کر یہاں نہ بھیجی ہو۔

جب یہ جنگ ختم ہو جائے گی۔ تو اس کا ذکر صرف لوگوں کی زبان پر رہ جائیگا۔ یا پھر کتابوں اور اخباروں کے پڑانے فائلوں میں اس جنگ کے واقعات افسانے نظر آئیں گے۔ جس طرح جنگ ایک نیا ادب ایک نیا لٹریچر اور ایک نئی زبان پیدا کر رہی ہے۔ اسی طرح جنگ نے مصوری اور نقاشی کا رخ بھی بدل دیا۔ نیشنل آرٹ گیلری کی تصویریں مصوری کے اس نئے دور کا آئینہ ہیں۔ آئندہ کامورخ جب تاریخ

لکھنے بیٹھے گا تو اخباروں کے فائلوں۔ سرکاری دستاویزوں۔ اور کتابوں سے زیادہ اسے ان تصویروں سے مدد ملے گی۔ مورخ ان تصویروں کو دیکھ کر بتا سکیگا کہ جب لندن پر بموں کی آگ برس رہی تھی تو لوگ راتوں کو زمیں دوزریں کے اسٹیشنوں پر کیسے سوتے تھے۔ جب گھروں میں آگ لگ جاتی تھی تو اس وقت کیسا بھیانک منظر نظر آتا تھا اس نمائش کی دو تصویریں میں تمام عمر نہیں بھول سکتا۔ ایک تصویر میں موقلم مصور نے ڈنکرک سے برطانی سپاہیوں کی واپسی کا نقشہ کھینچا ہے۔ سمندر کا کنارہ حد لگاؤ تک پھیلا ہوا ساحل۔ ساحل پر ہماری فوجیں جہازوں کے انتظار میں کھڑی ہیں۔ سامنے سمندر میں جہاز کھڑے ہیں۔ ان پر ہمارے سپاہی بیٹھنے والے ہیں۔ کہ اتنے نیٹن کے بیمار سر پر آن پہنچے۔ آسمان سے بموں کی بارش ہو رہی ہے زمین پر جگہ جگہ بموں سے غار پڑ گئے۔ ان غاروں میں سپاہیوں کی لاشیں پڑی ہیں۔ کچھ زخمی زمین پر تڑپ رہے ہیں جس کو جہاں سر چھپانے کا ٹھکانہ ملا وہاں چھپ گیا۔ کیسا مصیبت کا وقت تھا جن لوگوں نے اس واقعہ کو صرف خبروں کے ساتھ پڑھا ہو شاید ڈنکرک کا نام بھول جائیں۔ لیکن اس مصور نے ڈنکرک کا نام ہمیشہ کے لئے زندہ کر دیا۔



اس کے برابر ہی ایک چھوٹی سی تصویر ٹلک رہی ہے لیکن  
 بے حد پُراثر۔ چند لاشوں پر کپڑا پڑا ہے۔ اور یہ لاشیں سمندر کے  
 کنارے سُنسان میدان میں پڑی ہیں۔ تصویر کا نام ہے: ”وہ جنہیں  
 ہم ڈنکرک میں چھوڑ آئے“

سپاہی کی موت کا اس سے زیادہ دلدوز نوحہ کاغذ کے سینے  
 پر مصوّر کا قلم نہیں کھینچ سکتا۔

۸ اکتوبر ۱۹۶۱ء

# ایک گولہ

دھائیں دھائیں توپیں چلنی شروع ہو گئیں۔ پورے آٹھ بجے سے جرمن ہوائی جہاز ہمارے سروں پر منڈلا رہے تھے۔ بہت دور کبھی کبھی ہم پھٹنے کی آواز بھی آجاتی تھی۔ ہمارے مکان پر سے زائیں زائیں دشمن کے سیڈی والے بم گزر رہے تھے۔ کھڑکی کا پردہ ہم نے شام سے ہی کھینچ لیا تھا۔ اور لمب پر کاغذ لگا کر روشنی بہت تڑھم کر لی تھی۔ ہم تینوں کمرے میں اپنے اپنے بلینگ پر لیٹے تھے۔ اگرچہ گنجائش اس کمرے میں دس بارہ چار پائیوں کی تھی لیکن ابھی اور لوگ رہنے کے لئے نہیں آئے تھے اس لئے سارے کمرے پر ہمارا ہی راج تھا۔ میں کمرے کے ایک سرے پر تھا۔ پنڈت جی اور سیٹھی دوسرے کونے میں لیٹے تھے۔ یکا یک قریب ہی ایک بم آکر پھٹا۔ سارا گمرہ ہل گیا۔ جیسے زلزلہ آگیا۔ کھڑکی کا ایک شیشہ ٹوٹ کر زمین پر پٹاخ سے گرا۔ کہتے ہیں جب آدمی مصیبت میں ہو تو اسے کوئی اور بات سوچنی چاہئے دیکھ کم ہو جاتا ہے۔ میں کبلوں میں دبکا اپنی جماعت اور شاگردوں کا نقشہ

ذہن میں جمارہا تھا۔ کتنے شریر لڑکے ہیں۔ شوخ آنکھوں سے ذہانت ٹپکی پڑتی ہے۔ برج بہار کبھی گھر کا کام کر کے نہیں لاتا۔ لیکن میرے آنے سے پہلے بلیک بورڈ صاف کرنے لگتا ہے کہ شاید میں اس کی محنت اور تنہی دیکھ کر گھر کا کام نہ مانگوں۔ بھلا میں کب چھوڑتا ہوں۔ میں آتے ہی سب سے پہلے اس سے گھر کا کام مانگتا ہوں۔ جماعت سنس پڑتی ہے۔ برج بہار چھینک بیٹھ جاتا ہے۔ میں یہ سوچ کر دل ہی دل میں منس رہا تھا کہ کمرے کے پرلے برے سے سینیٹی نے دیکھی ہوئی آوازیں کہلے پنڈت جی۔ کل میں اپنا نیا سوٹ پہنوں گا۔

پنڈت جی نے نہایت بے اعتنائی سے جواب دیا۔ ”کیوں کل کب خاص بات ہے۔ پرسوں کیوں نہیں پہنوں گے؟“

اس جواب پر جیسے سینیٹی کا دل ٹوٹ گیا۔ اُس نے زور سے ایک ٹھنڈی آہ بھری۔ توپ کے گولوں کے دھماکوں میں سینیٹی کی آہ ایسی معلوم ہوئی جیسے خزاں کے موسم میں ہوا سے پتے کھڑکھڑا جائیں۔

کچھ دیر کمرے میں خاموشی رہی۔ شاید سینیٹی سوچ رہا تھا۔ اُسے امید تھی کہ پنڈت جی سوٹ پہننے کے بارے میں پھر سوال کریں گے۔ لیکن خدا جانتے اس وقت پنڈت جی کو سینیٹی کے نئے سوٹ میں دلچسپی کیوں نہیں تھی۔ جب بہت دیر گزر گئی اور پنڈت جی پھر بھی نہ بولے تو سینیٹی

کہا: پنڈت جی کتنی میٹھی ہے۔

پنڈت جی نے جیسے چونک کر کہا: ”کہاں میٹھی ہے کبھی ایک چھوٹا بچہ

لتے ہیں۔ وہ بھی پورا نہیں۔“

سیٹھی کے دل کو ٹھیس سی لگی۔ بھٹنا کر کہا: ”میں ایسی کا ذکر کر رہا تھا پنڈت جی۔“

پنڈت جی نے معذرت کے لہجے میں کہا: ”ارے۔ میں سمجھا تم چائے

کا ذکر کر رہے ہو۔“

سیٹھی نے دہی آواز میں کہا: ”آج رات کلب سے اُس کے ساتھ

میں گھر تک آیا تھا۔“

سیٹھی کے اس فقرے میں بچوں کا سا غور چھپا ہوا تھا۔ وہ چاہتا تھا

پنڈت جی اس بات کو سن کر حیران ہو جائیں۔ بالکل اسی طرح جیسے کسی

بچے کو بہت اونچے سے پھلانگتے دیکھ کر بڑے حیرت میں رہ جاتے ہیں۔

لیکن پنڈت جی اب بھی خاموش تھے۔ برابر سے ہوا مار تو پ دھائیں سے

چلی۔ ایسا معلوم ہوا جیسے بالکل سر پر گولہ آن گرے گا۔ سیٹھی اپنے بستر سے

نکل کر پنڈت جی کے بستر سے پر جا پہنچا۔ سیٹھی نے پنڈت جی کو جھنجھوڑتے ہوئے

کہا: ”پنڈت جی۔ میں اندھیرے میں اس کے ہاتھ میں ہاتھ ڈال کر چلا۔“

پنڈت جی نے ہنسا کر ابھرا۔ سیٹھی کی اُمید کا ٹھٹھا ہوا دیا جیسے بھر مٹا اٹھا

”پنڈت جی میں نے اُس سے پوچھا۔ تمہارا نام کیا ہے، اسے شک کر کر کہا ابھی۔“

پنڈت جی رومانس کی نسبت واقعیت کے زیادہ شیدائی تھے، بولے۔  
 ”بالکل غلط۔ انڈھیرے میں تم اس کی مسکراہٹ کیسے دیکھ سکتے تھے۔ البتہ  
 اگر وہ ہنسی ہو تو اور بات ہے۔ اور اگر وہ ہنسی تو اس کی ہنسی میں یقیناً طنز کا  
 پہلو زیادہ شامل ہوگا۔“

سیٹھی نے رچ ہو کر کہا۔ ”اچھا مان لو وہ مسکرائی نہیں لیکن اس نے  
 کہا میرا نام ایچی ہے۔ پنڈت جی۔ ایچی!“  
 پنڈت جی بولے۔ ”پھر؟“

سیٹھی چاہتا تھا کہ پنڈت جی اس لفظ کی اہمیت سے واقف ہوں  
 اس لئے تشریح کرتے ہوئے بولا۔ ”پنڈت جی ولایت میں ہر ایک لڑکی کے  
 دو نام ہوتے ہیں۔ ایک اُسکا اپنا، ایک خاندان کا۔ عام طور پر لڑکی خیروں  
 کو اپنے خاندان کا نام بتاتی ہے لیکن جب وہ کسی کی بیجہ عزیز ہو جائے تو پھر  
 اپنا، بس صرف اپنا نام بتاتی ہے۔ سمجھے آپ؟“

پنڈت جی بولے۔ ”پھر؟“  
 اب سیٹھی سے نہ رہا گیا۔ بولا۔ ”پنڈت جی۔ اگر آپ میں ذرا بھی شعور  
 ہے تو سمجھ لیجئے کہ ایچی مجھے چاہتی ہے۔“

پنڈت جی بہت بے پروائی سے بولے۔ ”اچھا تو پھر؟“  
 سیٹھی نے پنڈت جی کے سرو سینے میں جذبات مٹولنے کی ایک لڑائی

پھر گوشش کی پنڈت جی آج سے میں نے اپنا زندگی کا پروگرام بدل لیا ہے۔ صبح سویرے اٹھا کرونگا۔ روز شیو (Rishio) کرونگا۔ نیا سوٹ پہنوں گا اُسے روز استری کرونگا تاکہ اس کا شکن تلوار کی دھار کی طرح تیز رہے بالوں میں کنگھی اور برش بھی دن میں کئی بار کرتا رہوں گا۔ شام کو ابھی کے ساتھ سیر کو جایا کرونگا۔ اشرف میرا دوست ہے، اور مجھے یقین ہے کہ اگر میں نے اشرف سے چھڑی مانگی تو اشرف انکار نہیں کرے گا۔ بھلا دوستوں میں چھڑی بھی کوئی چیز ہے۔ مجھے اشرف کی چھڑی بہت پسند ہے۔ چھڑی لے کر چلنے میں انسان کا رعب بڑھ جاتا ہے۔ سڑک پر چلنے والے عورت کرتے ہیں۔ یہ بھی کوئی سیر ہے کہ خالی ہاتھ چلے جا رہے ہیں۔ چھڑی ہو تو کبھی اُسے گھمایا۔ کبھی گھماتے گھماتے کوئی فطرت کا منظر نظر آیا تو چھڑی ایک خاص زاویے سے ہوا میں معلق رہ گئی۔ اور سیٹی بجاتے بجاتے منہ صفر کا ہندسہ بنا رہا۔ پھر اس منظر کو ایک خاص انداز سے دیکھا، اور آگے بڑھ گئے۔ اب میں درزش بھی کرونگا۔ پھر میری صحبت دیکھنا۔ سمجھے پنڈت جی سیٹی نے عاجزانہ لہجے میں کہا۔ ”پنڈت۔ جی کل آپ کی چھٹی کا دن ہے۔ ذرا میری مائی پر استری کر دیجئے گا۔“

پنڈت جی نے کروٹ بدلتے ہوئے کہا۔ ”بھئی اب مجھے نیند آرہی ہے۔ سوئے دو۔ کل صبح مجھے جلدی اٹھنا ہے۔ میں سائیکل پر ایک دوست

کے ساتھ جا رہا ہوں۔ وہ میرا ساتھی کے ڈاک خانے کے پاس انتظار کرے گی۔“

سیٹی نے بہت دیکھی لیتے ہوئے پوچھا: ”پنڈت جی۔ یہ دوست کون ہے۔ اس لڑکی کا کیا نام ہے؟“  
پنڈت جی شاید کچھ سو سے گئے تھے، بولے: ”بھئی پورا نام تو یاد نہیں رہا۔ مگر ہاں سائن ہے۔“

سیٹی نے پنڈت جی کا شانہ جھنجھوڑتے ہوئے کہا: ”پنڈت جی ایسی سائن تو نہیں ہے؟ ایسی سائن تو نہیں ہے؟“ پنڈت جی کبھی کے سوچے تھے۔

سیٹی سیدھا اپنے بستر پہ جا کر لیٹ گیا۔ اور خدا سے دعا مانگنے لگا۔ اے مالک ایک گولہ! صرف ایک گولہ! آج میں بھی مل جائے۔ پھٹنے والا نہ ہوں۔ اگن بم ہی ہوں۔ تیرے خزانے میں کس چیز کی کمی ہے۔

تو میں دھائیں دھائیں چل رہی تھیں۔ گولے بھی برس رہے تھے۔ لیکن — دور — بہت دور۔

کتوبر ۲۰۲۰ء

# لندن سے آدابِ عرض

لڑائی کا زمانہ۔ ہر چیز کی قلت۔ ہر بات میں کفایت۔ تنگیِ ترشی سے گزارہ کرنا ہی پڑتا ہے۔ پہلے میں کمرے میں تنہا رہا کرتا تھا۔ اب ایک کمرے میں ہم چار دوست رہتے ہیں۔ پلنگ دو ہیں۔ لیکن دو منزلہ، اس طرح چار بستروں کی جگہ نکل آئی۔ بالائی منزل والے لئے ذرا کروٹ لی تو زیرین منزل کا بستر خود بخود ہل گیا۔ نیچے کی منزل والا کسمایا تو اوپر والے کی آنکھ کھل گئی۔ رات کو آسمان پر ہوائی جہاز اور ان کے پیچھے اندھیرے آسمان پر بجلی کی لمبی لمبی شعاعیں جیسے پتلی پتلی انگلیاں آسمان کا سینہ چیر رہی ہوں۔ خدا جانے ہمارے ہوائی جہاز ہیں یا دشمن کے آتے ہیں اور چلے جاتے ہیں۔ کبھی کبھی ہوائی خطرے کے سائن بھی بجتے ہیں۔ کبھی زور سے بموں کے دھماکے بھی سنائی دیتے ہیں، ان سے کھڑکیوں کے شیشے جھنجھٹا اٹھتے ہیں۔ پچھلے سال ہوائی خطرے کا اعلان سنتے ہی سب پریشان ہو جاتے تھے۔ بھاگے بھاگے پناہ خانوں میں



پہنچ جاتے تھے لیکن ایک سال کی بہم باری نے اب عادی سا بنادیا ہے مجھے بھی  
 گریں تو کوئی پرواہ نہیں کرتا، ایک مساوات سی ہو گئی ہے۔ آج کل ہماری رات خیریت  
 سے کٹ جاتی ہے۔ صبح میری چھوٹی سی ٹائم پیس سرنی آوازیں گھنٹی بجاتی ہے۔ دیر  
 سے چلتے وقت میرے شاگردوں نے یہ گھڑی مجھے تحفے کے طور پر دی تھی افریقہ  
 کے مغربی ساحل پر سے جب میرا جہاز گزر رہا تھا تو ایک رات یہ فرش پر گری  
 اور اسکا شیشہ ٹوٹ گیا میں نے دل میں کہا۔ جب تک ہندستان واپس نہیں  
 جاؤں گا۔ اس کاشیشہ نہیں لگوؤں گا۔ چنانچہ آج بھی اس کے شیشے میں بال پڑا ہوا  
 ہے۔ میرے پانگ کے بالکل پاس ریڈیوسٹ رکھا ہے۔ آٹھ بجے آنکھیں  
 بند کیے کیے اس کی گھنٹی گھمادی۔ آٹھ بجے صبح کی خبریں سنیں۔ اندازہ ہو گیا  
 کہ رات بھر دنیا میں کیا ہوا۔ لڑائی کے زمانے میں انسان کو خبروں سے کس قدر  
 دلچسپی ہو جاتی ہے۔ ایک ہی خبر بار بار سنتے ہیں۔ اخباروں میں پڑھتے ہیں۔ اپنے  
 بحث کرتے ہیں لیکن پھر بھی جی نہیں بھرتا۔ ابھی میرے تینوں دوست سو رہے  
 ہیں۔ جلدی جلدی حجامت بنائی۔ منہ دھویا۔ اب ریڈیو پر امریکہ اور اسٹریلیا  
 کا پروگرام چل رہا ہے۔ امریکی لہجے میں خبریں۔ ناچ کے نغمے۔ گانے۔ لطیفے تقریر  
 کمرے سے نکلتے ہی باہر سیڑھیوں پر فادمہ نظر آئی۔ سفید لباس پہنے  
 فرش صاف کر رہی ہے۔ یہ اسکاٹ لینڈ کی رہنے والی ہے عجیب لہجے میں  
 انگریزی بولتی ہے۔ اسکا کام مکان کی صفائی ہے۔ اس لئے میں اسے بہترانی

کہتا ہوں۔ خادمہ نے گڈ مارنگ کہا۔ اور ایک سانس میں موسم کی تفصیل سنا دی اس کی نیبانی مجھے رات بھر کے موسم کا حال اور صبح کی موسمی خبریں مل جاتی ہیں اس ملک میں ہر بات موسم سے شروع ہوتی ہے اور موسم پر ختم ہوتی ہے۔ ہندستان میں اگر ہمارے پاس گفتگو کا کوئی موضوع نہ ہو تو دوسروں کی غیبت یا بڑائیاں کر کے وقت کاٹتے ہیں۔ انگلستان میں اگر وقت کاٹنا ہو تو موسم کا ذکر چھیڑ دیا لیجئے ان کا کام شروع ہو گیا۔ مکان میں اور بھی بہت سے لوگ رہتے ہیں۔ سب ہمارے ہی دفتر میں کام کرتے ہیں لیکن بہت سے ابھی سو رہے ہیں۔ شاید رات کو چار بجے تک کام کر کے آئے ہیں۔ کھانے کے کمرے میں دو چار مرد و عورتیں اور بھی بیٹھی ہیں۔ کالا لباس پہنے خادمہ جلدی جلدی ناشتہ لارہی ہے۔ سردی میں گرم گرم چائے۔ چاہے اس میں شکر کم ہی کیوں نہ ہو جسم میں جان سی ڈال دیتی ہے۔ کمرے میں کھانے کی کئی میزیں لگی ہوئی ہیں سامنے میز پر ایک سوئڈن کے رہنے والے بیٹھے ہیں۔ سنا ہے کہ کسی نہانے میں ٹینس کے بین الاقوامی کھلاڑی تھے۔ لیکن اب بیماری کی وجہ سے صرف تبرک بن کر رہ گئے ہیں۔ جب دیکھو چائے کی ایک پیالی لئے گھنٹوں اس کی چمکیاں لگاتے رہتے ہیں۔ مجھے دیکھتے ہی بولے۔ آج کی تازہ خبریں سنیں۔ میں نے خبروں کا خلاصہ سنا دیا۔ انہوں نے ایک ایک بات کو بہت غور سے سنا۔ اور پھر مکھن کی ایک بہت چھوٹی سی مقدار کو بہت بڑے

تو اس پر اس طرح پھیلا نے لگے کہ کم سے کم کھن زیادہ سے زیادہ دلی پھیل جائے۔ ان کے برابر دوسری میز پر ایک روسی یہودی بیٹھے ہیں۔ چین بھی ہو آئے ہیں۔ ان کی نگاہیں عام طور پر عینک کے شیشوں کے اوپر سے دیکھتی ہیں۔ غالباً انہیں خطرہ ہے کہ اگر عینک کے شیشوں میں سے دیکھیں تو بہت ممکن ہے کہ شیشے کثرت استعمال سے گھس جائیں گے میری نپشت والی میز پر دو عورتیں ہمیشہ اسی جگہ بیٹھتی ہیں۔ ایک کا قد لمبا ہے اور موزوں جسم، دوسری کا جسم بھدا ہے اور چھوٹا۔ اگر ناشتے کے ساتھ انڈا ملے تو بہت شوق سے کھاتی ہیں۔ لیکن مچھلی دیکھتے ہی فوراً نہایت پھرتی سے اپنے کوٹ سنبھالتی۔ بٹوے ہاتھ میں لئے کمرے سے باہر نکلتی ہیں ناشتہ ختم ہوا۔ میں ایک بار اپنے کمرے میں پھر گیا۔ دو دوست بستر سے باہر نکل چکے ہیں، اور تیسرے دوست کو باہر نکالنے کی کوشش کر رہے ہیں۔ ان کا اصرار ہے کہ بس اب نکلا۔ ابھی ان کی بحث درمیان ہی میں تھی کہ میں اپنی برساتی لے کمرے سے باہر نکل آیا۔ کمرے میں ریڈیو بج رہا ہے لیکن شاید بحث کی وجہ سے سب اسے بھول چکے ہیں۔ بجٹلے کے سامنے سڑک پر ٹھیک اسی وقت دودھ کی موٹر آن کر پھری۔ دو لڑکیاں موٹر میں سے نکلیں۔ دودھ کا بڑا سا برتن دونوں نے پکڑ کر موٹر سے اتارا۔ خدا جانے ہمارے بجٹلے میں رہنے والے کتنا دودھ روز پنی جاتے ہیں۔

سامنے والے دروازے پر دھوبی کی موٹر کھڑی ہے۔ اس سے آگے قصائی کی موٹر ملی۔ یہاں کچھڑے قصائی دھوبی سب نڈار موٹر میں سامان بھر کر گاہکوں کے ہاں پہنچا دیتے ہیں۔ سڑک کے موڑ پر ایک چھوٹی ٹیسی بچی اپنے بھائی کو اسکول جانے پر آمادہ کر رہی ہے۔ بھائی کا جی اسکول جانے کو نہیں چاہتا۔ بہن پہلا پھسلا رہی ہے۔ مجھے دیکھتے ہی بولی۔ دیکھتے نہیں یہ کس شوق سے قدم اٹھائے مدر سے جا رہے ہیں۔ اپنی تعریف سن کر میرا نفس موٹا ہو گیا۔ میں نے نہایت عجز سے نئے میاں کی طرف دیکھا اور زیادہ تیزی سے قدم اٹھانے شروع کر دیے۔

اب میں بڑی سڑک پر پہنچ گیا۔ یہاں سے ہمارا دفتر پورے دو میل ہے۔ سرکاری موٹرس بھی چلتی ہے۔ لیکن میں صبح کے وقت ہمیشہ پیدل ہی جاتا ہوں۔ برف پڑے یا بارش ہو۔ مجھے صبح پیدل دفتر جانے میں بہت لطف آتا ہے۔ سڑک پر ایک آدھ دکان ابھی کھلی ہے۔ دکان کے دروازے پر موٹے موٹے ٹھروں میں لکھا ہے۔ یہاں سگریٹ نہیں ملتے۔ اچکل اسٹیک میں سگریٹوں کی کمی ہے۔ لوگ دکان دار کو بار بار آن کر دق کرتے تھے اگلے اس نے اب دروازے پر ہی لکھ کر لگا دیا ہے۔ سڑک پر سامنے سے سائیکل پر سوار ایک لڑکی اخبار اچھالتی چلی آرہی ہے۔ پہلے اس کا بڑا بھائی اخبار بانٹا کرتا تھا۔ لیکن جب سے وہ فوج میں بھرتی ہوا ہے۔ یہ کام

اس لڑکی نے اپنے ذقے لے لیا ہے۔ ہر ایک گھر کے سامنے بغیر سائیکل سے اترے ایسا نشانہ باندھ کر اخبار پھینکتی ہے کہ سیدھا دروازے کے اندر جا پڑتا ہے۔ پھر اس کی یاد بھی کتنی اچھی ہے۔ جو اخبار جس گھر والے خریدتے ہیں وہی اخبار پھینکتی ہے۔ کیا مجال جو کبھی غلطی کر جائے۔

بڑی سڑک پر دن رات موٹریں چلتی رہتی ہیں۔ اس پاس کے دیہات سے کسان موٹروں میں سبزیاں بھر کر منڈی میں بیچنے کے لئے لاتے ہیں پھلوں کا موسم ہو تو موٹروں پر آلوچے، سیب وغیرہ لاتے ہیں۔ بڑی بڑی فوجی لاریوں میں ہوائی جہاز اور خدا جانے کیا کیا کل پٹرزے ادھر ادھر آتے جاتے رہتے ہیں کبھی ہسپتال کے موٹر بھی نظر آ جاتے ہیں۔ سفید براق موٹر۔ ان پر سرخ صلیب کا بڑا سا نشان۔ موٹر میں پردے پڑے ہوئے۔ زن سے موٹر گزر جاتا ہے۔ اسے دیکھ کر مجھے پھر سری سی آ جاتی ہے کبھی بڑی بڑی موٹر لاریوں میں بھرے ہوئے سپاہی بھی جاتے ہیں۔ جب کوئی خوبصورت لڑکی سائیکل پر قریب سے گذرتی ہے تو سب سپاہی ایک آواز ہو کر کوئی گیت چھیڑ دیتے ہیں۔ لڑکی ہاتھ ہلا کر سلام کرتی ہے یا جھینپ کر نظریں نیچی کر لیتی ہے۔ سب سپاہی زور سے ہتھکڑیاں مار لیتے ہیں۔ ٹھیک سوانو بجے مجھے اسی سڑک پر ایک سائیکل سوار لڑکی ملتی ہے یہ ہمارے گاؤں کے ایک سینا میں کام کرتی ہے۔ اسکا کام اندھیرے میں

لوگوں کو جگہ دکھانا ہے۔ یہ ہر ہفتے مجھے سائیکل پر جاتے جاتے نئے فلموں کا نام بتا جاتی ہے۔ میں ان فلموں کا ذکر اپنے دوستوں سے کر دیتا ہوں اگرچہ ہمارے گاؤں میں دو سینما ہیں۔ لیکن ہم سب اسی لڑکی کے سینما میں جاتے ہیں۔ کیونکہ دو کے سینما کی اچھی تصویریں کا ہمیں پتہ بھی نہیں چلتا، اگر سینما کے منیجر کو یہ بات معلوم ہو جائے تو وہ لڑکی کی تنخواہ ضرور بڑھا دے کہ یہ اشتہار کا کام بھی کرتی ہے۔

اب میں سڑک کے اس مقام پر پہنچ گیا کہ جہاں میرا راستہ کٹ کر بائیں طرف مڑ جاتا ہے۔ اور بڑی سڑک آگے نکل جاتی ہے۔ اس راستے کے دونوں طرف سبز یوں ترکاریوں کے کھیت ہیں۔ ان کھیتوں میں موسم کے مطابق سٹرگو بھی۔ آلو۔ گاجر ہیں۔ کدو۔ فرانس بین۔ لکڑیاں کھیرے۔ ٹماٹر بونے جاتے ہیں۔ اور زمیندار کو ان فصلوں پر بہت محنت کرنی پرتی ہے۔ اگر دفت پر بارش نہ ہو تو بجلی کے فواروں سے بارش کی طرح پانی برسا کر گیار یوں کو سینچا ہے۔ جب فصلیں تیار ہو جاتی ہیں تو بہت زیادہ مزدوری دے کر غورتوں کو سبزیاں توڑنے کیلئے بلواتا ہے۔ اسی لئے ایک کھیرا دس بارہ آنے کو ملتا ہے۔ جلد ہی پھول اور سیبوں کے باغیچے ہیں۔ کھیتوں میں آجکل کھدائی ہو رہی ہے۔ موٹر کے ہل بھی لڑکیاں چلا رہی ہیں۔ انھیں زمینداری نوج کہتے ہیں۔ ان کی خالی

جس اور سبز رنگ کے گلوبنڈاؤنی سوئٹر دُور سے نظر آجائے ہیں۔ اسوقت یہ لڑکیاں دم لینے کے لئے درختوں کے نیچے بیٹھی ہیں۔ چائے کی بوتلیں اُن کے ہاتھ میں ہیں۔ اور جیب سے ڈبل روٹی کے ٹکڑے نکال نکال کر کھا رہی ہیں۔ میں سڑک کے ساتھ والی پگ ڈنڈی پر جا رہا ہوں۔ اب سڑک پر راستہ بہت کم چلتا ہے کبھی کبھی کوئی موٹر گزر جاتی ہے۔ اب سڑک ایک پہاڑی پر سے نیچے اتر رہی ہے۔ سامنے سے ایک بڑھیا اپنے کُتے کو میسر کر کے واپس آ رہی ہے۔ اسکا کتا بہت بڑھا ہے۔ لیکن پڑاتا رفیق ہے۔ اس لئے دونوں نے ایک دوسرے کا ساتھ نہیں چھوڑا۔ پہاڑی پر چڑھتے ہوئے کتا ہانپ گیا۔ یہ بھی ٹھہر گئی۔ کتا زبان نکالے ہانپ رہا تھا۔ یہ کھڑی اسے محبت بھری نگاہوں سے تنگ رہی ہے۔ ایک دن مجھے یہ سڑک پر نہیں ملی۔ دوسرے دن بھی نظر نہیں آئی۔ تیسرے دن میں نے اسے دیکھا تو بہت مغموم تھی اور کالا لباس پہن رکھا تھا میں ٹھہر گیا۔ پوچھنے پر معلوم ہوا کہ یونان کی لڑائی میں اسکا لڑکا مارا گیا۔ خاوند پھلی لڑائی میں کام آچکا تھا۔ اس روز سے یہ بہت مغموم رہتی ہے۔ اب ہر روز میں اُسے گڈ مار تنگ ضرور کہتا ہوں۔

اسی راستے پر ایک آدمی ہمیشہ گھاس کاٹتا رہتا ہے۔ بڑا سا چھرا لئے زور سے ہوا میں ہاتھ پھراتا ہے۔ لمبی لمبی گھاس کٹ کر اس کے سامنے

گم رہی ہے۔ اس آدمی کی دائیں آنکھ پر ہمیشہ گلابی رنگ کی نئی بندھی رہتی ہے۔ مجھے دیکھتے ہی ہاتھ روک لیتا ہے اور سکہ اگر بہت زور سے کہتا ہے۔ ”گڈ مارتنگ گورنر“ مجھے اسکا نام معلوم نہیں لیکن میں ہمیشہ گڈ مارتنگ ”جیم“ کہتا ہوا آگے نکل جاتا ہوں۔ اب میرا راستہ بڑی سڑک سے آن ملا۔ سامنے سے وہ لوگ آرہے ہیں جن کی رات کی ڈیوٹی تھی۔ رات بھر کام کیا ہے۔ اس لئے سب کی آنکھوں میں نیند کا خمار ہے، یہ سب سائیکلوں پر سوار ہیں۔ سڑک پر صرف میں ہی پیدل جا رہا ہوں۔ جب سڑک پر برف جم جاتی ہے تو پاؤں پھسلتا ہے۔ لیکن میں اپنی چھڑی کی مدد سے قدم جھاتا پیدل چلا جاتا ہوں۔ سامنے سے آنے والے مردوں کی ڈاڑھیاں بڑھی ہوئی ہیں، ٹائی کی گرہ ڈھیلی ہے، جلدی جلدی قدم مارتے اپنے اپنے گھر جا رہے ہیں۔ دن بھر سوئینگے تیسرے پہرائٹس گے اور رات کے بارہ بجے سے پھر کام شروع کر دیں گے لڑکیوں نے پوڈرا اور غازے کی مدد سے ہر چند اپنے چہروں کو پُر رونق بنایا ہے لیکن رات بھر جاگنے سے ان کی آنکھیں بھی سرخ ہیں، جب سے گرمی آئی ہے لڑکیاں بہت ہلکے پھلکے لباس پہنتی ہیں۔ یہاں سب کو غسل آفتابی کا بہت شوق ہے۔ سورج کی شعاعوں سے جس کا جسم گندمی ہو جائے اس کی سب تعریف کرتے ہیں، اور یہ شوق جنون کی حد تک پہنچ چکا ہے ایک لڑکی ہاتھ چھوڑ کر سائیکل چلا رہی ہے۔ جب سب کی نظریں اسکی



طرف اٹھتی ہیں تو فوراً ہاتھ ہینڈل پر رکھ لیتی ہے۔

سڑک کے دونوں طرف کھیت ہی کھیت ہیں۔ ایک طرف کھیتوں کے نیچے دریا بہتا ہے۔ دریا کیا ہے ہندوستان کی چھوٹی سی نہر سمجھئے۔ گرمی کے موسم میں تیسرے پہر سے لوگ دریا میں کشتیاں چلاتے ہیں۔ ہناتے ہیں۔ اور بہت سے لوگ شکار کے شوقین کنارے پر بیٹھے اونگتے ہی رہتے ہیں۔ مچھلی کا سکاری چاہے جہنا کے کنارے بیٹھے یا انگلستان کے کسی دریا کے کنارے اس کی شکل اور اوصاف میں فرق نہیں آتا۔ وہی آنکھوں میں دھندلی سی چمک جھلکی ہوئی گردن اور ڈور پر ہاتھ دریا کے اُس پار پہاڑی ہے۔ اس کی چوٹی پر سے ریل گذرتی ہے۔ کھیتوں میں مزدور عورتیں کام کر رہی ہیں۔ مرد فوج میں بھرتی ہو گئے اس لئے عورتوں سے کام لیا جا رہا ہے۔ ہندوستان کی طرح بہت سے خانہ بدوش قبیلے انگلستان میں بھی آباد ہیں، ان کا لباس ان کی شکلیں ہندوستانی خانہ بدوشوں سے بہت ملتی جلتی ہیں۔ ان کی زبان بھی انگریزی نہیں بلکہ ایک خاص بولی ہے۔ کھیتوں کے برابر گھاس کی چراگاہ ہے۔ جب سے گرمی آئی ہے۔ اس میں ایک کاٹ کی بڑی سی گاڑی آن کر لگ گئی ہے اس میں بہت سی لڑکیاں ہتی ہیں۔ گاڑی کے سامنے ان کا سامان پھیلا رہتا ہے۔ چائے کے برتن۔ پٹرول کا جولا۔ تولیے۔ کبیل۔ نہانے کا

لباس۔ گھاڑی کے اندر زیادہ سے زیادہ تین بستروں کی جگہ ہے لیکن ہر وقت یہاں لڑکیوں کا مجمع لگا رہتا ہے۔ کیا کیا جائے۔ لڑائی کا زمانہ ہر چیز کی قلت ہے۔ ہر بات میں کفایت۔ تنگی خرشی سے گزارہ کرنا ہی پڑتا ہے تیسرے پہر شہر کی سیر کیجئے چھوٹا سا شہر ہے۔ بلکہ یہ کہنا زیادہ صحیح ہے کہ یہ بڑا سا گاؤں ہے۔ لیکن ضرورت کی سب چیزیں مل جاتی ہیں۔ بڑے بازار میں کوئی دو سو کے قریب اچھی بڑی بڑی دکانیں ہیں۔ ہندستان کے بڑے بڑے شہروں میں جو نعمت نہ ملے۔ وہ یہاں اس چھوٹے سے شہر میں مل جاتی ہے، البتہ جب سے روشنی بند ہوئی ہے دکانوں کی رونق ذرا کم ہو گئی ہے پہلے کپڑے والوں کی دکان کے سامنے خاصہ مجمع لگا رہتا تھا۔ لندن کی نئی تراشوں کے نمونے دکھائے جاتے تھے۔ اب وہ پہلے جیسی رونق نہیں رہی۔ ہفتے کے دن تیسرے پہر بازار میں بہت چہل پھل رہتی ہے۔ آس پاس کے دیہات سے بھی لوگ خرید و فروخت کے لئے آتے ہیں۔ بڑے بازار میں تو چلنے کو راستہ نہیں ملتا۔ کبھی کبھی اس بازار میں دس بارہ ہندوستانی جوان بھی نظر آ جاتے ہیں۔ یہ کئی سال سے انگلستان میں رہتے ہیں۔ سب پنجاب کے رہنے والے ہیں، محنت مزدور می کر کے پیٹ پالتے ہیں۔ جیب سے جنگ چھڑی ہے ان کا کاروبار چمک گیا ہے۔ لندن سے چھوٹی موٹی بسا طخانے کی چیزیں یہ خرید لاتے ہیں اور پھر

گائوں گاؤں پھر کر انہیں بیچ دیتے ہیں۔ اس میں انہیں کافی پیسے بچ جاتے ہیں۔ انگلستان میں رہتے رہتے اب یہ اپنی زبان بھول رہے ہیں۔ عام طور سے انگریزی زبان بولتے ہیں۔ تعلیم کی کچھ بوہنی سی شد بد ہے۔ کسی جہاز پر کام کرتے ہوئے یہاں پہنچ گئے۔ ملک پسند آیا۔ یہیں رہ پڑے۔ ملک خدا تنگ نہیں۔ انہیں کون روک سکتا ہے۔

روز پیدل چلتے چلتے میرا جوتہ گھس گیا۔ نیا تالا لگوانا ہے۔ سامنے ہی چاکی دکان ہے۔ ہندستان کے چار کی دکان نہ سمجھئے۔ انگریزی چار کی دکان ہے۔ دکان کے باہر شیشے کی الماری میں مرمت کئے چمکدار جوتے لٹک رہے ہیں۔ دروازہ کھول کر اندر گھسا تو دروازے میں ایک گھنٹی لٹکی ہوئی تھی۔ خوبود بجنے لگی۔ دکاندار کو اطلاع ہو گئی کہ گاہک آیا ہے۔ سامنے میز پر دو کاریگر کھڑے بجلی کی مشین پر کام کر رہے ہیں۔ سوٹ پہنے۔ گلے میں سفید گرد پوش باندھے کہ سوٹ خراب نہ ہو جائے۔ ایک کونے میں ریڈیو سٹ بج رہا ہے۔ موسیقی کی تان پر کاریگر کا ہاتھ جلدی چلتا ہے۔ دوسرے دھیان بنا رہے تو تھکتا نہیں۔ اس لئے باجہ بختا رہتا ہے۔ دکاندار نے آگے بڑھ کر مشکرا کر سلام کیا۔ میں نے جوتہ پیش کیا۔ دکاندار نے نہایت غور سے دیکھا۔ اور کہا آپ نے باہر دروازے پر نوٹس دیکھ لیا ہوگا۔ اگست کے پہلے ہفتے میں ہماری دکان کے کاریگر گرمی کی چھٹیاں منانے

جار رہے ہیں، آپ کا کام پندرہ اگست کو تیار ملے گا۔ اور تھلا لگوانے کے گیارہ شلنگ ہوں گے۔ (یعنی تقریباً سات روپے) میں نے کہا بہت اچھا۔ بنا دیجئے۔ دکاندار نے رجسٹر نکالا۔ میرا نام اور پتہ لکھا کاٹکر رسید میرے حوالے کی۔

چمار کی دکان سے نکلا تو دل میں معاندستان کا خیال آیا۔ کتنا فرق ہے یہاں کی زندگی میں۔ چاندنی چوک کا بڑے سے بڑا دکاندار بھی گرمی کی چھٹیاں نہیں مناتا۔ اسے ریڈیو کے گانے کب نصیب ہوتے ہیں۔ یہ رجسٹر پر گاہکوں کے نام کب لکھتا ہے اور پھر ہندستان میں قوت پر کام کب تیار ملتا ہے، دل نے جواب دیا۔ حضرت ہندستان کا چمار تھلا لگانے کے سات روپے بھی تو وصول نہیں کرتا۔ سات روپے میں ہندستان کا چمار اور نئے جوئے بنا دیتا ہے۔

چھ بجے شہر کی سب دکانیں بند ہو جائیں گی۔ جو کچھ خریدنا ہے جلدی جلدی خرید لیجئے۔ التوار کو تو سب دکانیں بند رہتی ہی ہیں اس کے علاوہ بدھ کے دن ایک بجے سے بازار بند ہو جاتا ہے۔ گویا دکاندار اور کاریگر کو ہفتے میں ڈیڑھ دن کی چھٹی ملتی ہے، یہ قانون دکانداروں نے مل کر خود بنایا ہے۔ اسے کوئی توڑ نہیں سکتا۔

بازار بند ہوتے ہی گاہکوں کی گرم بازاری ختم ہوئی۔ اندھیرا ہونے لگا

گھاؤں کے لڑکے بالے اور لڑکیاں سیر کرنے نکل آئے۔ کچھ بازار کے اس کو نے پر کھڑے منہ بول رہے ہیں۔ کچھ گرجا کے سامنے گارہے ہیں۔ دور سے کچھ سپاہی نکلتے چلے آ رہے ہیں۔ ان کے گانے بھی موسم کی طرح بدلتے رہتے ہیں۔ پچھلے سال جب لندن پر بم برس رہے تھے تو لندن کی تعریف کے گیت گائے جا رہے تھے۔ ہر شخص کی زبان پر تھا: ”لندن پھر زندہ ہو گا“ ہوائی جہازوں میں اڑ کر دشمن سے لڑنے والے سپاہیوں کی زندگی کا کیا بھروسہ۔ ہر وقت ہتھیلی پر جان لئے پھرتے ہیں۔ ان کا گیت تھا: ”میری محبوبہ میری سلامتی کے لئے دعا مانگو“ سمندری بیڑے میں کام کرنے والے ملاح ہری چگ ہیں۔ ان کی زندگی سمندر کی لہروں کی طرح رواں دواں رہتی ہے۔ لیکن ہر جگہ یہ بھی گیت گاتے ہوئے نکل جاتے ہیں: ”گھبراؤ مت۔ میں پھر آؤں گا“

دسمبر کے مہینے میں ایک شام غضب کی برف پڑ رہی تھی۔ سردی کے زمانے میں چار بجے سے سورج چھپ جاتا ہے۔ چاروں طرف اندھیرا تھا۔ سڑک پر سامنے مکانوں کی چھٹوں پر ہر جگہ سفید برف جمی ہوئی تھی۔ دو سپاہی ایک عجیب گیت گاتے ہوئے سڑک پر جا رہے تھے۔ معلوم ہوا کہ یہ پچھلی لڑائی کا گیت ہے۔

”میں بمبئی سے آ رہا ہوں۔ میری پیاری میرا انتظار کر“ میں ریڈیو

ہندستان کا پروگرام سن رہا تھا۔ ہندستان میں رات کے دس بج رہے ہیں۔ سمندر پار کے ہندستانی سپاہیوں کے لئے ایک خاص پروگرام شروع ہو رہا ہے۔ اناؤنسر نے ایک ریکارڈ لگا دیا۔

”ڈو لے، ڈو لے ہر دے کی نیا“

میرے کمرے میں آگ جل رہی ہے۔ میں آشدان کے سامنے ایرانی عبا پہنے بیٹھا ہوں۔ کتاب میرے ہاتھ میں ہے۔ لیکن دل ہندستان پہنچ گیا۔ دلی۔ جامع مسجد۔ جمنہ۔ چاندنی چوک۔ لال قلعہ۔ خواجہ حافظ نے کیا آج ہی کے لئے کہا تھا۔ میں نے ریڈیو کی لہروں سے مخاطب ہو کر کہا۔

اے صبا گر بگدڑی برسِ حالِ رودادِ رس

بوسہ زنِ ہر خاکِ آں وادیِ مشکینِ کُلفِ نس

لندن سے دلی کی خدمت میں آدابِ عرض۔

دسمبر ۱۹۴۷ء

# لندن کی ایک کھڑکی

میں اکثر سوچتا ہوں کہ اگر میرے مکان میں یہ کھڑکی نہ ہوتی تو لندن کی زندگی کس قدر بد مزہ رہتی۔ بہار کے موسم میں ہر روز صبح اٹھ کر میں ننگے پتے درختوں پر سبز سبز شاگوں نے بڑھتے دیکھ کر دل کو اطمینان دیتا ہوں کہ اب سردی کا زمانہ ختم ہوا۔ گرمی کے خوشگوار موسم میں سامنے باغ کی سبز سبز گھاس اور پھولوں کی کیاریاں مجھے بتاتی ہیں کہ انگلستان والے گرمی پر کیوں جان دیتے ہیں۔ اکتوبر کے مہینے میں جب درختوں کے پتے آہستہ آہستہ زرد ہونے لگتے ہیں تو میرا دل خوف سے کانپ اٹھتا ہے۔ کہ اب انگلستان پر سردی کی یورش ہونے والی ہے۔ پتے زرد ہوئے۔ اور زرد ہونے کے بعد ایک ایک کر کے گرنے لگے۔ اکتوبر کی ایک صبح کو جب میں نے اٹھ کر کھڑکی کا پردہ اٹھایا تو درختوں کے نیچے بے شمار زرد پتوں کا ڈھیر تھا۔ اور موسم خزاں کی تیز ہوا ان بے لہان زرد پتوں کو گولہ بنا کر اڑا رہی تھی۔ اب مجھے یقین ہو گیا کہ سردی کے

موسم نے لندن پر ڈیرے ڈال دیئے۔ مگر ابھی تک میری کھڑکی کے سامنے ایک تناور درخت پتوں سے لدا کھڑا ہے۔ جب تک اس درخت کی تہینوں پر پتے موجود ہیں۔ لندن پر سردی کا کوئی اثر نہیں ہو سکتا۔ ہر روز صبح اٹھ کر میں اس تناور درخت کو دیکھ لیتا ہوں۔ درخت کے نیچے ہر روز سینکڑوں زرد پتوں کا ڈھیر لگ جاتا ہے۔ مگر ابھی تک اس درخت پر کچھ پتے باقی ہیں۔ دسمبر کی ایک صبح کو اٹھ کر جب میں نے کھڑکی کا پردہ ہٹایا تو مجھے کچھ نظر نہیں آیا۔ لندن پر سردی کے موسم کی پہلی کڑھل چکی تھی۔ کمرے کے اندر کٹر کے دل بادل گھر گئے ہیں قدم سامنے کی بھی کوئی چیز نظر نہیں آئی۔ اب میں سمجھ گیا کہ لندن کا وائی جاڑا شروع ہو گیا۔ اور میرا دوست تناور درخت اس جاڑے کی قید میں گرفتار ہے۔ شام کو جب میں دفتر سے واپس آیا تو کٹر کھل چکی تھی۔ اور آسمان پر تھوڑی سی روشنی باقی تھی۔ اس روشنی میں میں نے دھڑکتے ہوئے دل سے درخت کو دیکھا۔ اس کی تمام شاخیں تنگی کھڑکی تھیں۔ اور درخت پر کوئی پتہ باقی نہیں تھا۔

میرا مکان اس عمارت کی تیسری منزل پر ہے۔ اور یہاں سے مجھے دور دور کی عمارتیں نظر آتی ہیں۔ لندن کے ہائی کورٹ کی برجیاں بگ بن کے گھنٹہ گھر کا کلس۔ سینٹ پال کے گرجا گھر کا گنبد۔ اور اس



پاس کی بڑی بڑی عمارتوں کی محرابیں۔ دریا کے ٹیمز میرے مکان سے بہت قریب ہے۔ دریا میری کھڑکی میں سے دکھائی تو نہیں دیتا لیکن جب دریا میں کوئی اسٹیمر یا جہاز چلتا ہے تو اس کی سیٹی صاف سنائی دیتی ہے۔ رات کو سوتے سوتے جب کسی جہاز کی آواز میرے کان میں آتی ہے۔ تو اکثر مجھے یہ خیال ہوتا ہے کہ میں خود جہاز میں سفر کر رہا ہوں۔

ہر روز صبح کے وقت میں اپنی محبوب کھڑکی کے سامنے کھڑے ہو کر حجامت کرتا ہوں۔ اور بار بار نیچے آنے جانے والوں کو دیکھتا جاتا ہوں۔ ایک عرصے تک لوگوں کو دیکھتے دیکھتے اب میں انہیں پہچاننے لگا ہوں۔ لیکن کسی سے میری واقفیت نہیں۔ نہ ان آنے جانے والوں کو خبر ہے کہ کوئی ہر روز صبح ٹھیک آٹھ بجے انہیں اس کھڑکی میں کھڑے ہو کر دیکھتا ہے۔ پورے آٹھ بجے ایک چھوٹی سی موٹر آن کر میرے مکان کے نیچے ٹھہرتی ہے۔ غالباً یہ کسی بیرسٹر کی موٹر ہے۔ کیونکہ یہاں آس پاس بیرسٹروں کے ہی دفتر ہیں۔ موٹر کی آواز سنتے ہی ایک کالی بلی کہیں سے نکل موٹر کے گرد ایک چکر لگاتی ہے۔ مگر موٹر کے قریب نہیں جاتی۔ مجھے شروع شروع میں اس پر ذرا تعجب ہوا۔ مگر بعد میں بھید کھلا کہ اس کے فوراً بعد ہی ایک بہت شاندار بڑی سی سیاہ چمکدار موٹر آتی ہے۔ اور یہ بلی مزے سے اس موٹر کی چھت پر جا کر بیٹھ جاتی ہے

گویا پہلی موٹر بس قدر حقیر ہے کہ بتی اس کے قریب تک جانا کسر شان سمجھتی ہے۔ البتہ دوسری موٹر اس کے مرتبے کے مطابق ہے اسلئے اس پر جا کر ادا جمالیتی ہے۔

ہر روز اسی وقت ایک دودھ والا ہاتھ کی گاڑی دھکیلتا ہوا آتا ہے۔ اس کی گاڑی میں بہت سی دودھ کی بوتلیں بھری رہتی ہیں۔ یہ دودھ کی ایک ایک بوتل گھروں کے سامنے رکھتا چلا جاتا ہے۔ گرمی ہو یا سردی اسے میں نے کوٹ پہنے نہیں دیکھا۔ اس کی بتلون کی جیب میں صبح کا اخبار دبا رہتا ہے۔ خدا جانے یہ اخبار کب پڑھتا ہے۔ مگر آج تک میں نے اسے بغیر اخبار کے کبھی نہیں دیکھا۔

اس کھڑکی میں سے لوگوں کو دیکھ کر ان کا پیشہ بتانا میرا سب سے دلچسپ مشغلہ ہے۔ جھکے ہوئے شانے۔ سیاہ سوٹ۔ سفید کالر۔ کالی ہیٹ۔ ہاتھ میں چھتری۔ ناک کی پھٹنگ پر عینک۔ یقیناً کسی پیرسٹرکاشی ہوگا۔ یا کسی دفتر کا کلرک۔ مردوں کے لباس سے ان کا پیشہ بہت آسانی سے بتایا جاسکتا ہے۔ مگر عورتوں کا لباس ہمیشہ دھوکا دیتا ہے۔ البتہ جو لڑکیاں تیز تیز قدم اٹھا کر چلتی ہیں۔ جیسے کہیں بھاگی جا رہی ہیں۔ یہ ضرور کسی بینک میں ملازم ہیں۔ کیونکہ بینک میں اوقات کی پابندی بہت سختی سے ہوتی ہے۔ وہ لڑکیاں جو آہستہ آہستہ ہنستی بولتی اس راستے

سے گذرتی ہیں۔ یہ دوکان پر ملازم ہیں۔ کچھ عورتیں نوپیاں پہنے دستانے  
 بڑھائے خرااں خرااں عمارتوں کو دیکھتی جا رہی ہیں۔ یقیناً یہ کہیں باہر سے  
 لندن کی سیر کرنے آئی ہیں۔

اب تک مجھے سب سے بڑا دھوکا ایک ایسے شخص کے لباس  
 نے دیا کہ جو بالکل میرے کمرے کے نیچے اسی عمارت میں رہتا ہے  
 نو بجے کے قریب جب میں دفتر جاتا ہوں۔ تو ہر روز ایک ادھیڑ عمر کے  
 شخص کو۔ کمر پر بڑا ساقیلا لادے۔ ہاتھ میں چھڑی لئے ننگے سر آنا دیکھتا ہوں  
 اس شخص کا لباس عجب بے تکلف سا ہے۔ ٹائی کی جگہ ایک سبز رنگ  
 کی چھوٹی سی دھجی گلے میں بندھی ہوئی۔ جو تے پر کئی کئی انگل گرد پستلون  
 ایسی جیسے کئی برس سے اسپر استری نہیں ہوئی۔ کوٹ میلاچکیٹ،  
 میں سمجھتا تھا یہ شخص کسی بیرسٹر کے ہاں ملازم ہے۔ یہی چائے وغیرہ بنا کر  
 پلا دیتا ہوگا۔ مہینوں میں اس عجیب انسان کو دیکھتا رہا۔ اور دل میں کہتا  
 رہا۔ کتنا غریب ہے۔ اس کے پاس نئے کوٹ کے لئے دام نہیں  
 ہوں گے۔ میرے پاس ایک پرانا کوٹ رکھا ہے۔ جی چاہتا ہے۔ یہ  
 اسے دے دوں۔ ورنہ اسی سال سردی میں اسے ضرور نمونیہ ہو جائیگا  
 ایک روز میرے ایک انگریز دوست نے مجھ سے کہا کہ تمہارا  
 گھر کے نیچے لندن کے سب سے مشہور بیرسٹر رہتے ہیں۔ یہ میرے

دوست ہیں۔ نعم ان سے جا کر ضرور ملنا۔ میں نے تمہارا غائبانہ تعارف ان سے کرا دیا ہے۔ چنانچہ اس روز شام کو میں نے بیرسٹر صاحب کے دفتر کی گھنٹی بجائی۔ اندر سے آواز آئی، آج ایسے۔ اب جو میں کمرے میں گھسا تو ایک بہت بڑی میز پر کاغذات پھیلے ہوئے تھے۔ اور اس میز کے سامنے وہی غریب آدمی پھٹے ہوئے کوٹ میں سکڑا ہوا بیٹھا تھا۔ حیرت سے میرا منہ کھلا کا کھلا رہ گیا۔ واقعی یہ غریب شخص لندن کا سب سے بڑا بیرسٹر تھا۔ جو خود کبھی عدالت میں نہیں جاتا۔ بلکہ بڑے بڑے بیرسٹر اس سے آں کرا اپنے مقدموں کے لئے مشورہ کرتے ہیں۔ پچھلے سال یہ بیرسٹر ایک مقدمہ میں مشورہ دینے کے لئے امریکہ گیا تھا۔ امریکہ میں اس کی ایک دن کی فیس ڈیڑھ ہزار روپیہ تھی۔ اور آنے والے کا خرچ اس سے الگ رہا۔

اب ان بیرسٹر صاحب سے میری خوب دوستی ہو گئی۔ انہیں بھی میری طرح پیدل چلنے کا بہت شوق ہے۔ ان کا گھر لندن سے کوئی آٹھ میل باہر ہے۔ اور صبح شام یہ پیدل دفتر آتے ہیں۔ اور پیدل دفتر سے گھر جاتے ہیں۔ بیرسٹر صاحب نے یہ فقرہ خوب کہا۔ کہ انسان جب پیدل چلتا ہے تو تمام دنیا اس کے لئے ایک تماشہ بن جاتی ہے۔ اور ہمارا اس تماشے سے کبھی جی نہیں اٹتا۔ چنانچہ آج ۴۵ سال سے یہ بلانا

پیدل آتے جاتے ہیں۔ اور ان کی صحت خراب نہیں ہوئی۔

ہمارے علاقے میں دس بجے کے قریب ایک بڈھا آن کر چھوٹی سی دکان لگا لیتا ہے۔ یہی سگریٹ۔ سیب، ناشپاتیاں۔ ٹماٹر اور دیا سلانیا بیچتا ہے۔ اس کے اکثر گاہک بیرسٹر اور بیرسٹروں کے کلرک ہیں۔ اس کا دعویٰ ہے کہ لندن ہائی کورٹ کے بڑے بڑے جج بھی مجھ سے سگریٹ خریدنے آتے ہیں۔ اور چند منٹ اس کی دکان پر ٹپک کر باتیں کرتے ہیں۔ اور یہ واقعہ بھی ہے کہ بیرسٹروں اور ججوں کے ہاتھ سودا بیچتے بیچتے اس بڈھے کی شکل بھی اب فاضل ججوں کی سی ہو گئی۔ وہی چہرے پر شاندار منتہا ہاتھ پر اوپر تلے کئی درجن شکن۔ بھنچے ہوئے لب۔ اور لبوں پر کبھی کبھی پرتقا مسکراہٹ کی لمبی سی جھلک۔ اتوار کے دن یہ بڈھا چھٹی مناتا ہے۔ مگر اس ہی ایک گرجا گھر ہے۔ اس کے دروازے پر کھڑے ہو کر لوگوں کو نڈ کی تبلیغ کرتا ہے۔ میری اس سے اکثر بہت دلچسپ باتیں ہوتی ہیں۔ ایک دن یہ اپنے لڑکے کا ذکر کر رہا تھا۔ میں نے کہا تمہارا لڑکا فوج میں ہے، بڈھے نے مسکرا کر کہا۔ فوج، میرا لڑکا انگلستان کے شاہی بیڑے میں ایک جنگی جہاز کا کپتان ہے۔ یہ جملہ جس غرور سے اس بڈھے نے کہا۔ اس کا اثر اب تک میرے دل پر قائم ہے۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ برطانیہ کا سارا شاہی بیڑا اس وقت بڈھے کی دکان کے سامنے کھڑا اسلامی اتار رہا ہے

اسی بازار میں بہت سی دکانیں بھی ہیں۔ ایک دکان پر لکھا ہے کہ یہاں صرف مردوں کے بال کاٹے جاتے ہیں۔ اور بال کاٹنے والی ایک عورت ہے۔ اس عجیب و غریب اعلان پر مجھے تعجب ہوا۔ کیونکہ انگلستان میں مردوں کے بال کسی عورت کو کاٹنے میں نے نہیں سنا تھا۔ ایک دن میں اس دکان میں چلا گیا۔ ہوگی کوئی۔ ۶۵، ۶۶ برس کی ایک بڑھیا۔ معلوم ہوا کہ یہ عورت ۴۰ برس سے اسی دکان میں کام کر رہی ہے۔ اس کی دکان پر جرمینوں کا کم گرا۔ مگر اس نے ہمت نہیں ہاری۔ جھاڑ پونچھ کر بھر کام شروع کر دیا۔

حجام چاہے انگلستان کا ہو یا ہندستان کا۔ اسے باتیں کرنے کا بہت شوق ہوتا ہے۔ میں نے طہران۔ شیراز۔ اصفہان۔ بغداد۔ بصرہ اور کیپ ٹاؤن سب جگہ جا کر حجاموں سے بال کٹوائے ہیں۔ اور ہر جگہ مجھے یہی معلوم ہوا کہ انہیں ایک ہی استاد نے سبق پڑھایا ہے۔ چنانچہ لندن کی اس حجام عورت سے بھی بہت دیر تک باتیں ہوئیں۔ اتفاق ایسا ہوا کہ اس ہفتے لندن کے ریڈیو ٹائمز اخبار میں میری تصویر چھپی تھی۔ یہ عورت فوراً مجھے پہچان گئی۔ بلکہ حقیقت تو یہ ہے کہ اس نے زانے میں اس تصویر کی وجہ سے میں خاصہ چھپا چھپا پھرتا تھا۔ بننے بقال کے ہاں سودا لینے گیا۔ اس نے تصویر کا ذکر چھیڑ دیا۔ اس حجام عورت سے بھی باتوں باتوں میں ہندستان اور دنیا جہان کا ذکر

آگیا۔ معلوم ہوا کہ بہت پڑھی لکھی عورت ہے۔ اشتراکیت پر کوئی کتاب ایسی نہیں جو اس نے نہ پڑھی ہو۔ اور اس کی معلومات تو بے حد وسیع ہیں کہنے لگی میری ایک بہن اپنے انگریز خاوند کے ساتھ ہندوستان میں رہتی ہے۔ لیکن خدا جانے اب اُسے کیا ہو گیا۔ ایک دفعہ جب یہ ہندوستان سے آئی تو اس کا دماغ آسمان پر تھا۔ اس کی سمجھ میں ہماری کوئی بات ہی نہیں آتی تھی۔ میں نے کہا شاید مشرق کی آب و ہوا مغرب والوں کو اس نہیں آتی۔

دسمبر کی ایک صبح کو جب میں اٹھا تو کھڑکی میں سے مجھے چاروں طرف سفید برف کی چادر نظر آئی۔ لیجئے لندن پر برف نے دھاوا بول دیا۔ نیچے سڑک پر سب راہ گیر برف پر پاؤں جما جما کر چل رہے ہیں۔ رات کے اندھیرے میں جب کچھ نظر نہیں آتا تو میں کھڑکی میں سے کھڑا اس سفید برف کی چادر کو دیکھتا رہتا ہوں۔ آسمان پر بجلی کی روشنی دشمن کے جہازوں کے لئے کروٹیں بدل رہی ہے۔ کبھی کبھی کوئی ہوائی جہاز غراتا ہوا لندن سے گزر جاتا ہے۔ لیکن دشمن کا نہیں، بلکہ اتحادیوں کا ہوائی جہاز ہے۔ دریائے ٹیمز میں سے اسٹیمر گزر رہے ہیں۔ یگ بن کا گھنٹہ ہر پندرہ منٹ کے بعد بج رہا ہے میں آگ کے سامنے بیٹھا ہوں۔ کھڑکی پر سیاہ رنگ کا پردہ پڑا ہے

کہ روشنی کی شعاع باہر نہ نکل جائے۔ سڑک پر سے ہوائی حملے کے چوکیدار  
 نے کسی کھڑکی میں سے روشنی کی برق نکلتی دیکھ لی۔ اس لئے نیچے سے چلا کر  
 کہہ رہا ہے۔ "خبردار۔ روشنی نظر آرہی ہے۔ کھڑکی کا پردہ سرکا لیجئے"  
 میں اپنے دل میں سوچتا ہوں کہ اگر میرے مکان میں یہ کھڑکی نہ  
 ہوتی تو لندن کی زندگی کس قدر بے لطف رہتی۔

۱۰ دسمبر ۱۹۴۲ء



## ہنوز دلی دور

صبح کے سات بجے والی ٹرین سے مجھے اکثر لندن جانے کا اتفاق ہوا ہے۔ سردی کے موسم میں کہیں نو دس بجے سورج نکلتا ہے۔ ان دنوں صبح کے چھ بجے اُنھ کر لندن جانے کی تیاری کا مطلب یہ ہے۔ کہ آدھی رات ہی کو بستر سے نکل آئے چاروں طرف اندھیرا۔ ہاتھ کو ہاتھ نہیں سو جھٹکا کھڑکی میں سے جھانک کر باہر دیکھا تو میدان اور سڑک پر سفید برف کی چادر پھیلی ہوئی ہے۔ رات بھر برف روئی کے گالوں کی طرح پڑتی رہی۔ اندھیرے میں دو دھیا رنگ کی برف کے سوا کچھ نظر نہیں آتا۔ چند رات میں رات کی خاموشی میں اگر کان لگا کر سنئے تو سینکڑوں قسم کی آوازیں سننے میں آتی ہیں۔ اور کچھ نہیں تو جھینگہ ہی بول رہے ہیں۔ ڈیرہ دون میں بہار کا موسم آتے ہی آدموں کے درختوں پر کوئل کوکنے لگتی تھی۔ سردی کے دنوں میں ہمارے بنگلے کے پیچھے رات بھر گیدڑ چلایا کرتے تھے۔ اور بنگل میں تو آوازوں کا کچھ ٹھکانا ہی نہیں۔ اکثر میں اپنے شاگردوں کے ساتھ ڈیرہ دون کے

جنگلات میں جا کر ٹھہرا ہوں۔ ایک دفعہ ہم سب نے مل کر رات کو اندازہ لگایا کہ کچھ نہیں تو میں قسم کی مختلف آوازیں رات بھرتی رہیں، مگر انگلستان میں کچھ اور ہی عالم ہے۔ یہاں رات کو ایسی زیر دست خاموشی ہوتی ہے کہ باوجود کوشش کے کسی جاندار کی آواز سننے میں نہیں آتی۔ البتہ لڑائی کی وجہ سے آسمان پر ہوائی جہاز براہِ راست اڑتے رہتے ہیں۔ اگر ہوائی جہازوں کی آواز کو چھوڑ دیا جائے تو پھر کسی قسم کی آواز اس خاموشی کو نہیں توڑ سکتی۔

ہندوستان میں اور کچھ نہیں تو محلے کے کتے ہی رات بھر سڑ میں سڑ بلا کر بے وقت کی راگنی گاتے رہتے ہیں۔ یہاں اول تو بازار کے کتے نہیں ہوتے۔ اور جن لوگوں نے اپنے گھروں میں کتے پالے ہیں وہ بھی کچھ ایسے سدھ گئے ہیں کہ رات کو گھبھی نہیں بھونکتے۔ حد یہ ہے کہ ہمارے گھر میں دو بلیاں پلی ہوئی ہیں۔ لمبی رات بے رات مجھے خیال آتا ہے کہ کاش یہی دونوں بلیاں آپس میں لڑیں جھگڑیں اور ان کی میاؤ میاؤ سے رات کی خاموشی ٹوٹ جائے۔ مگر ایسا معلوم ہوتا ہے کہ سردی نے ان بیچاری بلیوں کے جذبات بھی سرد کر دیئے۔

برف گرنے سے پہلے ہی باغیچوں کے پرندے یہ ملک چھوڑ کر

کہیں اوکھل جاتے ہیں۔ اس لئے سردی بھر پرندوں کے دیکھنے کو بھی آنکھیں ترستی ہیں۔ البتہ مارچ کا مہینہ شروع ہوتے ہی صبح کے وقت چڑیوں اور چھوٹے چھوٹے پرندوں کی چوں چوں سے باغ میں ایک عجیب کیفیت پیدا ہو جاتی ہے۔ لوگ بہت شوق سے موسم بہار میں فاختہ کی آواز سننے کے منتظر رہتے ہیں۔ اور جو شخص سب سے پہلے فاختہ کو بولتے سنتا ہے۔ وہ اپنا تجربہ فوراً اخبار میں چھپوا دیتا ہے۔ چنانچہ لندن کے اخبار ٹائمز میں پرندوں کے متعلق اکثر خبریں اور خط چھپنے رہتے ہیں۔ برطانیہ کے سابق وزیر اعظم جمیر لین جیم کو صبح کے وقت لندن کے سینٹ جیمز پارک میں ٹہلنے کا بہت شوق تھا۔ اور اکثر انہوں نے اخبار ٹائمز کو خط کے ذریعے اطلاع دی ہے کہ آج میں نے اس موسم بہار میں سب سے پہلی دفعہ فاختہ کی آواز سنی تھی۔

ہاں تو میں صبح سات بجے والی ٹرین کا ذکر کر رہا تھا۔ سردی کے موسم میں اس گاڑی سے لندن جانا میرے لئے جہاں سے کم نہیں جلدی جلدی چائے بنا کر پی۔ بدن میں ذرا سی گرمی پیدا ہو گئی۔ بڑے اور کوٹ میں اپنے آپ کو لپیٹا، گلے میں اونی مفلر ڈالا۔ ہاتھ میں موٹے موٹے دستاں پہنے۔ اور چھوٹا سا کیس اٹھا کر اسٹیشن کی طرف لپکا۔ سڑک

بالکل سُنان پڑی ہے اندھیرے میں برف پر چلنا بھی آسان نہیں معلوم ہوتا ہے کہ مجھ سے پہلے کوئی اور اس راستے پر چلا ہے کیونکہ جگہ جگہ برف میں قدموں کے نشان ہیں۔ میں بھی انہی نشانوں پر پاؤں جمانا چلا جا رہا ہوں۔ سڑک پر کبھی کبھی کوئی موٹر یا فوجی لاری گزر جاتی ہے۔ فوجی لاری کی جسامت کا اندھیرے میں کچھ یونہی سا اندازہ ہو جاتا ہے۔ لیجئے ایشن آگیا۔ دُور سے سنگس کی سبز روشنی نظر آرہی ہے۔ اسکا مطلب یہ ہے کہ سات بجے والی گاڑی آج وقت پر آرہی ہے۔ سامنے شہر سے کچھ اور لوگ بھی جلدی جلدی ایشن کی نظر چلے آتے ہیں۔ ان میں سے اکثر لندن جانے والے ہیں۔ باقی آس پاس کے کارخانوں میں کام کرتے ہیں۔ اب پہلی گاڑی سے اپنے اپنے کام پر جا رہے ہیں۔

پلیٹ فارم پر ایک چھوٹے سے کمرے میں آتش دان کے سامنے بہت سے لوگ کھڑے ہیں۔ آتش دان میں کچھ یونہی سی آگ جل رہی ہے۔ اس کی حرارت شکل سے ان لوگوں کو پہنچتی ہوگی۔ مگر پھر بھی آگ کے نام سے ہی سردی کے موسم میں گرمی پیدا ہو جاتی ہے۔ اس لئے جسے آگ کے سامنے جگہ نہیں ملی وہ ایسی جگہ کھڑا ہو گیا کہ جہاں سے انگاروں کا سُرخ رنگ نظر آسکتا تھا۔ وٹینگ دم میں بالکل خاموشی تھی

لوگ چپ چاپ ٹرین کا انتظار کر رہے ہیں کبھی کبھی کوئی مسافر چھپکے سے کسی ساتھی سے کچھ کہہ دیتا ہے۔ ورنہ جو شور و شغب اسٹیشنوں پر ہونا چاہئے اُسکا عشرِ عقیقہ بھی یہاں سننے میں نہیں آتا۔ اتنے میں اسٹیشن کے ایک ملازم نے بلند آواز سے کہا۔ آگس فورڈ۔ اور لندن جانے والی ٹرین۔ آگس فورڈ اور لندن جانے والی ٹرین۔ مسافر سمجھ گئے کہ اب دو چار منٹ میں گاڑی آنے والی ہے۔ سب نے اپنا اپنا سامان اٹھالیا۔ لیکن ان کا سامان اس قدر کم ہے کہ کسی کو قلی کی ضرورت نہیں ہوئی دوسرے انجن کی آواز آئی اور گاڑی پلیٹ فارم پر آکر رُک گئی۔

گاڑی کے ڈبوں میں بھاپ کے ذریعے حرارت اور گرمی کا انتظام ہے۔ جلدی سے دروازہ کھول کر اترنے والے مسافر پہلے اترے، جب تک مسافر اترتے رہے۔ اندر جانے والے مسافروں نے انتظار کیا۔ جب یہ اتر چکے تو دوسرے مسافر ڈبوں میں جا کر بیٹھ گئے دروازے بند کر لئے۔ کھڑکیوں پر پردے پڑے ہوئے ہیں کہ دشمن کے ہوائی جہازوں کو روشنی کی رقب نظر نہ آجائے۔ اس قانون کو کوئی نہیں توڑتا۔ کیونکہ قانون توڑنے سے ہزاروں مسافروں کی جان خطرے میں پڑ جائے گی۔ اور اپنے ملک کی حفاظت کا سب سے خیال ہے۔ تین منٹ کے بعد بغیر سیٹی دیئے انجن چل پڑا اور سب

مسافر اخبار یا کتاب دیکھنے لگے۔

ریل چاہے ہندوستان کی ہو یا انگلستان کی، لیٹ ضرور چلاتی ہے۔ البتہ یہ اور بات ہے کہ اگر ہندوستان میں اسٹیشن سے پہلے کہیں راستے میں ریل ٹھہر جائے تو بہت سے مسافر شوقیہ ریل کے ڈبوں میں سے اتر کر پٹری کے آس پاس ٹہلنا شروع کر دیتے ہیں۔ اور جب انجن ڈرائیور دوبارہ ٹرین چلاتا ہے تو اسے بار بار سیٹی بجا کر مسافروں کو اطلاع دینی پڑتی ہے۔ مگر یہاں کچھ اور ستوا ہے کہ اسٹیشن پر بھی مسافر بغیر کسی ضرورت کے نہیں اترتے۔ اسکی ایک وجہ تو غالباً سردی ہے۔ کہ کیوں بند گرم ڈبے سے نکل ٹھنڈی ہوا کے پھیڑے کھائے۔ دوسرے یہاں کے ڈبوں میں مقررہ تعداد سے زیادہ مسافر کبھی نہیں بیٹھتے۔ اس لئے انھیں پلیٹ فارم پر اتر کر ڈرا ہوا کھانے اور جی پھلانے کی ضرورت نہیں ہوتی۔

ریل کی پٹری پر برف پڑی ہوئی تھی۔ اس لئے آج ہماری ٹرین لیٹ ہو گئی۔ کوئی آدمی گھنٹے تک اسٹیشن سے دور کھڑی ہی اب بلیک آؤٹ کا وقت بھی گزر چکا تھا۔ اور باہر ہلکی ہلکی روشنی نمودار ہو رہی تھی۔ اس لئے میں نے برابر والی کھڑکی کا پردہ سرکالیا۔ باہر درخت جھاڑیاں بکھیت۔ راستے۔ گڈنڈیاں سب برف سے

اُٹی پڑی تھیں۔ اور دُور دور تک سوائے برف کے کچھ اور قطر نہیں آتا تھا۔ میرے ہاتھ میں بھی ایک کتاب تھی لیکن پڑھتے پڑھتے میز جی اُکتا گیا۔ اس لئے میں نے کہا کہ چلو ایسے ساتھی مسافروں کا جائزہ لو۔ یہ انگریزوں کی قومی خصوصیت ہے کہ اجنبی سے کبھی بات نہیں کرتے۔ چنانچہ ریل ہی میں کئی کئی گھنٹے متواتر سفر کیجئے۔ مگر کیا مجال جو کوئی مسافر کسی سے بات چیت کر لے۔ بعض لوگ سمجھتے ہیں کہ یہ اس قوم میں غرور کی علامت ہے، لیکن میرا خیال ہے کہ یہ عادت اب ان کی فطرت بن چکی ہے۔ اور اسے بدلتے بدلتے بہت دیر لگے گی، لڑائی کے بعد سے انگلستان میں تمام یورپ، امریکہ اور دوسرے علاقوں سے لوگ آکر آباد ہو گئے ہیں۔ اور جب یہ لوگ ریل میں سفر کرتے ہیں تو اکثر باتوں کی آواز آ جاتی ہے۔ اس کے علاوہ لڑائی نے ایک حد تک انگریزوں کی فطرت پر بھی اثر کیا ہے۔ اور یہ بھی بات چیت کے عادی ہوتے جاتے ہیں۔ غالباً اسی لئے گورنمنٹ نے ہر ایک گاڑی میں اس مضمون کا اشتہار لگا دیا ہے۔ کہ مسافروں کو راز کی باتیں نہیں کرنی چاہئیں۔ کیونکہ اس سے دشمن کو ہمارے بھیدوں کا پتہ چل سکتا ہے۔ گویا دیوار ہم گوش دار ڈ کے مقولے کو انگریزی زبان میں ادا کرنے کی کوشش کی ہے۔

میری گاڑی میں آٹھ مسافروں کے بیٹھنے کی جگہ ہے۔ مگر ابھی تک میرے علاوہ صرف دو اور مسافر بیٹھے ہیں۔ لباس سے یہ کسان یا کاشتکار معلوم ہوتے ہیں۔ لیکن صبح کا اخبار ان کے ہاتھ میں ہے۔ اور بہت غور سے یہ تازہ خبریں پڑھ رہے ہیں۔ اتنے میں گاڑی پھر چلی اور ایک چھوٹے سے اسٹیشن پر جا کر رُک گئی۔ یہ گاؤں آکسفورڈ کے نزدیک ہے۔ اور یہاں سے بہت سی لڑکیاں اور عورتیں کام کرنے کے لئے آکسفورڈ جا رہی ہیں۔ دن بھر یہ آکسفورڈ کے کارخانوں میں کام کریں گی اور شام کو اپنے گاؤں واپس آجائیں گی۔ ان میں زیادہ تر نو عمر لڑکیاں ہیں جو ابھی فوج میں بھرتی نہیں ہوئیں۔ ورنہ ۲۱ سال کے بعد ہر ایک عورت کو لازمی طور سے فوج میں بھرتی ہونا پڑتا ہے۔ ان میں سے کچھ کارخانوں میں کام کرتی ہیں۔ اور زیادہ تر آکسفورڈ کے چائے خانوں میں ملازم ہیں۔ لکھنا پڑھنا انھیں واجبی سا آتا ہے۔ اس لئے ان کے پاس کوئی اخبار ہے نہ کتاب۔ یہاں سے آکسفورڈ تک کوئی آدمی گھنٹے کا راستہ ہے۔ آپس میں ہنس بول کر کاٹ دیں گی۔ چونکہ یہ ایک دوسرے سے واقف ہیں۔ اس لئے گاڑی میں آتے ہی انہوں نے بات چیت شروع کر دی۔ عام طور پر اپنے لباس اور اپنے دوستوں کا ذکر کرتی ہیں۔ ایک لڑکی نے نیا لباس خود تیار کیا ہے۔ اس کا فخر یہ



بیان کر رہی ہے۔ لڑائی کے زمانے میں لباس کی راشن بندی ہے  
اچھے کپڑے پہننے کو کس کا جی نہیں چاہتا۔ دوسری لڑکیاں بہت  
شوق سے اس کے لباس کی تفصیل سن رہی ہیں۔ ایک اور لڑکی نے  
نئی جوتیاں خریدی ہیں۔ سب اس کے خوبصورت شوز کی تعریف  
کر رہی ہیں۔ ایک لڑکی کا منگیترا فوج میں ملازم ہے۔ ہر مہینے اس کا خط  
آتا ہے۔ یہ خط پڑھ کر اوروں کو سنار ہی ہے۔ ایک اور لڑکی نے  
کہا۔ میرا منگیترا ہوا باز ہے۔ اور اب بہت جلد سمندر پار جانے والا ہے  
گاڑی ایک اور چھوٹے سے اسٹیشن پر بٹھری۔ یہاں سے  
چند فوج کے سپاہی ٹرین میں سوار ہوئے۔ یہ اب چھٹی سے ملازمت  
پر واپس جا رہے ہیں۔ کندھے پر بندوق۔ بغل میں سامان کا تھملا۔ کسی  
کی بوڑھیا ماں اسٹیشن پر خدا حافظ کہنے آئی ہے۔ ایک سپاہی کی بیوی گوڈ  
میں چھوٹا سا بچہ لئے پلیٹ فارم پر کھڑی ہے۔ سپاہی بیوی سے ہاتھ  
کر رہا ہے۔ مگر بچے کو پلیٹ فارم پر ایک بڑے سے جہاز کی رنگین تصویر  
پسند آگئی۔ بچہ تصویر کی طرف تکتے جاتا ہے۔ اسے خبر بھی نہیں کہ میرا باپ  
لڑائی پر جا رہا ہے۔ یہاں سے گاڑی چل کر سیدھی آکسفورڈ کے  
اسٹیشن پر بٹھرے گی۔

آکسفورڈ پر یہ لڑکیاں اور کسان تو اتر گئے۔ اب ان کی جگہ نئی

قسم کے مسافر گاڑی میں بیٹھے۔ یہ سب فر لندن جا رہے ہیں۔ ان میں سے بہت سے آکسفورڈ یونیورسٹی کے طالب علم ہیں۔ لمبے لمبے بے تیز بال، ٹخلمے میں رنگ برنگ کے ادنیٰ بڑے بڑے مفلزہ ہاتھ میں اخبار رسالے۔ کتابیں۔ کچھ اور لوگ سیاہ سوٹ پہنے۔ سفید کالر۔ سیاہ ٹائی لگائے۔ ہاتھوں میں سفید دستانے لئے ٹرین میں داخل ہوئے۔ یہ دفتروں کے کلرک ہیں یا چھوٹے موٹے سوداگر۔ جو کسی ضروری کام سے لندن جا رہے ہیں۔ بہت سی عورتیں بھی آکسفورڈ سے گاڑی میں سوار ہو گئیں۔ لندن سلطنت کا پایہ تخت ہے۔ لندن میں سب چیزیں عمدہ مل جاتی ہیں۔ اس لئے یہ سب خرید و فروخت کے لئے اکثر لندن آتے جاتے رہتے ہیں۔ ان لوگوں کے آنے سے گاڑی کی فضا بالکل بدل گئی۔ وہ پہلے جیسی بے تکلفی نہیں رہی۔ سب نے اخبار دیکھنے شروع کئے یا کتابوں پر سر جھکا لیا۔

میں نے آکسفورڈ کے ریلوے اسٹیشن پر ایک نظر ڈالی۔ ریل کے ملازم انگلستان اور ہندوستان دونوں جگہ ایک ہی استاد کے شاگرد معلوم ہوتے ہیں۔ اسٹیشن ماسٹر کا وہی بڑا سا پیٹ۔ گھڑی کی چین واسکٹ میں لٹکتی ہوئی۔ پلیٹ فارم پر سرکراتے ہوئے آہستہ آہستہ ٹہل رہے ہیں سگار ڈکی بغل میں وہی سرخ اور سبز دو کپڑے کی جھنڈیاں لمبے لمبے ٹنگ

بھرتا ہوا ایک سہرے سے دوسرے سہرے تک پلیٹ فارم پر بھاگتا چلا جاتا ہے۔ البتہ ایک نئی بات یہ دیکھی کہ قلمی مرد نہیں بلکہ عورتیں ہیں لڑائی کی وجہ سے مرد فوج میں بھرتی ہو گئے۔ اس لئے ان کی جگہ عورتیں کام کر رہی ہیں۔ اور یہ عورتیں بالکل مردوں کی طرح بڑے بڑے پارسل اور کس اٹھا کر ریل میں رکھ دیتی ہیں۔ ایک اسٹیشن پر میں نے عجیب تماشہ دیکھا۔ گاڑی چلنے والی تھی۔ ایک بھاری بھر کم مسافر ٹرین میں بیٹھنا چاہتا تھا۔ مگر دروازہ نہیں کھلتا تھا۔ بے چارہ مسافر دونوں ہاتھوں سے زور لگا کر ہینڈل گھمانا چاہتا تھا۔ مگر ہینڈل کو بھی ضد سی ہو گئی تھی اتنے میں ایک لڑکی ریلوے قلمی کی نیلی وردی پہنے، پتلون ڈانٹے آئی اور ایک ہاتھ سے ہینڈل کو گھما کر کھول دیا۔ سب مسافر اندر بیٹھے یہ تماشہ دیکھ رہے تھے۔ اسوقت اس غریب مسافر کی بے کسی اور لاچارگی دیکھنے کے قابل تھی۔

یہاں کی ریلوں کا ٹکٹ چیکر بھی ایک عجیب دلچسپ چیز ہے۔ یہ مسافروں سے نہایت اخلاق اور ادب سے ٹکٹ مانگتا ہے۔ ٹکٹ دیکھ کر ان کا شکریہ ادا کرتا ہے۔ پھر سب سے بڑی بات یہ ہے کہ ٹکٹ چیکر اپنے آپ کو مسافروں کا خادم سمجھتا ہے، اسے ریلوے نے لوگوں کی خدمت کے لئے مقرر کیا ہے۔ اس لئے اس کی آنکھوں سے یہ نہیں معلوم ہوتا کہ

ٹکٹ چیک مسافروں کو جیل خانے بھجوانے کی دھمکیاں دے رہا ہے۔ جس مسافر کو ٹکٹ لینے کی مہلت نہیں ملی تھی اس سے روپے لے کر رسید دے دیتا ہے اسپر دوسرے مسافر اس بیچارے مسافر کو شہیے کی نظروں سے بھی نہیں دیکھتے۔

آکسفورڈ سے چل کر یہ ٹرین سیدھی لندن کے اسٹیشن پر ٹھہرے گی، میں نے ہجرا بیویوں کا ایک مرتبہ پھر جائزہ لیا۔ سب مسافر اخبار دیکھ رہے ہیں۔ مگر ایک عورت بھی کچھ بٹن رہی ہے۔ اور ایک دوسری عورت اسے غور سے دیکھ رہی ہے۔ پہلی نظریں اندازہ ہو گیا کہ یہ دوسری عورت انگریز نہیں بلکہ غیر ملکی ہے۔ غالباً جنوبی امریکہ یا اسپین کی رہنے والی ہو گی۔ کیونکہ اس کی سج دھج اور لباس میں بہت فرق ہے۔ اس کے موٹے موٹے ہونٹوں پر سُرخمی کی پٹری اس بڑی طرح جمی ہوئی ہے کہ دیکھ کر تعجب ہوتا ہے۔ خدا جانے کیوں مجھے یقین ہو گیا کہ یہ موٹے ہونٹوں والی عورت ضرور اس خاموشی کو توڑے گی۔ چنانچہ گاڑی چلتے ہی اس نے دوسری عورت سے سوال کیا۔ یہ تم کیا بن رہی ہو۔ اس کے سوال پر سب مسافروں نے بھویں سکیڑ لیں۔ انگریز عورت نے اسکا مناسب جواب دے دیا۔ تھوڑی دیر بعد یہ پھر بولی کہ میں بھی اپنے خاوند کے لئے ایک سوئٹرن بن رہی ہوں۔ اور بغیر کسی مزید سوال کے اس نے اپنے خاوند کی

سرگزشت بنانی شروع کر دی۔ وہ فوج میں ملازم ہے۔ بہت جلد لفٹنٹ ہونے والا ہے۔ ہم دونوں جہاں جاتے ہیں بہت عمدہ اور مہنگے ہوٹل میں ٹھہرتے ہیں۔ انگریز عورت اخلاقاً ہوں ہاں کرتی مہربانی۔

اب لندن کے گرد و نواح کا علاقہ شروع ہو گیا۔ پاس پاس مکان نظر آنے لگے۔ جوں جوں لندن قریب آتا جاتا ہے دھواں اور غبار بڑھتا جاتا ہے۔ عمارتیں بلند ہو رہی ہیں۔ اب ہماری گاڑی لندن کے ایک غریب علاقے میں سے گزر رہی ہے۔ غریب آبادی کے مکانوں کی فلاکت زدہ حالت کا ایک نظر میں اندازہ ہو جاتا ہے۔ پیر کے دن ہفتے بھر کے میلے کپڑے دھوے جارہے ہیں۔ الگنی پر دھو دھو کر کپڑے عورتوں نے لٹکا دیئے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ٹرین دھوبی گھاٹ کے پاس سے گزر رہی ہے۔

تھوڑی دیر میں اسٹیشن لندن کے بہت بڑے پلیٹ فارم پر اکڑک گئی، ہزاروں آدمی ٹرین سے اتر پڑے۔ جلدی جلدی لوگوں نے سامان اٹھایا ٹیکسی کی تلاش میں نظریں دوڑائیں۔ موٹے ہونٹوں والی عورت اب بھی اپنے خاوند کا ذکر کر رہی تھی ”میں بغیر کسی کے ایک قدم نہیں چلتی میرا خاوند میرا سامان اٹھا کر چلتا ہے“

میں لندن کے ہجوم میں غائب ہو گیا۔ لندن کا ہجوم سمندر

کی لہریں سمجھئے۔ کہ ان لہروں میں ملنے کے بعد کسی کوتن بدن کا ہوش  
 نہیں رہتا۔ میں نے اپنے جی میں کہا۔ اگرچہ میں لندن پہنچ گیا۔ مگر ابھی  
 بہت سا سفر باقی ہے۔ اور دلی تو ابھی بہت دور ہے۔

نومبر ۱۹۳۱ء

# لندن سے واپسی

گاڑی رات کے ساڑھے گیارہ بجے جاتی تھی۔ مگر ہم سب نے فیصلہ کیا کہ آجکل لندن میں موٹر ٹیکسی بہت مشکل سے ملتی ہے۔ اس لئے شام ہی سے روانہ ہونے کی تیاری کر لینی چاہئے۔ چنانچہ ٹیکسی لانے کے لئے خلیفہ کو آٹھ بجے کے قریب گھر سے چلنا کیا۔ خلیفہ کی سب سے بڑی خوبی یہ ہے کہ ایک کام جو ان کے سپرد کر دیا جائے۔ اس کی سب تفصیلات سمجھنے کے بعد اسے یہ کر ڈالتے ہیں۔ جب انہیں پوری طرح کے سبق پڑھا دیا گیا کہ فلیٹ اسٹریٹ سے نکل کر اسٹریٹ تک کہیں نہ کہیں ٹیکسی مل جائے گی۔ تو ہم سب کو اطمینان ہو گیا کہ اب خلیفہ بغیر ٹیکسی کے نہیں آسکتے۔

اس عرصے میں ہم نے ایک ایک کر کے سامان کے سب عدد تیسری منزل سے اتار دروازے کے سامنے لگا دئے۔ بڑے بڑے سوٹ کیس جن پر سنسکر کی مہر لگی ہوئی تھیں۔ کاغذوں کے ہینڈ بیگ،

کبیل میں لپٹا ہوا ایک پارسل جس میں تین چھڑیاں اس طرح پروئی ہوئی تھیں کہ اس پارسل کو اٹھانا اپنی ٹانگوں کو زخمی کرنا تھا۔ جب یہ سب سامان دروازے کے سامنے قرینے سے لگ گیا تو ہم تینوں دوست نہایت اطمینان سے اس کے سامنے ٹھٹھنے لگے۔ مگر خلیفہ یاٹکیسی کا کہیں پتہ نہیں تھا۔ سامنے والے گر جانے رات کے نو بجائے۔ ہائی کورٹ کے گھڑیاں نے ساڑھے نو کا اعلان کیا۔ دس بجے کا گھنٹہ بجھا۔ مگر ٹکیسی نثار دہ آخ مجبور ہو کر مقبول صاحب ٹکیسی لینے چلے۔ آدھے گھنٹے بعد خلیفہ ہاتھ ہلاتے ہوئے پریشان صورت واپس آ گئے۔ کہ فلیٹ اسٹریٹ۔ اسٹریٹ۔ پکے ڈلی۔ ریجنٹ اسٹریٹ۔ اور آگسٹورڈ سکرس سے لیکر ٹوٹن ہام کورٹ تک کہیں ٹکیسی نہیں ملتی۔ یہ نہیں کہ ٹکیسیاں نہیں ہیں۔ مگر سب رُکی ہوئی۔ میں نے دل میں کہا، کہیں اس کبخت ٹکیسی کی وجہ سے جہاز نہ چھوٹ جائے۔ کیونکہ رات کے ساڑھے گیارہ بجے والی آخری ٹرین تھی کہ جس کے ذریعے میں بندرگاہ تک وقت پر پہنچ سکتا تھا۔ خلیفہ سے میں نے نہایت عاجزی سے کہا کہ میاں ذرا زمین دوڑیں میں بیٹھ کر ریلوے اسٹیشن تک چلے جاؤ۔ شاید وہاں کوئی مسافر ٹکیسی میں آئے اور یہ ٹکیسی تمہارے ہاتھ لگ جائے خلیفہ نے جب یہ بات پوری طرح سے سمجھ لی تو ٹیوب اسٹیشن کی طرف



چل دیے۔ مگر ابھی یہ مشکل سے دو سو گز گئے ہوں گے کہ مقبول صاحب ٹیکسی لے کر آ گئے ہیں نے قبیل صاحب کو خلیفہ کے پیچھے دوڑایا کہ لینا میاں خلیفہ کو وہ ٹیکسی لینے جا رہے ہیں۔ انہیں روکنا۔ ورنہ ناحق پریشان ہوں گے۔ گویا مقبول صاحب کا پہلا فرض یہ تھا کہ ٹیکسی لینے کے لئے دوڑے اور جب ٹیکسی لے آئیں تو خلیفہ کے پیچھے بھاگیں۔ اور انہیں ٹیکسی لانے سے روکیں مقبول صاحب کی سب سے بڑی خوبی یہ ہے کہ وقت بہت بہت کام آتے ہیں۔ بارہا ایسا اتفاق ہوا ہے کہ ہم سب کسی کام سے جے اس ہو کر بیٹھ گئے اور سب کو یقین ہو گیا کہ اب یہ کام کسی طرح انجام نہیں پاسکتا مگر عین اُس وقت مقبول صاحب نے ٹکڑا کر اپنی جیب سے ایک چھوٹی سی نوٹ بک نکالی اور اس کے چند ورق ادھر ادھر پلٹ کر ٹیلیفون کا نمبر نکال لیا اس کے بعد مقبول صاحب کی کامیابی میں کسے شبہ ہو سکتا ہے غرض مقبول صاحب خلیفہ کو روکنے کے لئے بھاگے اور ادھر ہم دونوں نے مل کر سامان ٹیکسی میں لدوایا۔ ہفتے کی شام لندن والوں کے لئے ایک میلے سے کم نہیں۔ اور گرمی کے دنوں میں جب سورج رات کے گیارہ بجے غروب ہو تو بازاروں کی چہل پہل بہت رات گئے تک باقی رہتی ہے۔ ٹیکسی والا ان بازاروں میں سے گھماتا پھرتا اسٹیشن پر جا پہنچا۔

انگلستان کے ریلوے اسٹیشنوں پر قلی سہکاری ملازم ہوتے ہیں۔ اور مسافروں کا سامان اٹھانے میں ہاتھ بٹانا ان نسب کا سہکاری فرض ہے۔ عام طور سے لوگ اس قدر کم سامان ہمراہ لے کر سفر کرتے ہیں کہ قلی کی ضرورت ہی نہیں ہوتی۔ میرا سامان زیادہ تھا اس لئے ادھر ادھر بھاگ کر میں نے قلی کو تلاش کرنا چاہا۔ آجکل لندن کے ریلوے اسٹیشنوں پر عورتیں قلی کا کام کرتی ہیں۔ ایک عورت نے میری پریشانی کا اندازہ لگا کر کہا کہ آپ کی مدد کر سکتی ہوں۔ میں نے کہا ہاں سات آٹھ عدد بکس ٹرین تک لے جانے چاہتا ہوں۔ اُس نیک بخت نے فوراً کہیں سے ایک بڑا سا ٹھیلہ مہیا کیا۔ اور میرا سامان اس پر لاد آگے آگے چل دی۔

اگر اس صبح کا زمانہ ہوتا تو شاید ریلوے اسٹیشن پر روشنی کی وجہ سے دن نکلا نظر آتا۔ مگر بلیک آؤٹ کی پابندی سے روشنی آدمی کر رکھی تھی دوسرا فرق مجھے یہاں کے ریلوے اسٹیشنوں میں یہ نظر آیا کہ ہندستان میں بڑے بڑے اسٹیشنوں پر لوگ صرف سفر کی غرض سے ہی نہیں جاتے۔ بلکہ جب جی بہلانے کو طبیعت چاہی انھے اسٹیشن چلے گئے۔ اکثر چیزیں جو شہر میں نہیں ملتیں، بعض دفعہ ریلوے اسٹیشن پر مل جاتی ہیں پھر مسافروں کی گھاگھی اور رونق روکھن میں رہی۔ مگر اس ملک میں ریلوے

ایشن سے صرف سفر کا ہی کام لیا جاتا ہے  
میرے بہت سے احباب الوداع کہنے کے لئے پلیمٹ فارم  
پر گھوم رہے تھے۔ ان میں سے اکثر ایسے ہندوستانی دوست تھے  
کہ جو بیسوں دوستوں کو ہندستان جاتے ہوئے الوداع کہہ چکے  
ہیں۔ اور اب الوداع کہنا اور وطن کی واپسی پر رخصت کرنا ان کے  
لئے ایک عام سی بات ہو گئی ہے۔ اگرچہ ایسے دوستوں نے انگلستان  
سے ہندستان کا سفر نہیں کیا۔ مگر دوسروں کو الوداع کہتے کہتے  
انہیں سب راز کی باتیں معلوم ہو چکی ہیں۔ اس لئے ان سے بہتر  
سفر کی ہدایتیں کون کر سکتا ہے۔

اس الوداعی مجمع میں بڑے خاں صاحب بھی موجود تھے۔ اور جس  
طرح شمع کے گرد پروانے جمع ہو جاتے ہیں۔ سب احباب ان کے  
گرد لٹوٹے پڑتے تھے۔ بلکہ عام دیکھنے والوں کو یہی شبہ ہوتا تھا کہ  
سب لوگ مجھ نہیں بلکہ بڑے خاں صاحب کو الوداع کہنے آئے  
ہیں۔ بڑے خاں صاحب آج رات الوداع کی کوفت دور کرنے  
کے لئے سرخوشی کی حد سے گزر چکے تھے۔ اس لئے صرف کبھی کبھی ریل  
کے انجن کی سیٹی سن کر انہیں خیال آ جاتا تھا کہ کوئی شخص جا رہا ہے۔ ورنہ  
یہ سفر اور الوداع کی بندشوں سے بالاتر تھے۔ چنانچہ سارا مجمع ان کے گرد

کھڑا تھا۔ اور یہ ایک بجلی کے کبھے کے نیچے کھڑے جمہوریت اور عورتوں کی آزادی پر زبردست لکچر دے رہے تھے۔

میں نے جلدی جلدی اپنے لئے ایک جگہ تلاش کی۔ اس پر اپنا کوٹ اور ہیٹ رکھا اور خود ٹرین کے سامنے آکر کھڑا ہو گیا۔ اتنے میں احباب کا مجمع بڑے خانصاحب کو لے کر مجھ تک پہنچ گیا۔ خانصاحب اب سرمد کی ایک رباعی بار بار پڑھ رہے تھے جس میں غم عشق اور گس کا ذکر ہے۔ اور دوسرے مسافروں کے لئے کہ جنہیں فارسی ادب سے ذوق نہیں اسکا بامحاورہ انگریزی زبان میں ترجمہ بھی کرتے جاتے تھے۔ اتنے میں پلیٹ فارم کے اُس سرے سے کوئی پچاس کے قریب جہازی شور مچاتے ہوئے نمودار ہوئے۔ دیوانہ راہوئے بس است بڑے خانصاحب نے سرمد، گس اور غم عشق کی داستان یہیں ختم کی۔ اور اللہ ہو کا ایک نعرہ مار کر ان جہازیوں کے غول میں غائب ہو گئے۔ خانصاحب کے اس طرح غائب ہونے سے قدرتی طور پر ہم سب کو بہت تشویش ہوئی۔ چنانچہ بہت مشکل سے انھیں ڈھونڈ ڈھانڈ کر وہاں سے نکالا گیا۔ ورنہ خطرہ تھا کہ ان جہازیوں کے ساتھ کہیں خانصاحب بھی روانہ نہ ہو جائیں اتنے میں سترین نے پرچہ لگایا کہ اس ٹرین کے ساتھ سونے کے لئے علیحدہ ڈبے لگائے گئے ہیں۔ اور ان کا ٹکٹ خرید کر مسافر آرام سے

ہاؤں پھیلا کر سو سکتا ہے جلدی سے ایک سونے کے کمرے کا ٹکٹ خرید گیا اور میرا سامان اس نئے کمرے میں پہنچ گیا۔ سیٹ پر ایک تکیہ اور ایک کپس رکھا تھا اس پر جا کر میں نے قبضہ کر لیا۔ باہر نکل کر دیکھا تو خاں صاحب حافظ کی مسئلہ ہاؤس سا چلنا والی غزل پڑھ رہے ہیں۔ میں نے اس موقع کو غنیمت سمجھا اور سڑک تنوں سے نفل گیر ہو کر الوداع کہی۔ خاں صاحب نے جب سب کو نفل گیر ہوتے دیکھا تو سب سے قریب جو لڑکی کھڑی تھی اس سے الوداعی جملے کہنے شروع کر دیئے انجن نے سیٹی دی۔ میں نے گاڑی کی کھڑکی میں سے ہاتھ نکال کر رومال ہلایا۔ گاڑی آہستہ آہستہ روانہ ہوئی۔ سب نے خدا حافظ کہا۔ خاں صاحب نے اپنے دانتوں کا چوکامٹہ میں سے نکال جیب میں رکھا اور اس لڑکی سے خدا حافظ کہنے میں مشغول ہو گئے۔

لندن کی مدھم روشنیاں آہستہ آہستہ رات کے اندھیرے میں غائب ہو گئیں۔ میں چند منٹ تک کھڑکی میں سے کھڑا لندن کی عمارتوں کے سائے تاریکی میں اوجھل ہوتے دیکھتا رہا۔ اور اسکے بعد اپنی سیٹ پر آکر لیٹ گیا۔ آج پورے چار سال پہلے اسی پلیٹ فارم پر میری گاڑی آنکر رُکی تھی اور چار سال بعد اسی پلیٹ فارم سے میں رخصت ہو رہا تھا۔ مگر کیسے غضب کے تھے یہ چار سال۔

بحیرہِ احمر۔ یکم ستمبر ۱۹۳۳ء

# یہ چار سال

پورے چار سال ہوئے کہ میں نے پہلی دفعہ انگلستان کے ریل پر قدم رکھا تھا۔ اُس وقت لڑائی چھڑ کر دو ہفتے پرانی ہو چکی تھی۔ لیکن جنگ کا اعلان ہوتے ہی لوگوں میں جو ایک قسم کا جوش اور اضطراب پیدا ہو جاتا ہے، یہ ابھی تک باقی تھا۔ برطانیہ والے ابھی تک بلیک آؤٹ اور بھوائی حملوں کے عادی نہیں ہوئے تھے۔ میں لورپول سے ٹرین میں بیٹھا۔ گاڑی کا ڈبہ خالی تھا اور میں تھکا ہوا۔ اس لئے اپنی جگہ پر بیٹھتے ہی سو گیا۔ رات کو آنکھ کھلی تو دوسرا ہی باتیں کر رہے تھے۔ کچھ دیر تک تو میں اُن کی باتیں سمجھ نہ سکا۔ کیونکہ جس لہجے میں انگریزی بات بولنے اور سمجھنے کی مجھے عادت تھی ان دونوں کا لب و لہجہ اس سے بالکل الگ تھا۔ مگر دماغ پر زور دینے سے اُن کی ایک آدھ بات سمجھ میں آئی۔ یہ دونوں سپاہی لڑائی کی باتیں کر رہے تھے اور جنگ کے دنوں میں لڑائی کی باتوں کے سوا اور کوئی بات بھی کیا کر سکتا ہے

ان دونوں سپاہیوں کو ابھی فوج میں بھرتی کیا گیا تھا۔ اور فرانس کے مورچے پر جانے سے پہلے یہ لندن حاضری دینے جا رہے تھے۔ ان میں سے ایک سپاہی گکٹار سگرٹ پی رہا تھا۔ اور اس کی باتوں سے معلوم ہوتا تھا کہ یہ بے حد پریشان ہے، شہری زندگی سے ایک دم فوجی زندگی میں تبدیلی میں نے اندازہ لگا لیا کہ اس وقت برطانیہ والوں کی عام حالت کیا تھی۔ ان دونوں سپاہیوں نے پر دہی سمجھ کر مجھ سے بھی بات چیت کی۔ سگرٹ پیش کئے۔ اور لندن کے متعلق دو چار باتیں بتائیں۔

ریل کے ڈبے میں کھڑکی کے شیشوں پر سیاہ پردے چڑھے ہوئے تھے چھت کی روشنی نہایت مدہم تھی۔ ڈبے کی دیواروں پر جگہ جگہ ہوائی حلوں سے بچاؤ کی ترکیبیں لکھی ہوئی تھیں۔ چھوٹے چھوٹے اشتہاروں کے ذریعے جاسوسوں اور مجنہوں سے آگاہ کیا گیا تھا۔ اور اس ڈبے میں ایک ہندوستانی اور دو برطانی سپاہی بیٹھے لندن جا رہے تھے۔ یہ میرا برطانی زندگی سے پہلا تعارف تھا۔

چار سال کی مدت ایک قوم یا ایک ملک کے لئے کوئی بڑا عرصہ نہیں۔ مگر لڑائی کے چار سال ایک دیس کی کاپلٹ سکتے ہیں ان چار سال ہی میں نے وہ زمانہ بھی دیکھا، جبکہ برطانیہ والے حیرت

ششدر تھے۔ برطانیہ کے سربراہ لارڈ ایلیکٹری آف پریس تھی۔ فرانس کے مورچے پر برطانیہ نے نو جہیں میجولائٹ کی قلعہ بندیوں کے پیچھے پیچھے تھے اور عام طور سے لوگوں کو اطمینان تھا کہ ان ہمالیہ جیسی زبردست قلعہ بندیوں کو توڑ کر جرمن آگے نہیں بڑھ سکتے۔ پھر میں نے مئی ۱۹۱۵ء کا وہ دور بھی دیکھا جبکہ جرمنوں نے ناروے۔ بلجیم۔ ہالینڈ اور فرانس پر چڑھائی کر دی۔ اور میجولائٹ کا خواب ایک بھانک حقیقت بن گیا کیمبرج کے کالج میں جب میں ایک دن صبح پڑھانے گیا تو کالج کے احاطے میں طالب علموں کی جگہ تھکے ہوئے برطانیہ سپاہی زمین پر لیٹے تھے۔ ان کے چہرے دھوپ سے جھلے ہوئے تھے ان کے جوتوں پر کئی کئی انگلی کھیر تھی۔ کچھ سپاہی تھکن سے پورا آنکھیں بند کئے پڑے تھے۔ اور کچھ اپنی زنگ آلود بند وقیف صاف کر رہے تھے۔ یہ ڈنکرک کی شکست خوردہ برطانیہ فوج تھی۔

اگست ۱۹۱۵ء میں لندن پر جرمنوں کے ہوائی حملے شروع ہوئے۔ ان حملوں کو بھی میں نے اپنی آنکھ سے دیکھا۔ رات رات بھر سربراہ جرمن بم باروں کی گونج سنی۔ زبردست بموں کو اپنے کانوں سے پھٹتے سنا۔ آگ فورڈ سروس لندن کا سب سے بارونق چوراہہ ہے۔ یہاں قبرستان کی سی خاموشی دیکھی۔ لندن کی سڑکوں پر بموں



گرے ہوئے مکانوں اور عمارتوں کا لمبہ اُٹا دیکھا۔ لندن کے پناہ خانوں میں عورتوں اور بچوں کے سہے ہوئے چہرے دیکھے، مگر اس کے ساتھ ساتھ ہر جگہ یہ آواز بھی سُنی کہ ہم ہمت کبھی نہیں ہار سکتے۔

۲۲ جون ۱۹۴۱ء کی صبح بھی مجھے خوب یاد ہے، جبکہ روس پر جرمنی کے حملے کا اعلان ہوا۔ لندن کی موٹریسوں اور ریل گاڑیوں میں لوگ حیرت سے اخباروں کی سرخیاں دیکھ رہے تھے۔ اوّ خاموش تھے۔

جولائی ۱۹۴۱ء میں جب جرمن فوجیں بالکل اسکندریہ کے سامنے جا پہنچیں۔ اور تمام مصخر خطرے میں گھر گیا تو برطانیہ میں ایک عجیب بے چینی سی نظر آتی تھی۔ اُسی زمانے میں پارلیمنٹ کے چند ممبروں نے مسٹر چرچل کے خلاف عدم اعتماد کی تجویز پیش کی تھی۔ اُس روز جبکہ میمبر مسٹر چرچل پر اعتراض کر رہے تھے۔ میں بھی پارلیمنٹ میں موجود تھا۔ مسٹر چرچل نہایت خاموشی سے اپنی جگہ بیٹھے اپنی لکھی ہوئی تقریر کے مسودے میں ٹپل سے کچھ گھٹا بڑھا رہے تھے۔ پارلیمنٹ میں ایسا معلوم ہوتا تھا، جیسے کسی نے آگ سی لگا دی۔ وہی مسٹر چرچل کہ جن کی تقریروں سے تمام ملک میں ایک جوش پیدا ہوا جاتا تھا۔ اُس روز پارلیمنٹ میں اپنی صفائی پیش کرنے والے تھے۔ اس سے مجھے اندازہ ہو گیا کہ جمہوریت کی

طاقت کہ قدر زبردست ہے جرمنی میں بھلا کس کی مجال ہے کہ ٹھہر کے سائے  
 کان بھی ہلا سکے۔ مگر اس دن جمہوریت کی سب طاقتیں سرچرچیں پر نہایت  
 بیباکی اور صفائی سے اعتراض کرنے کے لئے پارلیمنٹ میں جمع تھیں۔  
 ۱۹۲۲ء اور ۱۹۲۳ء میں آخر لڑائی کی بازی ہارنے لگی۔ لیبا میں جرمنوں  
 کو شکست ہوئی۔ ٹیونس کی فتح کا اعلان ہوا۔ اور ۲ جولائی ۱۹۲۳ء کی صبح کو  
 لندن والوں نے جب اخبار دیکھا تو پہلے صفحے پر سوینی کے زوال کی خبر  
 تھی۔ مگر اس دن بھی لندن والے خوشی سے دیوائے نہیں ہوئے۔ لندن کے  
 بازاروں میں سب کو میں نے اسی طرح کام کاج پر جاتے دیکھا۔ البتہ ان کے  
 قدموں میں استقلال اور عزم کے آثار زیادہ نظر آتے تھے۔

اب چار سال میں انگریز قوم کے چھوٹے اور بڑے سببم کے لوگوں سے  
 مجھے ملنے کا اتفاق ہوا ہے۔ انگریز مزدوروں اور کاریگروں کو کارخانوں میں  
 کام کرتے میں نے دیکھا ہے۔ انہیں چار سال میں دیکھتے دیکھتے برطانی ریلوے  
 اسٹیشنوں پر ہر دہائیوں کی جگہ عورتیں اسباب اٹھانے لگیں۔ بیٹوں اور بھائیوں  
 کی جگہ ان کی ماؤں اور بہنوں نے لے لی۔ مگر انگریز قوم کے استقلال میں میں نے  
 کبھی فرق آتے نہیں دیکھا۔

بی۔ بی۔ سی میں بجلی کا لفٹ چلانے پر ایک بڑھیا مقرر ہے۔ اس کا بڑا  
 لڑکا جرمنی میں قید ہے۔ چھوٹا بیٹا افریقہ میں کام کر رہا ہے۔ اور یہ عورت ہمارے

دفتر میں ملازم ہے۔ اس سے میں نے بارہا باتیں کی ہیں۔ مگر کیا مجال جو یہ کبھی اُداس یا غمگین نظر آجائے۔ میرے مکان کے نیچے ایک بڑے میاں سڑک کے کنارے دکان لگائے سگڑٹ بیچتے ہیں۔ ان کا لڑکا برطانیہ کے جنگی بیڑے میں کپتان ہے اور بڑے میاں جب کبھی اپنے بیٹے کا ذکر کرتے ہیں تو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ سارا برطانی بیڑہ گویا انھیں سلامی دے رہا ہے۔

آج چار سال بعد میں اس ملک سے رخصت ہوتا ہوں۔ لیکن ان چار سال میں جس محبت اور لگاؤ کا سلوک برطانیہ والوں نے مجھ سے کیا یہ ہمیشہ میرے دل پر نقش رہے گا۔

کیمبرج۔ آکسفورڈ۔ اور لندن کے اکثر جلسوں میں مجھے ہندستان کے بارے میں تقریر کرنے کا اتفاق ہوا ہے۔ لندن کی صحبتوں میں بارہا لوگوں نے مجھ سے میرے ملک کا ذکر کیا ہے۔ اور ان سب باتوں سے مجھے یقین ہوتا ہے کہ برطانیہ والوں کے دل میں میرے ملک ہندستان کی کتنی عزت ہے ہر ملک اور ہر قوم میں کچھ نہ کچھ خوبیاں ضرور ہوتی ہیں۔ کاش ہم ایک دوسرے کی خوبیوں کو زیادہ پرکھ سکتے۔ اور توہیں ایک دوسرے کو اور زیادہ سمجھنے کی کوشش کریں پھر یہ دنیا کس قدر خوشگوار جگہ بن جاتی۔

# آغا اشرف کی دوسری تصنیف

## بچوں کا لندن

”لندن سے آداب عرض“ پڑھنے کے بعد آغا اشرف کی لکھی ہوئی دوسری کتاب بچوں کا لندن ضرور پڑھے۔ بی۔ بی۔ سی۔ لندن سے اشرف چچا نے جو دلچسپ حالات بچوں کے لئے برڈ کا کئے تھے۔ اور جن کا مصرعہ عراق۔ ایران۔ افریقہ اور امریکہ تک میں چرچا ہو رہا ہے۔ اب یہ سب مضامین کتاب کی شکل میں چھپ کر تیار ہیں۔ اور ان میں صرف بچوں ہی کی دلچسپی کا سامان نہیں ہے۔ بلکہ بچے اور بڑے ان پر از معلومات مضامین سے لطف اٹھا سکتے ہیں :

قیمت ایک روپیہ آٹھ آنے

## ہوائی حملے

لندن پر جرمنوں کے بم جوڑے کا آنکھوں دیکھا حال اب تک آپ صرف اخباروں میں پڑھتے تھے یا ریڈیو پر سنتے تھے۔ اب آغا اشرف نے لندن کی بمباری کا پورا حال لکھ کر چھپوادی ہے۔ جب لندن پر قیامت کے بم برسے ہیں تو آغا اشرف اسوقت خود لندن میں موجود تھے۔ بموں کے کسی ویشٹناک تباہی ہوئی اس بر باد می کا حال۔ لندن والوں کی ہمت کی داستان اور بموں سے بچاؤ کی ہدایتیں۔ اگر آپ پڑھنا چاہیں تو ”ہوائی حملے“ ضرور پڑھئے۔ اس کتاب میں یہ بھی بتایا گیا ہے کہ اگر خدا نخواستہ کبھی آپ کے شہر پر بم گریں تو ان بموں سے بچاؤ کے لئے شہری کیا تدبیریں اختیار کر سکتے ہیں۔ قیمت ۱۲/-

## مبادئی علم المعیشت

معاشیات جیسے خفک مضمون کو آغا اشرف نے نہایت دلچسپ اور سادہ زبان میں اس طرح لکھا ہے کہ اس شکل مضمون کی گتھیاں آئینہ ہو جاتی ہیں۔ آج تک اردو زبان میں اکنوکس پر اس سے زیادہ آسان اور دلچسپ کتاب نہیں چھپی۔ انگریزی زبان میں اکنوکس پڑھنے سے پہلے مبادئی علم المعیشت ضرور پڑھ لیجئے، آپ کی سب مشکلیں حل ہو جائیں گی۔ قیمت ۱۲/-

## تحفہ ادب

میرامن سے لے کر موجودہ دور کے بڑے بڑے انشا پردازوں اور استادوں کے مضامین نشر و نظم کا انتخاب نہایت محنت اور سلیقے سے کیا گیا ہے۔ حصہ نثر میں انتخاب کی خوبی یہ ہے کہ اردو زبان کی مدد کی ترقی مند یوں کے علم میں آجاتی ہے۔ اور ادب کے ساتھ طلباء زبان کی تاریخ سے بھی واقف ہو جاتے ہیں۔ حصہ نظم میں جلد اصناف نظم کو الگ الگ منتخب کیا ہے۔ اور ہر صنف سے پہلے اس کی تعریف بھی کر دی ہے۔ تحفہ ادب کیمبرج یونیورسٹی اور ہندوستان کی دوسری یونیورسٹیوں کے نصاب میں داخل ہے۔ اور اس کے علاوہ ادب کے دلدادہ بھی اسے شوق سے پڑھتے ہیں قیمت ۷۵

## تربیاہٹ اور ڈرامے

تعلیم بالغان کے سلسلے کی ایک مفید کتاب۔ یہ ڈرامے خاص طور سے بالعموم کیلئے لکھے گئے ہیں زبان سہل اور طرز بیان دلچسپ ہے۔

قیمت ۴۰

## آبِ حیات کے لطیفے

اُردو شعرا کی زندگی کے حالات آپ نے مولانا آزاد کی مشہور تصنیف آبِ حیات میں ضرور پڑھے ہوں گے۔ اور اسی ضمن میں وہ دلچسپ ادبی لطیفے بھی آپ کی نظر سے گزرے ہوں گے کہ جن پر ہماری زبان کی بنیادیں قائم ہیں۔ ان لطیفوں کو اب ایک خوبصورت کتاب کی صورت میں چھاپا گیا ہے۔ اور شروع میں مولانا محمد حسین آزاد کے مکمل سوانح حیات ہیں۔ جو آج تک کبھی اس طرح شائع نہیں ہوئے تھے۔ کتاب بے حد دلچسپ ہے۔ اور ادبی معلومات کا ایک بہترین ذریعہ ہے۔

قیمت چھ روپے

# ڈاکٹر صاحب

ایک ڈاکٹر صاحب نے اپنی ہمت اور محنت سے  
ایک گاؤں کی کایا کیسے پلٹ دی تسلیم بالغان  
کے متعلق ایک بہت دلچسپ اور پرہیزی کہانی۔ بالخصوص  
قیمت ۴۲ ر

سب کتابوں کے ملنے کا پتہ  
حالی پبلشنگ ہاؤس۔ کتاب گھر۔ جامع مسجد  
دہلی











